叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐(miss Sarah Jack Of Spanish Town, Jamaica) 000001

2. 来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐(miss Sarah Jack Of Spanish Town, Jamaica) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐(Miss Sarah Jack of Spanish Town, Jamaica)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] & [hɔ:l] “ [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌntriz] ” [ɪ'dɪʃn] [baɪ]
Transcribed **from** **the** **1864** **Chapman** **&** **Hall** **“** **Tales** **of** **All** **Countries** **”** **edition** **by**
转录 从 这 - 查普曼 & 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ” 版 经过
['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ . [ɔ:rg] .
David **Price** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org** **.**
大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1864 年 Chapman & Hall 出版的《各国故事》版本转录，作者 David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org。

[mɪs] ['serə] [dʒæk] , [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [taʊn] , [dʒə'meɪkə] .
MISS **SARAH** **JACK** **,** **OF** **SPANISH** **TOWN** **,** **JAMAICA** **.**
错过 莎拉 杰克 , 的 西班牙语 镇 , 牙买加 .

来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['meləŋkɑ:li] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ɪts] ['dekədəns] ,
There **is** **nothing** **so** **melancholy** **as** **a** **country** **in** **its** **decadence** **,**
那里 是 没有什么 所以 忧郁 作为 一个 国家 在 它是 颓废 ,

世上最令人悲哀的莫过于一个国家走向衰落。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['dekədəns] .
unless **it** **be** **a** **people** **in** **their** **decadence** **.**
除非 它 是 一个 人们 在 他们的 颓废 .

除非这是一个处于颓废状态的民族。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] -
I **am** **not** **aware** **that** **the** **latter** **misfortune** **can** **be** **attributed** **to** **the** **Anglo** **-**
我 是 不是 意识到的 那 这 后者 不幸 能 是 归因于 到 这 盎格鲁 -
['sæksn] [reɪs] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
Saxon **race** **in** **any** **part** **of** **the** **world** **;**
撒克逊 种族 在 任何 部分 的 这 世界 ;

我并不认为后一种不幸可以归咎于世界任何地方的盎格鲁-撒克逊民族；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ləni] [ɪn] [ðə; ði]
but **there** **is** **reason** **to** **fear** **that** **it** **has** **fallen** **on** **an** **English** **colony** **in** **the**
但 那里 是 原因 到 害怕 那 它 有 倒下 在 一个 英语 殖民地 在 这
['aɪlənd] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] .
island **of** **Jamaica** **.**
岛 的 牙买加 .

但有理由担心它已经落入牙买加岛上的英国殖民地。

[dʒə'meɪkə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [spɑ:ts] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃən] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [wɔ:rmθ]
Jamaica **was** **one** **of** **those** **spots** **on** **which** **fortune** **shone** **with** **the** **full** **warmth**
牙买加 曾是 一 的 那些 地点 在 哪个 财富 闪耀 和 这 满的 温暖
[ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['nu:ndeɪ] ['splendər] .
of **all** **her** **noonday** **splendour** **.**
的 全部 她 午 辉煌 .

牙买加是那些幸运女神眷顾的地方之一，她像正午的阳光一样，温暖地照耀着大地。

[ðæt] [sʌn] [hæz; həz] [set] ; — ['weðər] [fɔ:r; fər] ['evər] [ɔ:r] [noʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] [kæn; kən] [tel]
That **sun** **has** **set** **;** **—** **whether** **for** **ever** **or** **no** **none** **but** **a** **prophet** **can** **tell**
那 太阳 有 放 ; — 无论 为了 曾经 或者 不 没有任何 但 一个 先知 能 告诉
;
;
;

太阳已经落山了；——至于是否永别，只有先知才能知晓；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][pleɪn][mæn][meɪ] [siː] ,

but	as	far	as	a	plain	man	may	see	,
但	作为	远的	作为	一个	清楚的	男人	可能	看	,

但就普通人所见，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][fjuː] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['mɔːroʊ] , [ɔːr][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

there	are	at	present	but	few	signs	of	a	coming	morrow	,	or	of	another
那里	是	在	展示	但	很少	标志	的	一个	未来	明天	,	或者	的	其他

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

目前几乎没有任何迹象表明明天会到来，或者下一个夏天会来临。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst][ɔːr]['prɑːpər] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [griːv] ['oʊvər][ðə; ðiː] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə]

It	is	not	just	or	proper	that	one	should	grieve	over	the	misfortunes	of	Jamaica
它	是	不是	只是	或者	恰当的	那	一	应该	悲伤	超过	这	不幸	的	牙买加

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɔːŋgər] [griːf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [sə'vænəz] [ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] ,

with	a	stronger	grief	because	her	savannahs	are	so	lovely	,
和	一个	更强	悲伤	因为	她	萨凡纳	是	所以	迷人的	,

仅仅因为牙买加的草原如此美丽，就对牙买加的不幸遭遇表现出更强烈的悲伤，这是不公正也不合适的。

[hɜːr; hər] ['fɔrists] [soʊ] [rɪtʃ] , [hɜːr; hər] ['maʊntnz] [soʊ] [griːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪvəz] [soʊ]['ræpɪd] ;

her	forests	so	rich	,	her	mountains	so	green	,	and	he	rivers	so	rapid	;
她	森林	所以	富有的	,	她	山脉	所以	绿色的	,	和	他	河流	所以	迅速的	;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

but	it	is	so	.
但	它	是	所以	.

她的森林如此茂密，她的山脉如此翠绿，她的河流如此湍急；但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəs] [ðæt] [ə; eɪ][lænd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæz; həz] [mɑːrkt]

It	is	piteous	that	a	land	so	beautiful	should	be	one	which	fate	has	marked
它	是	可怜的	那	一个	土地	所以	美丽的	应该	是	一	哪个	命运	有	标记

[fɔːr; fər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

for	misfortune	.
为了	不幸	.

令人惋惜的是，如此美丽的土地竟注定要遭受不幸。

[hæd; həd][gai'ænə] , [wɪð; wɪθ][ɪts][flæt] , ['lev(ə)l] , [ˌʌn'lʌvli] [sɔɪl] , [bɪ'kʌm] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ,

Had	Guiana	,	with	its	flat	,	level	,	unlovely	soil	,	become	poverty	-	stricken	,
有	圭亚那	,	和	它是平坦的	,	等级	,	不可爱	土壤	,	变得	贫困	-	受打击的	,	

如果圭亚那这片地势平坦、土壤贫瘠的国家陷入贫困，

[wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli] ['sɑːroʊ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [dʌz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][dʒə'meɪkə] .

one	would	hardly	sorrow	over	it	as	one	does	sorrow	for	Jamaica	.
一	会	几乎	悲哀	超过	它	作为	一	做	悲哀	为了	牙买加	.

人们不会像为牙买加哀悼那样为它哀悼。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['siːnəri] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiː][dʒem][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['westərn] ['trɑːpɪks] .

As	regards	scenery	she	is	the	gem	of	the	western	tropics	.
作为	问候	风景	她	是	这	宝石	的	这	西	热带	.

就风景而言，她是西部热带地区的一颗璀璨明珠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [spɑːts][ɑːn][ðə; ðiː] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] [mɔːr] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ðiː]

It	is	impossible	to	conceive	spots	on	the	earth's	surface	more	gracious	to	the
它	是	不可能的	到	构想	地点	在	这	地球的	表面	更多的	亲切	到	这

[aɪ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [stiːp] [griːn] ['væliz] [wɪtʃ] [stretʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [saʊθ] - [west] [frʌm; frəm]

eye	than	those	steep	green	valleys	which	stretch	down	to	the	south	-	west	from
眼睛	比	那些	陡	绿色的	山谷	哪个	拉紧	向下	到	这	南	-	西方	从

[ðə; ðiː] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [siː] ;

the	Blue	Mountain	peak	towards	the	sea	;
这	蓝色的	山	顶峰	向	这	海	;

地球上很难想象还有比从蓝山山顶向西南延伸至大海的那些陡峭的绿色山谷更赏心悦目的地方了；

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ɪn] ['bjuːti] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdɪd] [hɪlz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

and	but	little	behind	these	in	beauty	are	the	rich	wooded	hills	which	in	the
和	但	小的	在后面	这些	在	美丽	是	这	富有的	树木繁茂的	丘陵	哪个	在	这

['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] .

western	part	of	the	island	divide	the	counties	of	Hanover	and	Westmoreland	.
西	部分	的	这	岛	划分	这	县	的	汉诺威	和	韦斯特摩兰	.

而与这些美景不相上下的，是岛屿西部的茂密森林覆盖的山丘，这些山丘将汉诺威郡和威斯特摩兰郡分隔开来。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['groʊər] [ɪn]

The	hero	of	the	tale	which	I	am	going	to	tell	was	a	sugar	-	grower	in
这	英雄	的	这	故事	哪个	我	是	去	到	告诉	曾是	一个	糖	-	种植者	在

[ðə; ði] ['lætər] ['dɪstrɪkt] ,

the	latter	district	,
这	后者	区	,

我要讲述的故事的主人公是后一个地区的甘蔗种植户。

[ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lɪvd] ['ʌndər] [ðæt] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [piːk] .

and	the	heroine	was	a	girl	who	lived	under	that	Blue	Mountain	peak	.
和	这	女英雄	曾是	一个	女孩	WHO	居住地	在下面	那	蓝色的	山	顶峰	.

女主人公是一个住在蓝山山脚下的女孩。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['groʊər] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][dʒə'meɪkə] ['seivəz] [ʌv; əv]

The	very	name	of	a	sugar	-	grower	as	connected	with	Jamaica	savours	of
这	非常	姓名	的	一个	糖	-	种植者	作为	连接	和	牙买加	味道	的

['fruːtləs] ['strʌg(ə)l] , ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

fruitless	struggle	,	failure	,	and	desolation	.
徒劳无功	斗争	,	失败	,	和	荒凉	.

与牙买加联系在一起的甘蔗种植者这个名字，本身就带有徒劳的奋斗、失败和荒凉的意味。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [groʊθ] ['fruːtləs] ['strʌg(ə)l] , ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

And	from	his	earliest	growth	fruitless	struggle	,	failure	,	and	desolation
和	从	他的	最早	生长	徒劳无功	斗争	,	失败	,	和	荒凉

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] .

had	been	the	lot	of	Maurice	Cumming	.
有	到过	这	很多	的	莫里斯	卡明	.

从他很小的时候起，徒劳的奋斗、失败和绝望就成了莫里斯·卡明的宿命。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][soʊl] [pə'zesər] [ʌv; əv]

At	eighteen	years	of	age	he	had	been	left	by	his	father	sole	possessor	of
在	十八	年	的	年龄	他	有	到过	左边	经过	他的	父亲	唯一	拥有者	的

[ðə; ði] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ɪ'steɪt] ,

the	Mount	Pleasant	estate	,
这	山	令人愉快的	财产	,

十八岁时，他父亲将芒特普莱森特庄园留给了他，让他独自继承了这处产业。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]['pɑːmi] [deɪz] [dʒə'meɪkə][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [boʊst][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz]

than	which	in	her	palmy	days	Jamaica	had	little	to	boast	of	that	was
比	哪个	在	她	棕榈树	天	牙买加	有	小的	到	夸	的	那	曾是

[mɔːr] ['plez(ə)nt] [ɔːr] [mɔːr] ['pɑːmi] .

more	pleasant	or	more	palmy	.
更多的	令人愉快的	或者	更多的	棕榈树	.

在她鼎盛时期，牙买加几乎没有什么比这更令人愉悦或更富饶的地方了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [bɪ'fɔːr] ['rɑːdʒər] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	those	days	had	passed	by	before	Roger	Cumming	,	the	father	of	our
但	那些	天	有	通过了	经过	前	罗杰	卡明	,	这	父亲	的	我们的

[frend] , [hæd; həd][daɪd] .

friend	,	had	died	.
朋友	,	有	死亡	.

但那段日子已经过去了，我们朋友的父亲罗杰·卡明去世了。

[ðiːz] [misˈfɔːtʃənz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

These	misfortunes	coming	on	the	head	of	one	another	,	at	intervals	of	a	few
这些	不幸	未来	在	这	头	的	一	其他	,	在	间隔	的	一个	很少

[ˈjɪrz] ,

years	,
年	,

这些不幸接踵而至，间隔数年，

[hæd; həd][fɜːrst] [stʌnd] [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

had	first	stunned	and	then	killed	him	.
有	第一的	目瞪口呆	和	然后	被杀	他	.

先是击晕了他，然后杀死了他。

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [roʊz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [əˈgenst] [ˈʌðər] [prəpˈraɪətəz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

His	slaves	rose	against	him	,	as	they	did	against	other	proprietors	around	him	,
他的	奴隶	玫瑰	反对	他	,	作为	他们	做过	反对	其他	业主	大约	他	,

他的奴隶们起来反抗他，就像他们反抗他周围的其他奴隶主一样。

[ænd; ənd] [bəːnd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪlz] , [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmsted] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .

and	burned	down	his	house	and	mills	,	his	homestead	and	offices	.
和	烧伤	向下	他的	房子	和	磨坊	,	他的	家园	和	办公室	.

他的房子、磨坊、家园和办公室都被烧毁了。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃʊgər] - [ˈgroʊər] [mʌst; məst] [ɪnˈvest] [ɪn]

Those	who	know	the	amount	of	capital	which	a	sugar	-	grower	must	invest	in
那些	WHO	知道	这	数量	的	首都	哪个	一个	糖	-	种植者	必须	投资	在

[sʌtʃ] [ˈbɪldɪŋz] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

such	buildings	will	understand	the	extent	of	this	misfortune	.
这样的	建筑物	将要	理解	这	程度	的	这	不幸	.

那些了解糖农在建造这类建筑上必须投入多少资金的人，就会明白这种不幸的程度。

[ðen] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] .

Then	the	slaves	were	emancipated	.
然后	这	奴隶	是	解放	.

然后奴隶们获得了解放。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][pərˈhæps][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ʃʊd; ʃəd][rɪˈgɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	not	perhaps	possible	that	we	,	now	-	a	-	days	,	should	regard	this	as	a
它	是	不是	也许	可能的	那	我们	,	现在	-	一个	-	天	,	应该	看待	这	作为	一个

[kəˈlæməti] ;

calamity	;
灾害	;

如今，我们或许不应该将此视为一场灾难；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][dʒəˈmeɪkə][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd]

but	it	was	quite	impossible	that	a	Jamaica	proprietor	of	those	days	should
但	它	曾是	相当	不可能的	那	一个	牙买加	业主	的	那些	天	应该

[nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

not	have	done	so	.
不是	有	完毕	所以	.

但当时的牙买加业主完全有理由这样做。

[men] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪˈlænθrəpi] , [ðeɪ] [wɪl] [wɜːrk][hɑːrd] ,

Men	will	do	much	for	philanthropy	,	they	will	work	hard	,
男人	将要	做	很多	为了	慈善事业	,	他们	将要	工作	难的	,

男性会为慈善事业做出很多贡献，他们会努力工作。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][koʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæk] ; — [neɪ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
they **will** **give** **the** **coat** **from** **their** **back** **;** **—** **nay** **the** **very** **shirt** **from** **their**
他们 将要 给 这 外套 从 他们的 后退 ; — 不 这 非常 衬衫 从 他们的
['bɑːdi] ;
body **;**
身体 ;

他们会脱下身上的外套，甚至脱下身上的衬衫。

[bʌt; bət] [fjuː] [men] [wɪl] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl] [ðer; ðər] ['kɑːmɜːrs] [ɪz]
but **few** **men** **will** **endure** **to** **look** **on** **with** **satisfaction** **while** **their** **commerce** **is**
但 很少 男人 将要 忍受 到 看 在 和 满意 尽管 他们的 商业 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed **.**
损毁 .

但很少有人会容忍自己的商业被摧毁而感到满意。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] [dɪd] [ber] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
But **even** **this** **Mr** **.** **Cumming** **did** **bear** **after** **a** **while** **,** **and** **kept** **his** **shoulder**
但 甚至 这 先生 . 卡明 做过 熊 后 一个 尽管 , 和 保留 他的 肩膀
[tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
to **the** **wheel** **.**
到 这 车轮 .

但过了一段时间，卡明先生也忍受了这一切，继续努力工作。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [tɪl] [ðæt] [θɜːrd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] —
He **kept** **his** **shoulder** **to** **the** **wheel** **till** **that** **third** **misfortune** **came** **upon** **him** **—**
他 保留 他的 肩膀 到 这 车轮 直到 那 第三 不幸 来了 之上 他 —
[tɪl] [ðə; ði] [prə'tekʃn] ['duːti][ɑːn][dʒə'meɪkə] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] .
till **the** **protection** **duty** **on** **Jamaica** **sugar** **was** **abolished** **.**
直到 这 保护 责任 在 牙买加 糖 曾是 废除 .

他一直兢兢业业地工作，直到第三次不幸降临到他身上——直到牙买加糖的保护税被废除。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [daɪd] .
Then **he** **turned** **his** **face** **to** **the** **wall** **and** **died** **.**
然后 他 转向 他的 脸 到 这 墙 和 死亡 .

然后他转过脸面向墙壁，死去了。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
His **son** **at** **this** **time** **was** **not** **of** **age** **,**
他的 儿子 在 这 时间 曾是 不是 的 年龄 ,

他的儿子当时尚未成年。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['lesnɪŋ] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
and **the** **large** **but** **lessening** **property** **which** **Mr** **.** **Cumming** **left** **behind** **him**
和 这 大的 但 减少 财产 哪个 先生 . 卡明 左边 在后面 他
[wʌz; wəz][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [trʌs'tiːz] .
was **for** **three** **years** **in** **the** **hands** **of** **trustees** **.**
曾是 为了 三 年 在 这 双手 的 受托人 .

卡明先生留下的大量但逐渐减少的财产，在三年内由受托人保管。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['mɔːris] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
But **nevertheless** **Maurice** **,** **young** **as** **he** **was** **,** **managed** **the** **estate** **.**
但 尽管如此 莫里斯 , 年轻的 作为 他 曾是 , 管理 这 财产 .

但尽管莫里斯年纪轻轻，他还是管理好了庄园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [gruː] [ðə; ði] [keɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ; — [ɔːr] [els] [feɪld]
It **was** **he** **who** **grew** **the** **canes** **,** **and** **made** **the** **sugar** **;** **—** **or** **else** **failed**
它 曾是 他 WHO 生长 这 拐杖 , 和 制成 这 糖 ; — 或者 别的 失败的
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
to **make** **it** **.**
到 制作 它 .

是他种植甘蔗，制糖；——或者说，他没能制糖。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['mæsə] ” [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [friː] ['niːgrəuz] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs]

He	was	the	“	massa	”	to	whom	the	free	negroes	looked	as	the	source
他	曾是	这	“	马萨	”	到	谁	这	自由的	黑人	看起来	作为	这	来源

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər]['wɒnts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'plaɪd] ,

from	whence	their	wants	should	be	supplied	,
从	何处	他们的	想要	应该	是	供应	,

他是自由黑人视为“主人”的人，他们把这些人视为满足自身需求的源泉。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [friː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

notwithstanding	that	,	being	free	,	they	were	ill	inclined	to	work	for	him	,
虽然	那	,	存在	自由的	,	他们	是	患病的	倾斜	到	工作	为了	他	,

尽管如此，他们虽然获得了自由，却并不愿意为他工作。

[let][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][wɜːrk][biː; bi]['evər][soʊ] [sɔːr] .

let	his	want	of	work	be	ever	so	sore	.
让	他的	想	的	工作	是	曾经	所以	疮	.

让他永远为找不到工作而感到痛苦。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] .

Mount	Pleasant	had	been	a	very	large	property	.
山	令人愉快的	有	到过	一个	非常	大的	财产	.

芒特普莱森特曾是一处非常大的地产。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] - [keɪnz] ['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] ['kɔːfi] ;

In	addition	to	his	sugar	-	canes	Mr	.	Cumming	had	grown	coffee	;
在	添加	到	他的	糖	-	拐杖	先生	.	卡明	有	生长	咖啡	;

除了甘蔗，卡明先生还种植咖啡；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd][ræn][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [triˈlɔːni] [tuː; tə] [ðæt] ['æltɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

for	his	land	ran	up	into	the	hills	of	Trelawney	to	that	altitude	which	in	the
为了	他的	土地	跑	向上	进入	这	丘陵	的	特里劳尼	到	那	高度	哪个	在	这

['trɑːpɪks] [siːmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] ['beri] .

tropics	seems	necessary	for	the	perfect	growth	of	the	coffee	berry	.
热带	似乎	必要的	为了	这	完美的	生长	的	这	咖啡	浆果	.

因为他的土地一直延伸到特里劳尼山，达到了热带地区咖啡浆果完美生长所需的海拔高度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [prə'duːs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

But	it	soon	became	evident	that	labour	for	the	double	produce	could	not	be
但	它	很快	成为	明显	那	劳动	为了	这	双倍的	生产	可以	不是	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但很快人们就发现，无法找到足够的劳动力来生产双倍数量的产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

and	the	coffee	plantation	was	abandoned	.
和	这	咖啡	种植园	曾是	弃	.

于是，咖啡种植园被废弃了。

[waɪld] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz]

Wild	brush	and	the	thick	undergrowth	of	forest	reappeared	on	the	hill	-	sides
荒野	刷子	和	这	厚的	灌木丛	的	森林	再次出现	在	这	爬坡道	-	侧面

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [prə'duːs] .

which	had	been	rich	with	produce	.
哪个	有	到过	富有的	和	生产	.

山坡上曾经物产丰饶，如今却又长满了野生灌木和茂密的林下植被。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ɪt'self] .

And	the	evil	re	-	created	and	exaggerated	itself	.
和	这	邪恶的	关于	-	创建	和	夸张的	本身	.

邪恶不断自我复制、自我强化。

['niːgrəuz] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['prɑːpərti] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

Negroes	squatted	on	the	abandoned	property	;	and	being	able	to	live	with
黑人	蹲着	在	这	弃	财产	;	和	存在	有能力的	到	居住	和

[ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['stoʊlən] ['gaːdnz] ,

abundance	from	their	stolen	gardens	,
丰富	从	他们的	被盗	花园	,

黑人占据了废弃的房产；他们靠偷来的菜园过着富足的生活，

[wɜːr; wər] [les] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [keɪn] ['piːsɪz] .

were	less	willing	than	ever	to	work	in	the	cane	pieces	.
是	较少的	愿意的	比	曾经	到	工作	在	这	甘蔗	件	.

他们比以往任何时候都更不愿意加工藤条。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .

And	thus	things	went	from	bad	to	worse	.
和	因此	事物	去	从	坏的	到	更糟	.

于是，事情变得越来越糟。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] ['mɪstər] . ['kʌmɪŋz] ['ʃʊgər] [prə'duːs] [hæd; həd] [spred] [ɪt'self] ['ænjuəli]

In	the	good	old	times	Mr	.	Cumming's	sugar	produce	had	spread	itself	annually
在	这	好的	老的	时代	先生	.	卡明斯	糖	生产	有	传播	本身	每年

['oʊvər][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs] ;

over	some	three	hundred	acres	;
超过	一些	三	百	英亩	;

在过去的好日子里，卡明先生的糖业生产每年遍及约三百英亩土地；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ðɪs] ['dwɪnd(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][hæf] [ðæt] [ɪk'stent][ʌv; əv][lænd] .

but	by	degrees	this	dwindle	down	to	half	that	extent	of	land	.
但	经过	学位	这	减少	向下	到	一半	那	程度	的	土地	.

但随着时间的推移，这片土地的面积逐渐减少到原来的一半。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [oʊld]['goʊldən] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz]['teɪkən][ə; eɪ] [fʊl] ['hɔːgzˌhed]

And	then	in	those	old	golden	days	they	had	always	taken	a	full	hogshead
和	然后	在	那些	老的	金的	天	他们	有	总是	已采取	一个	满的	猪头

[frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪkər] ;

from	the	acre	;
从	这	英亩	;

在那些美好的旧时光里，他们总是从每英亩地里取出一整桶啤酒；

— ['veri] ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] .

—	very	often	more	.
—	非常	经常	更多的	.

——通常更多。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['hɔːgzˌhɛdz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

The	estate	had	sometimes	given	four	hundred	hogsheads	in	the	year	.
这	财产	有	有时	给定	四	百	大桶	在	这	年	.

该庄园有时一年能送出四百桶啤酒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [spiːk] [ðə; ði][krɑːp][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'loʊ] ['fɪfti] .

But	in	the	days	of	which	we	now	speak	the	crop	had	fallen	below	fifty	.
但	在	这	天	的	哪个	我们	现在	说话	这	庄稼	有	倒下	以下	五十	.

但在我们今天所说的时代，收成已经下降到五十以下。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

At	this	time	Maurice	Cumming	was	eight	-	and	-	twenty	,
在	这	时间	莫里斯	卡明	曾是	八	-	和	-	二十	,

当时莫里斯·卡明28岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['nɪrli] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

and	it	is	hardly	too	much	to	say	that	misfortune	had	nearly	crushed	him	.
和	它	是	几乎	也	很多	到	说	那	不幸	有	几乎	碎	他	.

毫不夸张地说，不幸几乎将他击垮。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [krʌʃt] [hɪm; ɪm] .

But	nevertheless	it	had	not	crushed	him	.
但	尽管如此	它	有	不是	碎	他	.

但即便如此，这也没有击垮他。

[hiː; hi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [laɪk][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [stɪl] [hoʊpt] [ə'genst] [hoʊp] ;

He	,	and	some	few	like	him	,	had	still	hoped	against	hope	;
他	,	和	一些	很少	喜欢	他	,	有	仍然	希望	反对	希望	;

他和少数像他一样的人，仍然抱有希望，尽管希望渺茫；

[hæd; həd] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wʌns]

had	still	persisted	in	looking	forward	to	a	future	for	the	island	which	once
有	仍然	持续	在	寻找	向前	到	一个	未来	为了	这	岛	哪个	一次

[wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gɪfts] .

was	so	generous	with	its	gifts	.
曾是	所以	慷慨的	和	它是	礼物	.

仍然坚持对这座曾经慷慨馈赠的岛屿的未来充满期待。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [daɪd][hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]

When	his	father	died	he	might	still	have	had	enough	for	the	wants	of
什么时候	他的	父亲	死亡	他	可能	仍然	有	有	足够的	为了	这	想要	的

[laɪf][hæd; həd][hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] .

life	had	he	sold	his	property	for	what	it	would	fetch	.
生活	有	他	卖	他的	财产	为了	什么	它	会	拿来	.

父亲去世时，如果他把房产卖掉，或许还能维持生计。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [welθ] .

There	was	money	in	England	,	and	the	remains	of	large	wealth	.
那里	曾是	钱	在	英格兰	,	和	这	遗迹	的	大的	财富	.

英国当时有钱，而且还残留着大量财富。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['sækrɪfaɪs] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ɔːr][ə'bændən][dʒə'meɪkə] ;

But	he	would	not	sacrifice	Mount	Pleasant	or	abandon	Jamaica	;
但	他	会	不是	牺牲	山	令人愉快的	或者	放弃	牙买加	;

但他不会牺牲芒特普莱森特，也不会放弃牙买加；

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][ten] ['jɪrz] - ['strʌglɪŋ] [hiː; hi] [stɪl] [kept] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl]

and	now	after	ten	years	'	struggling	he	still	kept	Mount	Pleasant	,	and	the	mill
和	现在	后	十	年	-	挣扎	他	仍然	保留	山	令人愉快的	,	和	这	磨

[wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] ;

was	still	going	;
曾是	仍然	去	;

经过十年的奋斗，他仍然保住了芒特普莱森特，磨坊也仍在运转；

[bʌt; bət][ɔːl] ['ʌðər] ['prɑːpərti][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

but	all	other	property	had	parted	from	his	hands	.
但	全部	其他	财产	有	分手了	从	他的	双手	.

但他的其他所有财产都已不再属于他。

[baɪ]['neɪtʃər] ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

By	nature	Maurice	Cumming	would	have	been	gay	and	lively	,
经过	自然	莫里斯	卡明	会	有	到过	同性恋	和	热闹	,

莫里斯·卡明生性开朗活泼。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['iːzi] ['tempər] ;

a	man	with	a	happy	spirit	and	easy	temper	;
一个	男人	和	一个	快乐的	精神	和	简单的	脾气	;

一个性格开朗、性情温和的人；

[bʌt; bət] ['strʌglɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['saɪlənt] [ɪf] [nɑ:t][mə'roʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sædnd]

but	struggling	had	made	him	silent	if	not	morose	,	and	had	saddened
但	挣扎	有	制成	他	沉默的	如果	不是	忧郁	,	和	有	悲伤

[ɪf] [nɑ:t] ['sauəd] [hɪz; ɪz]['tempər] .

if	not	soured	his	temper	.
如果	不是	变质	他的	脾气	.

但挣扎让他变得沉默寡言，甚至有些忧郁；也让他变得悲伤，甚至脾气暴躁。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , [ɔ:r]['dʒen(ə)rəli][ə'loʊn] .

He	had	lived	alone	at	Mount	Pleasant	,	or	generally	alone	.
他	有	居住地	独自的	在	山	令人愉快的	,	或者	一般来说	独自的	.

他一直独自一人住在芒特普莱森特，或者说通常都是一个人生活。

[wɜ:rk] [ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['leɪbər] [fɔ:r; fər]

Work	or	want	of	money	,	and	the	constant	difficulty	of	getting	labour	for
工作	或者	想	的	钱	,	和	这	持续的	困难	的	获得	劳动	为了

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

his	estate	,
他的	财产	,

工作或缺钱，以及他的庄园一直难以招到劳动力，

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['ɔ:rd(ə)neri] [ˌə'mju:zmənts] .

had	left	him	but	little	time	for	a	young	man's	ordinary	amusements	.
有	左边	他	但	小的	时间	为了	一个	年轻的	男人的	普通的	娱乐	.

这让他几乎没有时间享受年轻人平常的娱乐活动。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [sə'saɪəti][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Of	the	charms	of	ladies	'	society	he	had	known	but	little	.
的	这	魅力	的	女士们	-	社会	他	有	已知	但	小的	.

他对女士社交的魅力知之甚少。

['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'bændənd] ,

Very	many	of	the	estates	around	him	had	been	absolutely	abandoned	,
非常	许多	的	这	庄园	大约	他	有	到过	绝对地	弃	,

他周围的许多庄园都已完全废弃。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:fi] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

as	was	the	case	with	his	own	coffee	plantation	,
作为	曾是	这	案件	和	他的	自己的	咖啡	种植园	,

就像他自己的咖啡种植园一样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

and	from	others	men	had	sent	away	their	wives	and	daughters	.
和	从	其他的	男人	有	发送	离开	他们的	妻子们	和	女儿们	.

还有一些男人把妻子和女儿送走了。

[neɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðəm'selvz] ,

Nay	,	most	of	the	proprietors	had	gone	themselves	,
不	,	最多	的	这	业主	有	已消失	他们自己	,

不，大多数店主自己都走了。

['li:vɪŋ] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [jet] [bi:; bi][ɪk'stræktɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

leaving	an	overseer	to	extract	what	little	might	yet	be	extracted	out	of
离开	一个	监工	到	提炼	什么	小的	可能	然而	是	提取	出去	的

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] .

the	property	.
这	财产	.

留下一个监工，从这处房产中榨取可能还剩下的一点点价值。

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz]

It	too	often	happened	that	that	little	was	not	sufficient	to	meet	the	demands
它	也	经常	发生	那	那	小的	曾是	不是	充足的	到	见面	这	需求

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [hɪm'self] .

of	the	overseer	himself	.
的	这	监工	他自己	.

很多时候，这点钱根本不够满足监工本人的要求。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'regjələr] , [loʊ] - [ruːft] , [ˌpɪktʃə'resk]

The	house	at	Mount	Pleasant	had	been	an	irregular	,	low	-	roofed	,	picturesque
这	房子	在	山	令人愉快的	有	到过	一个	不规律的	,	低的	-	有顶棚	,	如画

['rezɪdəns] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [flɔːr] ,

residence	,	built	with	only	one	floor	,
住宅	,	建造	和	仅有的	一	地面	,

位于芒特普莱森特的那栋房子是一座不规则的、低矮的、风景如画的住宅，只有一层。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [lɑːrdʒ] [və'rændəz] .

and	surrounded	on	all	sides	by	large	verandahs	.
和	包围	在	全部	侧面	经过	大的	阳台	.

四周环绕着宽敞的走廊。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ,

In	the	old	days	it	had	always	been	kept	in	perfect	order	,
在	这	老的	天	它	有	总是	到过	保留	在	完美的	命令	,

过去它一直保持得井井有条。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

but	now	this	was	far	from	being	the	case	.
但	现在	这	曾是	远的	从	存在	这	案件	.

但现在的情况远非如此。

[fjuː] [jʌŋ] ['bætʃələz] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

Few	young	bachelors	can	keep	a	house	in	order	,
很少	年轻的	单身汉	能	保持	一个	房子	在	命令	,

很少有年轻单身汉能把家务料理得井井有条。

[bʌt; bət] [noʊ] ['bætʃələr] [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] [kæn; kən] [duː] [soʊ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

but	no	bachelor	young	or	old	can	do	so	under	such	a	doom	as	that	of
但	不	学士	年轻的	或者	老的	能	做	所以	在下面	这样的	一个	厄运	作为	那	的

['mɔːris] ['kʌmɪŋ] .

Maurice	Cumming	.
莫里斯	卡明	.

但是，无论老少，任何单身汉都无法承受像莫里斯·卡明那样的厄运。

['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ðæt] ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['braɪbɪŋ] ['niːgrəuz] [tuː; tə]

Every	shilling	that	Maurice	Cumming	could	collect	was	spent	in	bribing	negroes	to
每一个	先令	那	莫里斯	卡明	可以	收集	曾是	花费	在	贿赂	黑人	到

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

work	for	him	.
工作	为了	他	.

莫里斯·卡明筹集到的每一先令都用来贿赂黑人为他工作。

[bʌt; bət] [braɪb] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [wʊd] [nɑːt] [wɜːrk] .

But	bribe	as	he	would	the	negroes	would	not	work	.
但	贿赂	作为	他	会	这	黑人	会	不是	工作	.

但是，即使他贿赂黑人，也无济于事。

“ [noʊ] , ['mæsə] : [ˌem 'iː] [peɪn] [hɪr] ; [ˌem 'iː] [noʊ] - [tuː; tə] - [deɪ] ,

“	No	,	massa	:	me	pain	here	;	me	no	workee	to	-	day	,
“	不	,	马萨	:	我	疼痛	这里	;	我	不	-	到	-	天	,

“不，主人：我这里很痛；我今天没活干。”

" [ænd; ənd]['sæmboʊ] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz][fæt][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] ['stʌmək] .
" and Sambo would lay his fat hand on his fat stomach .
" 和 桑博 会 躺 他的 胖的 手 在 他的 胖的 胃 .

桑博会把他的肥手放在他肥胖的肚子上。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] ['dʒen(ə)rəli][ə'loʊn] .
I have said that he lived generally alone .
我 有 说 那 他 居住地 一般来说 独自的 .

我说过他基本上是独居的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ]['vɪzɪts][ʌv; əv][æn; ən] [ænt] ,
Occasionally his house on Mount Pleasant was enlivened by visits of an aunt ,
偶尔 他的 房子 在 山 令人愉快的 曾是 活跃 经过 访问 的 一个 阿姨 ,

偶尔，他位于芒特普莱森特的家中会因为姑妈的来访而热闹起来。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] ['juːʒuəl] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][æt; ət] ['spænɪʃ] [taʊn] .
a maiden sister of his mother , whose usual residence was at Spanish Town .
一个 少女 姐姐 的 他的 母亲 , 谁 通常 住宅 曾是 在 西班牙语 镇 .

他母亲的妹妹，未婚，常住地在西班牙镇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ðæt] ['spænɪʃ] [taʊn] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ]
It is or should be known to all men that Spanish Town was and is the
它 是 或者 应该 是 已知 到 全部 男人 那 西班牙语 镇 曾是 和 是 这
[siːt] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə]['ledʒɪsleɪtʃər] .
seat of Jamaica legislature .
座位 的 牙买加 立法机关 .

众所周知，西班牙镇过去是、现在仍然是牙买加立法机构所在地。

[bʌt; bət] ['mɔːris] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪv] .
But Maurice was not over fond of his relative .
但 莫里斯 曾是 不是 超过 喜爱 的 他的 相对的 .

但莫里斯并不太喜欢他的这位亲戚。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,
In this he was both wrong and foolish ,
在 这 他 曾是 两个都 错误的 和 愚蠢 ,

在这件事上，他既错了又愚蠢。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['serə] [dʒæk] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [wʌz; wəz][ɪn] ['meni]
for Miss Sarah Jack — such was her name — was in many
为了 错过 莎拉 杰克 — 这样的 曾是 她 姓名 — 曾是 在 许多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
respects a good woman ,
尊重 一个 好的 女士 ,

因为莎拉·杰克小姐——她名叫莎拉·杰克——在很多方面都是一位好女人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] .
and was certainly a rich woman .
和 曾是 当然 一个 富有的 女士 .

她肯定是个富有的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [nɔːr][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] ,
It is true that she was not a handsome woman , nor a fashionable woman ,
它 是 真的 那 她 曾是 不是 一个 英俊的 女士 , 也不 一个 时髦 女士 ,

她的确既不漂亮，也不时髦。

[nɔːr][pər'hæps] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] .
nor perhaps altogether an agreeable woman .
也不 也许 共 一个 同意 女士 .

她或许也不是个完全讨人喜欢的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , [ʌn'geɪnli] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

She	was	tall	,	thin	,	ungainly	,	and	yellow	.
她	曾是	高的	,	薄的	,	笨拙的	,	和	黄色的	.

她身材高挑，但很瘦，动作笨拙，而且皮肤发黄。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] ['friːli] , [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

Her	voice	,	which	she	used	freely	,	was	harsh	.
她	嗓音	,	哪个	她	用过的	自由	,	曾是	残酷的	.

她说话声音很刺耳，而且她说话时毫不掩饰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtriət] .

She	was	a	politician	and	a	patriot	.
她	曾是	一个	政治家	和	一个	爱国者	.

她既是政治家，又是爱国者。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][dʒə'meɪkə][æz; əz][ðə; ði]

She	regarded	England	as	the	greatest	of	countries	,	and	Jamaica	as	the
她	认为	英格兰	作为	这	最	的	国家	,	和	牙买加	作为	这

['gretɪst] [ʌv; əv] ['kɑːləniz] .

greatest	of	colonies	.
最	的	殖民地	.

她认为英国是最伟大的国家，牙买加是最伟大的殖民地。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [laʊd] [ɪn] [di'naunsɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

But	much	as	she	loved	England	she	was	very	loud	in	denouncing	what	she	called
但	很多	作为	她	喜爱	英格兰	她	曾是	非常	大声	在	谴责	什么	她	称为

[ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

the	perfidy	of	the	mother	to	the	brightest	of	her	children	.
这	背信弃义	的	这	母亲	到	这	最亮的	的	她	孩子们	.

尽管她深爱英格兰，但她还是大声谴责她所谓的母亲对她最聪明的孩子所犯下的背信弃义的行为。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒə'meɪkə][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sɪ'vɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔːnts]

And	much	as	she	loved	Jamaica	she	was	equally	severe	in	her	taunts
和	很多	作为	她	喜爱	牙买加	她	曾是	同样地	严重	在	她	嘲讽

[ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - ['aɪləndərz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd]

against	those	of	her	brother	-	islanders	who	would	not	believe	that	the	island
反对	那些	的	她	兄弟	-	岛民	WHO	会	不是	相信	那	这	岛

[maɪt] [jet] ['flɜːrɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [deɪz] .

might	yet	flourish	as	it	had	flourished	in	her	father's	days	.
可能	然而	繁荣	作为	它	有	繁荣	在	她	父亲的	天	.

尽管她深爱牙买加，但她对那些不相信牙买加会像她父亲时代那样繁荣昌盛的岛民兄弟们，也同样毫不留情地嘲讽。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][men] [laɪk][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][duː][jʊr; jər]['duːti][baɪ][jʊr; jər] ['kʌntri]

“	It	is	because	you	and	men	like	you	will	not	do	your	duty	by	your	country
“	它	是	因为	你	和	男人	喜欢	你	将要	不是	做	你的	责任	经过	你的	国家

，

，

，

“这是因为你和像你一样的人不愿履行对国家的义务，

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] ['mɔːris] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs]

”	she	had	said	some	score	of	times	to	Maurice	—	not	with	much	justice
”	她	有	说	一些	分数	的	时代	到	莫里斯	—	不是	和	很多	正义

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lə´bɒːriəsnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

considering	the	laboriousness	of	his	life	.
考虑	这	费力	的	他的	生活	.

她曾对莫里斯说过不下二十遍这样的话——考虑到他生活的艰辛，这番话并不公平。

[bʌt; bət] ['mɔːris] [nuː] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

But	Maurice	knew	well	what	she	meant	.
但	莫里斯	知道	出色地	什么	她	意思是	.

但莫里斯很清楚她的意思。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ðer; ðər][ʌp][æt; ət] ['spænɪʃ] [taʊn] , ” [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] ,

“	What	could	I	do	there	up	at	Spanish	Town	,	”	he	would	answer	,
“	什么	可以	我	做	那里	向上	在	西班牙语	镇	,	”	他	会	回答	,

他会回答说：“我在西班牙镇能做什么呢？”

“ [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?

“	among	such	a	pack	as	there	are	there	?
“	之中	这样的	一个	盒	作为	那里	是	那里	?

“在这样一群人中？”

[hɪr] [aɪ] [meɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

Here	I	may	do	something	.
这里	我	可能	做	某物	.

我或许可以在这里做点什么。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eləkwəns] ,

”	And	then	she	would	reply	with	the	full	swing	of	her	eloquence	,
”	和	然后	她	会	回复	和	这	满的	摇摆	的	她	口才	,

然后她就会以她那雄辩的口才全力回应，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][nɑːt]

“	It	is	because	you	and	such	as	you	think	only	of	yourself	and	not
“	它	是	因为	你	和	这样的	作为	你	思考	仅有的	的	你自己	和	不是

[ʌv; əv][dʒə'meɪkə] ,

of	Jamaica	,
的	牙买加	,

“这是因为像你这样的人只想着自己，而没有想到牙买加。”

[ðæt] [dʒə'meɪkə][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [æz; əz] [ðɪs] .

that	Jamaica	has	come	to	such	a	pass	as	this	.
那	牙买加	有	来	到	这样的	一个	经过	作为	这	.

牙买加竟然沦落到这种地步。

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pæk] [ðer; ðər][æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]

Why	is	there	a	pack	there	as	you	call	them	in	the	honourable	House	of
为什么	是	那里	一个	盒	那里	作为	你	称呼	他们	在	这	光荣的	房子	的

[ə'sembli] ?

Assembly	?
集会	?

为什么在尊敬的议会大厦里会有你们所说的“一伙人”?

[waɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][best] [men] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

Why	are	not	the	best	men	in	the	island	to	be	found	there	,
为什么	是	不是	这	最好的	男人	在	这	岛	到	是	成立	那里	,

为什么岛上最优秀的人才不在那里?

[æz; əz][ðə; ði][best] [men] [ɪn] ['ɪŋgləns] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv]

as	the	best	men	in	England	are	to	be	found	in	the	British	House	of
作为	这	最好的	男人	在	英格兰	是	到	是	成立	在	这	英国	房子	的

['kɑːmənz] ?

Commons	?
公共领域	?

难道英国最优秀的人才都在英国下议院吗?

[ə; eɪ] [pæk] , [ɪn'diːd] !

A	pack	,	indeed	!
一个	盒	,	的确	!

确实是一群!

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] ,

My	father	was	proud	of	a	seat	in	that	house	,	and	I	remember	the	day	,
我的	父亲	曾是	自豪的	的	一个	座位	在	那	房子	,	和	我	记住	这	天	,

我父亲以能在那所议会里占有一席之地为荣，我还记得那天。

['mɔːris] ['kʌmɪŋ] , [wen] [jʊr; jər]['fɑːðər]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]
Maurice Cumming , when your father also thought it no shame to represent his
莫里斯 卡明 , 什么时候 你的 父亲 还 想法 它 不 耻辱 到 代表 他的
[oʊn] ['pærɪʃ] .
own parish .
自己的 教区 .

莫里斯·卡明，你的父亲也认为代表自己的教区并不丢人。

[ɪf] [men] [laɪk][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪl] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] ,
If men like you , who have a stake in the country , will not go there ,
如果 男人 喜欢 你 , WHO 有 一个 赌注 在 这 国家 , 将要 不是 去 那里 ,

如果像你这样与国家利益息息相关的人都不愿意去那里，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [hæv; həv][noʊ] [steɪk] .
of course the house is filled with men who have no stake .
的 课程 这 房子 是 已填 和 男人 WHO 有 不 赌注 .

当然，这栋房子里坐满了与自身利益无关的人。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [send][ðem; ðəm][ðer; ðər] ; — [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
If they are a pack , it is you who send them there ; — you , and others
如果 他们 是 一个 盒 , 它 是 你 WHO 发送 他们 那里 ; — 你 , 和 其他的
[laɪk][juː; jʊ] .
like you .
喜欢 你 .

如果他们是一群人，那就是你把他们送到那里去的；——是你，以及像你一样的人。

" [ɔːl][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ,
" All had its effect ,
" 全部 有 它是 影响 ,

"一切都产生了影响，

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['mɔːris] [wʊd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]
though at the moment Maurice would shrug his shoulders and turn away his
尽管 在 这 片刻 莫里斯 会 耸肩 他的 肩膀 和 转动 离开 他的
[hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] ['dɪskɔːrs] .
head from the torrent of the lady's discourse .
头 从 这 激流 的 这 女士的 话语 .

不过此刻，莫里斯会耸耸肩，把头扭向一边，不去理会这位女士滔滔不绝的讲话。

[bʌt; bət] [mɪs] [dʒæk] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [laɪkt] , [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'spektɪd] .
But Miss Jack , though she was not greatly liked , was greatly respected .
但 错过 杰克 , 尽管 她 曾是 不是 非常 喜欢 , 曾是 非常 受人尊敬 .

但杰克小姐虽然不太受人喜欢，却备受尊敬。

['mɔːris] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ;
Maurice would not own that she convinced him ;
莫里斯 会 不是 自己的 那 她 确信 他 ;

莫里斯不会承认是她说服了他；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ʌp][æz; əz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but at last he did allow his name to be put up as candidate for his
但 在 最后的 他 做过 允许 他的 姓名 到 是 放 向上 作为 候选人 为了 他的
[oʊn] ['pærɪʃ] ,
own parish ,
自己的 教区 ,

但最终他还是允许自己的名字被提名为本教区的候选人。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]

and	in	due	time	he	became	a	member	of	the	honourable	House	of
和	在	到期的	时间	他	成为	一个	成员	的	这	光荣的	房子	的

[əˈsembli] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] .

Assembly	in	Jamaica	.
集会	在	牙买加	.

不久之后，他成为了牙买加议会的议员。

[ðɪs] ['ɑːnər] [inˈteilz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hoʊldər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːr] [wɪˈðɪn]

This	honour	entails	on	the	holder	of	it	the	necessity	of	living	at	or	within
这	荣誉	包含	在	这	持有者	的	它	这	必要性	的	活的	在	或者	之内

[riːtʃ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] [wiːks] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [tʃoʊz] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] .

reach	of	Spanish	Town	for	some	ten	weeks	towards	the	chose	of	every	year	.
抵达	的	西班牙语	镇	为了	一些	十	周	向	这	选择	的	每一个	年	.

获得此项荣誉者必须在每年的某个时间段内，在西班牙镇或附近居住约十周。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] [gloʊb][ðer; ðər][ɪz][pərˈhæps][noʊ][spɑːt] [mɔːr]

Now	on	the	whole	face	of	the	uninhabited	globe	there	is	perhaps	no	spot	more
现在	在	这	所有的	脸	的	这	无人	地球	那里	是	也许	不	点	更多的

[dʌl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

dull	to	look	at	,
乏味的	到	看	在	,

如今，在整个无人居住的星球上，或许再也找不到比这里更乏味的地方了。

[mɔːr] [liːˈθiːən] [ɪn][ɪts]['æspekt] , [mɔːr] [kɔːrps] - [laɪk][ɔːr] [mɔːr] [kəˈdævərəs] [ðæn; ðən] ['spænɪʃ] [taʊn] .

more	Lethean	in	its	aspect	,	more	corpse	-	like	or	more	cadaverous	than	Spanish	Town	.
更多的	莱西恩	在	它是	方面	,	更多的	尸体	-	喜欢	或者	更多的	尸体的	比	西班牙语	镇	.

外观上更像勒西岛，更像尸体或死尸，而不是西班牙镇。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

It	is	the	head	-	quarters	of	the	government	,	the	seat	of	the	legislature	,
它	是	这	头	-	四分之一	的	这	政府	,	这	座位	的	这	立法机关	,

[ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ;

the	residence	of	the	governor	;
这	住宅	的	这	州长	;

它是政府总部所在地、立法机关所在地、州长官邸；

— [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['veri] [ded] .

—	but	nevertheless	it	is	,	as	it	were	,	a	city	of	the	very	dead	.
—	但	尽管如此	它	是	,	作为	它	是	,	一个	城市	的	这	非常	死的	.

——但即便如此，它仿佛也是一座死者之城。

[hɪr] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] ,

Here	,	as	we	have	said	before	,
这里	,	作为	我们	有	说	前	,

正如我们之前所说，

[lɪvd] [mɪs] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][fərˈlɔːrn] [goʊst] - [laɪk] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][ɔːl]

lived	Miss	Jack	in	a	large	forlorn	ghost	-	like	house	in	which	her	father	and	all
居住地	错过	杰克	在	一个	大的	绝望	鬼	-	喜欢	房子	在	哪个	她	父亲	和	全部

[hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

her	family	had	lived	before	her	.
她	家庭	有	居住地	前	她	.

杰克小姐住在一栋又大又破败、像鬼屋一样的房子里，她的父亲和所有家人以前都住在这里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi][keɪm][ʌp][tuː; tə][ə'tend]

And	as	a	matter	of	course	Maurice	Cumming	when	he	came	up	to	attend
和	作为	一个	事情	的	课程	莫里斯	卡明	什么时候	他	来了	向上	到	出席

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːtiz][æz; əz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][wɪð; wɪθ]

to	his	duties	as	a	member	of	the	legislature	took	up	his	abode	with
到	他的	职责	作为	一个	成员	的	这	立法机关	采取	向上	他的	住所	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

莫里斯·卡明作为立法委员前来履行职责时，自然而然地就搬去和她同住。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['speʃəli] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd]

Now	at	the	time	of	which	we	are	specially	speaking	he	had	completed
现在	在	这	时间	的	哪个	我们	是	特别	请讲	他	有	完全的

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænjuəl]['vɪzɪts] .

the	first	of	these	annual	visits	.
这	第一的	的	这些	年度的	访问	.

在我们特别谈到的这段时间里，他已经完成了第一次年度访问。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['benɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [aʊt][wʌn] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl]

He	had	already	benefited	his	country	by	sitting	out	one	session	of	the	colonial
他	有	已经	受益	他的	国家	经过	坐着	出去	一	会议	的	这	殖民

['pɑːrləmənt] ,

parliament	,
议会	,

他此前已经通过缺席一次殖民地议会会议为国家做出了贡献。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][noʊ] ['ʌðər] [gʊd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

and	had	satisfied	himself	that	he	did	no	other	good	than	that	of	keeping
和	有	使满意	他自己	那	他	做过	不	其他	好的	比	那	的	保持

[ə'weɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən][hɪm'self] .

away	some	person	more	objectionable	than	himself	.
离开	一些	人	更多的	令人反感的	比	他自己	.

他确信自己所做的一切，除了让某个比他更令人讨厌的人远离自己之外，没有其他好处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

He	was	however	prepared	to	repeat	this	self	-	sacrifice	in	a	spirit	of
他	曾是	然而	准备	到	重复	这	自己	-	牺牲	在	一个	精神	的

['peɪtriətɪzəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['miːgər] [miːd] [ʌv; əv]['juːlədʒi][frʌm; frəm] [mɪs]

patriotism	for	which	he	received	a	very	meagre	meed	of	eulogy	from	Miss
爱国主义	为了	哪个	他	已收到	一个	非常	微薄	需求	的	颂	从	错过

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

然而，他本着爱国主义精神，准备再次做出这种自我牺牲，但为此他只从杰克小姐那里得到了寥寥几句赞扬。

[ænd; ənd][æn; ən][ə'maʊnt][ʌv; əv][self] - [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] .

and	an	amount	of	self	-	applause	which	was	not	much	more	extensive	.
和	一个	数量	的	自己	-	掌声	哪个	曾是	不是	很多	更多的	广泛的	.

以及同样程度不大的自我赞扬。

“ [daʊn] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [aɪ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['oʊvər][ænd; ənd]

“	Down	at	Mount	Pleasant	I	can	do	something	,	”	he	would	say	over	and
“	向下	在	山	令人愉快的	我	能	做	某物	,	”	他	会	说	超过	和

['oʊvər] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

“在芒特普莱森特，我可以做点什么，”他会一遍又一遍地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] ['eni] [mæn] [du:] [ʌp] [hɪr] ? ”

“	but	what	good	can	any	man	do	up	here	?	”
”	但	什么	好的	能	任何	男人	做	向上	这里	?	”

“但是，一个人在这里又能做什么呢？”

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [jʊr; jər] ['du:ti] , ” [mɪs] [dʒæk] [wʊd] ['ænsər] ,

“	You	can	do	your	duty	,	”	Miss	Jack	would	answer	,
”	你	能	做	你的	责任	,	”	错过	杰克	会	回答	,

“你可以尽你的职责，”杰克小姐会回答道。

“ [æz; əz] ['ʌðər] [dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['prɑ:spər] .

“	as	others	did	before	you	when	the	colony	was	made	to	prosper	.
”	作为	其他的	做过	前	你	什么时候	这	殖民地	曾是	制成	到	繁荣	.

“就像你们之前的其他人一样，殖民地得以繁荣发展。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [fri:] ['leɪbər] [ænd; ənd]

”	And	then	they	would	run	off	into	a	long	discussion	about	free	labour	and
”	和	然后	他们	会	跑步	离开	进入	一个	长的	讨论	关于	自由的	劳动	和

[prə'tektɪv] ['du:tiz] .

protective	duties	.
保护的	职责	.

然后他们就会开始长篇大论地讨论自由劳动和保护性义务。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] ['mɔ:ris] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [vek'seɪʃn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

But	at	the	present	moment	Maurice	Cumming	had	another	vexation	on	his
但	在	这	展示	片刻	莫里斯	卡明	有	其他	烦恼	在	他的

[maɪnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['aʊərz] [æt; ət] ['spænɪʃ] [taʊn] ,

mind	over	and	above	that	arising	from	his	wasted	hours	at	Spanish	Town	,
头脑	超过	和	多于	那	产生	从	他的	浪费	小时	在	西班牙语	镇	,

但此刻，除了在西班牙镇浪费的时间之外，莫里斯·卡明还有另一件烦心事困扰着他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fru:tləs] ['leɪbər] [æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .

and	his	fruitless	labours	at	Mount	Pleasant	.
和	他的	徒劳无功	劳动	在	山	令人愉快的	.

以及他在芒特普莱森特徒劳无功的努力。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

He	was	in	love	,	and	was	not	altogether	satisfied	with	the	conduct	of
他	曾是	在	爱	,	和	曾是	不是	共	使满意	和	这	执行	的

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] .

his	lady	-	love	.
他的	女士	-	爱	.

他坠入了爱河，但对心上人的行为并不完全满意。

[mɪs] [dʒæk] [hæd; həd] ['ʌðər] ['nefju:z] [bɪ'saɪdz] ['mɔ:ris] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ni:siz] ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv]

Miss	Jack	had	other	nephews	besides	Maurice	Cumming	,	and	nieces	also	,	of
错过	杰克	有	其他	侄子们	除了	莫里斯	卡明	,	和	侄女	还	,	的

[hu:m] ['meriən] ['lezli] [wʌz; wəz] [wʌn] .

whom	Marian	Leslie	was	one	.
谁	玛丽安	莱斯利	曾是	一	.

杰克小姐除了莫里斯·卡明之外还有其他侄子和侄女，玛丽安·莱斯利就是其中之一。

[ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lezli] [lɪvd] [ʌp] [nɪr] ['njʊˌkæsl] — [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ðæt] [ɪz] ,

The	family	of	the	Leslies	lived	up	near	Newcastle	—	in	the	mountains	,	that	is	,
这	家庭	的	这	莱斯利	居住地	向上	靠近	纽卡斯尔	—	在	这	山脉	,	那	是	,

莱斯利一家住在纽卡斯尔附近的山区。

[wɪtʃ] [stænd]['oʊvər] ['kɪŋstən] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz][frʌm; frəm]

which	stand	over	Kingston	—	at	a	distance	of	some	eighteen	miles	from
哪个	站立	超过	金斯顿	—	在	一个	距离	的	一些	十八	英里	从

['kɪŋstən] ,

Kingston	,
金斯顿	,

它们矗立在金斯顿上方——距离金斯顿约十八英里，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['klaɪmət][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði]['klaɪmət]

but	in	a	climate	as	different	from	that	of	the	town	as	the	climate
但	在	一个	气候	作为	不同的	从	那	的	这	镇	作为	这	气候

[ʌv; əv]['neɪpəlz][ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] .

of	Naples	is	from	that	of	Berlin	.
的	那不勒斯	是	从	那	的	柏林	.

但那里的气候与这座城镇截然不同，就像那不勒斯的气候与柏林的气候截然不同一样。

[ɪn] ['kɪŋstən] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] , [baɪ][deɪ][ænd; ənd][baɪ]

In	Kingston	the	heat	is	all	but	intolerable	throughout	the	year	,	by	day	and	by
在	金斯顿	这	热	是	全部	但	无法容忍	自始至终	这	年	,	经过	天	和	经过

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

金斯顿一年四季，无论白天还是夜晚，酷热都令人难以忍受。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

in	the	house	and	out	of	it	.
在	这	房子	和	出去	的	它	.

屋内和屋外。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [raʊnd] ['njʊˌkæsl] , [sʌm; səm] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] ,

In	the	mountains	round	Newcastle	,	some	four	thousand	feet	above	the	sea	,
在	这	山脉	圆形的	纽卡斯尔	,	一些	四	千	脚	多于	这	海	,

在纽卡斯尔周围的群山中，海拔约四千英尺的地方，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [wɔ:rm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][ku:l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

it	is	merely	warm	during	the	day	,	and	cool	enough	at	night	to	make	a
它	是	仅仅	温暖的	期间	这	天	,	和	凉爽的	足够的	在	夜晚	到	制作	一个

['blæŋkɪt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

blanket	desirable	.
毯子	理想	.

白天只是比较暖和，晚上则凉爽到需要盖毯子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [gri:n] ['maʊntnz] .

It	is	pleasant	enough	living	up	amongst	those	green	mountains	.
它	是	令人愉快的	足够的	活的	向上	在	那些	绿色的	山脉	.

住在青山环绕之中，真是惬意极了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][roʊdz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [wi:ld] ['kærɪdʒɪz] , [nɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz]

There	are	no	roads	there	for	wheeled	carriages	,	nor	are	there	carriages
那里	是	不	道路	那里	为了	带轮子的	马车	,	也不	是	那里	马车

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [wi:lz] .

with	or	without	wheels	.
和	或者	没有	车轮	.

那里没有马车行驶的道路，也没有带轮子的马车，或者不带轮子的马车。

[ɔ:l] ['dʒə:niz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

All	journeys	are	made	on	horseback	.
全部	旅程	是	制成	在	马背	.

所有行程均骑马进行。

['evri] ['vɪzɪt] [peɪd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

Every	visit	paid	from	house	to	house	is	performed	in	this	manner	.
每一个	访问	有薪酬的	从	房子	到	房子	是	执行	在	这	方式	.

每次挨家挨户的拜访都是这样进行的。

['leɪdiz] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][lɪv; laɪv] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [ɪn][ðer; ðər]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪts] .

Ladies	young	and	old	live	before	dinner	in	their	riding	-	habits	.
女士们	年轻的	和	老的	居住	前	晚餐	在	他们的	骑术	-	习惯	.

晚饭前，无论老少，女士们都穿着骑马装。

[ðə; ðI][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪz] [fri:] , ['i:zi] , [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] .

The	hospitality	is	free	,	easy	,	and	unembarrassed	.
这	热情好客	是	自由的	,	简单的	,	和	毫不尴尬	.

这里的款待是免费的、轻松的、毫不尴尬的。

[ðə; ðI] ['si:nəri] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

The	scenery	is	magnificent	.
这	风景	是	壮丽	.

景色美极了。

[ðə; ðI]['trɑ:pɪk(ə)l]['foʊliɪdʒ][ɪz][waɪld][ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .

The	tropical	foliage	is	wild	and	luxuriant	beyond	measure	.
这	热带	叶子	是	荒野	和	茂盛的	超过	措施	.

热带植物茂盛无比，蔚为壮观。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['klaɪmət] [hæz; həz][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]

There	may	be	enjoyed	all	that	a	southern	climate	has	to	offer	of	enjoyment
那里	可能	是	享受	全部	那	一个	南部	气候	有	到	提供	的	享受

,

,

,

人们可以尽情享受南方气候所能带来的一切乐趣。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðI] ['penəltiz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'teɪl] .

without	the	penalties	which	such	enjoyments	usually	entail	.
没有	这	处罚	哪个	这样的	享受	通常	包含	.

无需承担此类享受通常伴随的惩罚。

['mɪsɪz] . ['lezli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['sɪstər][ʌv; əv] [mɪs] [dʒæk] ,

Mrs	.	Leslie	was	a	half	-	sister	of	Miss	Jack	,
太太	.	莱斯利	曾是	一个	一半	-	姐姐	的	错过	杰克	,

莱斯利夫人是杰克小姐的同父异母妹妹。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hæf] - ['sɪstər]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋ] ;

and	Miss	Jack	had	been	a	half	-	sister	also	of	Mrs	.	Cumming	;
和	错过	杰克	有	到过	一个	一半	-	姐姐	还	的	太太	.	卡明	;

杰克小姐也是卡明夫人的同父异母妹妹;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][ɪn][noʊ] [weɪ] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] .

but	Mrs	.	Leslie	and	Mrs	.	Cumming	had	in	no	way	been	related	.
但	太太	.	莱斯利	和	太太	.	卡明	有	在	不	方式	到过	有关的	.

但莱斯利夫人和卡明夫人没有任何亲属关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðI] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ledʒɪsleɪtɪv] ['efərts]

And	it	had	so	happened	that	up	to	the	period	of	his	legislative	efforts
和	它	有	所以	发生	那	向上	到	这	时期	的	他的	立法	努力

['mɔ:ris] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['lezli] .

Maurice	Cumming	had	seen	nothing	of	the	Leslies	.
莫里斯	卡明	有	已见	没有什么	的	这	莱斯利	.

而事实上，在莫里斯·卡明进行立法活动之前，他从未见过莱斯利家族。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['spænɪʃ] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [mɪs] [dʒæk][tu:; tə]
Soon after his arrival at Spanish Town he had been taken by Miss Jack to
很快 后 他的 到达 在 西班牙语 镇 他 有 到过 已采取 经过 错过 杰克 到
['ʃændi] [hɔ:l] ,
Shandy Hall ,
香迪 大厅 ,

他抵达西班牙镇后不久，就被杰克小姐带到了香迪庄园。

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lezli] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd]
for so the residence of the Leslies was called , and having remained
为了 所以 这 住宅 的 这 莱斯利 曾是 称为 , 和 拥有 剩余
[ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
there for three days ,
那里 为了 三 天 ,

因此，莱斯利一家就住在那里，他们在那里住了三天。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['meriən] ['lezli] .
had fallen in love with Marian Leslie .
有 倒下 在 爱 和 玛丽安 莱斯利 .

他爱上了玛丽安·莱斯利。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdiz] [flɜ:rt] ;
Now in the West Indies all young ladies flirt ;
现在 在 这 西方 印第斯 全部 年轻的 女士们 调情 ;

如今在西印度群岛，所有年轻女士都喜欢调情；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['hæbɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪtʃər] — [ænd; ənd] [fju:] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [west]
it is the first habit of their nature — and few young ladies in the West
它 是 这 第一的 习惯 的 他们的 自然 — 和 很少 年轻的 女士们 在 这 西方
['ɪndiz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [flə:tɪŋ] ,
Indies were more given to flirting ,
印第斯 是 更多的 给定 到 调情 ,

这是她们天性中的第一个习惯——西印度群岛很少有年轻女子比她们更喜欢调情。

[ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['saɪəns] ['betər] [ðæn; ðən]['meriən] ['lezli] .
or understood the science better than Marian Leslie .
或者 理解 这 科学 更好的 比 玛丽安 莱斯利 .

或者比玛丽安·莱斯利更了解这门科学。

['mɔ:ris] ['kʌmɪŋ] [fel] ['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] ,
Maurice Cumming fell violently in love ,
莫里斯 卡明 跌倒 暴力 在 爱 ,

莫里斯·卡明疯狂地爱上了一个人，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][æt; ət] ['ʃændi] [hɔ:l] [faʊnd] [ðæt] ['meriən][wʌz; wəz][pər'fekʃ(ə)n] —
and during his first visit at Shandy Hall found that Marian was perfection —
和 期间 他的 第一的 访问 在 香迪 大厅 成立 那 玛丽安 曾是 完美 —
[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] [prə'pensɪti:z] [wɜ:r; wər][ig'zə:tid] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
for during this first visit her propensities were exerted altogether in his own
为了 期间 这 第一的 访问 她 倾向 是 施加 共 在 他的 自己的
['feɪvər] .
favour .
偏爱 .

他在第一次拜访香迪庄园时发现玛丽安堪称完美——因为在第一次拜访期间，她的种种倾向都对他有利。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [dʌz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
That little circumstance does make such a difference in a young man's judgment of
那 小的 环境 做 制作 这样的 一个 不同之处 在 一个 年轻的 男人的 判断 的
[ə; eɪ][gɜ:rl] !
a girl !
一个 女孩 !

这点小小的因素竟然会对一个年轻男人对一个女孩的判断产生如此大的影响！

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒæks] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

He	came	back	fall	of	admiration	,	not	altogether	to	Miss	Jack's	dissatisfaction	;
他	来了	后退	落下	的	钦佩	,	不是	共	到	错过	杰克的	不满	;

他回来后赢得了大家的钦佩，但这并没有完全让杰克小姐感到不满；

[fɔːr; fər] [mɪs] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [niːs]

for	Miss	Jack	was	willing	enough	that	both	her	nephew	and	her	niece
为了	错过	杰克	曾是	愿意的	足够的	那	两个都	她	侄子	和	她	侄女

[ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] ['mærid] [laɪf] .

should	settle	down	into	married	life	.
应该	定居	向下	进入	已婚	生活	.

杰克小姐非常乐意看到她的侄子和侄女都能步入婚姻殿堂。

[bʌt; bət] [ðen] ['mɔːris] [met] [hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gʌvɝnɝz] [bɔːl] — [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [wer]

But	then	Maurice	met	his	fair	one	at	a	governor's	ball	—	at	a	ball	where
但	然后	莫里斯	遇见	他的	公平的	一	在	一个	州长的	球	—	在	一个	球	在哪里

[red] [koʊts] [ə'baʊnd] ,

red	coats	abounded	,
红色的	外套	大量	,

但后来，莫里斯在州长的一次舞会上遇到了他心仪的姑娘——那次舞会上到处都是身穿红色制服的人。

[ænd; ənd] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] ['dænsɪŋ] [ɪn] [spɜːrz] , [ænd; ənd] ['næroʊ] - ['weɪstɪd] [lef'tenənts] [wɪð; wɪθ]

and	aides	-	de	-	camp	dancing	in	spurs	,	and	narrow	-	waisted	lieutenants	with
和	助手	-	德	-	营	跳舞	在	马刺	,	和	狭窄的	-	腰部	中尉	和

['sæʃɪz] [ɔːr] [epə'lets] !

sashes	or	epaulettes	!
腰带	或者	肩章	!

还有穿着马刺跳舞的副官，以及腰身纤细、佩戴绶带或肩章的少尉！

[ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] [ænd; ənd] ['næroʊ] - ['weɪstɪd] [lef'tenənts] [wɔːltst] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

The	aides	-	de	-	camp	and	narrow	-	waisted	lieutenants	waltzed	better	than	he
这	助手	-	德	-	营	和	狭窄的	-	腰部	中尉	华尔兹	更好的	比	他

[dɪd] ;

did	;
做过	;

那些副官和腰身纤细的少尉们跳华尔兹都比他跳得好；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hwiskt] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['meriən] ['fɜːrmli]

and	as	one	after	the	other	whisked	round	the	ball	-	room	with	Marian	firmly
和	作为	一	后	这	其他	搅拌	圆形的	这	球	-	房间	和	玛丽安	牢牢

[klɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

clasped	in	his	arms	,
紧握	在	他的	武器	,

于是，一个接一个地，他紧紧地抱着玛丽安，在舞厅里翩翩起舞。

['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːtəst] .

Maurice's	feelings	were	not	of	the	sweetest	.
莫里斯的	情怀	是	不是	的	这	最甜美的	.

莫里斯的感受并不美好。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nor	was	this	the	worst	of	it	.
也不	曾是	这	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[hæd; həd] [ðə; ði] [hwiskɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ten] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌaɪ 'tiː]

Had	the	whisking	been	divided	equally	among	ten	,	he	might	have	forgiven	it
有	这	搅拌	到过	分割	同样地	之中	十	,	他	可能	有	已原谅	它

;

;
;

如果搅拌的工作平均分配给十个人，他或许会原谅他；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['speʃəli] ['næroʊ] - ['weɪstɪd] [luː'tenənt] ,
but **there** **was** **one** **specially** **narrow** **-** **waisted** **lieutenant** **,**
但 那里 曾是 一 特别 狭窄的 - 腰部 中尉 ,

但其中有一位中尉腰特别细，

[huː] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [kept] ['meriən] ['nɪrli] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɪm'self] .
who **towards** **the** **end** **of** **the** **evening** **kept** **Marian** **nearly** **wholly** **to** **himself** **.**
WHO 向 这 结尾 的 这 晚上 保留 玛丽安 几乎 完全 到 他自己 .

当晚临近结束时，他几乎完全把玛丽安单独留在了自己身边。

[naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] ,
Now **to** **a** **man** **in** **love** **,**
现在 到 一个 男人 在 爱 ,

现在，对于一个坠入爱河的男人来说，

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['iːðər] [bɔːlz][ɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ðɪs] [ɪz]
who **has** **had** **but** **little** **experience** **of** **either** **balls** **or** **young** **ladies** **,** **this** **is**
WHO 有 有 但 小的 经验 的 任何一个 球 或者 年轻的 女士们 , 这 是
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
intolerable **.**
无法容忍 .

对于几乎没有参加舞会或接触年轻女士经验的人来说，这是无法容忍的。

[hiː; hi]['oʊnli][met][hɜːr; hər][twaɪs]['æftər][ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][maʊnt] ['plez(ə)nt] ,
He **only** **met** **her** **twice** **after** **that** **before** **his** **return** **to** **Mount** **Pleasant** **,**
他 仅有的 遇见 她 两次 后 那 前 他的 返回 到 山 令人愉快的 ,

在那之后，在他返回芒特普莱森特之前，他只见过她两次。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ðæt] ['oʊdiəs] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
and **on** **the** **first** **occasion** **that** **odious** **soldier** **was** **not** **there** **.**
和 在 这 第一的 场合 那 令人厌恶的 士兵 曾是 不是 那里 .

第一次的时候，那个可恶的士兵不在场。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'vaʊt] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ,
But **a** **specially** **devout** **young** **clergyman** **was** **present** **,** **an** **unmarried** **,**
但 一个 特别 虔诚的 年轻的 牧师 曾是 展示 , 一个 未婚 ,
[ˌiːvæn'dʒelɪkl] , ['hænsəm] [jʌŋ] ['kjʊrət] [freʃ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ;
evangelical **,** **handsome** **young** **curate** **fresh** **from** **England** **;**
福音 , 英俊的 年轻的 策展 新鲜的 从 英格兰 ;

但当时在场的还有一位特别虔诚的年轻牧师，他是一位未婚的、福音派的、英俊的年轻副牧师，刚从英国来。

[ænd; ənd]['mɑːriːənz]['paɪəti][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn]
and **Marian's** **piety** **had** **been** **so** **excited** **that** **she** **had** **cared** **for** **no** **one**
和 玛丽安的 虔诚 有 到过 所以 兴奋的 那 她 有 关心 为了 不 一
[els] .
else **.**
别的 .

玛丽安的虔诚让她激动不已，以至于她根本不在乎其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [mɔːr'oʊvər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kjʊrəts] [gɪfts][fɔːr; fər][kən'vɜːrʒ(ə)n][wɜːr; wər][kən'faɪnd] , [æz; əz]
It **appeared** **moreover** **that** **the** **curate's** **gifts** **for** **conversion** **were** **confined** **,** **as**
它 出现 而且 那 这 策展人的 礼物 为了 转换 是 受限 , 作为
[rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
regarded **that** **opportunity** **,**
认为 那 机会 ,

此外，这位牧师在劝人皈依方面的才能似乎也受到限制，就机会而言，

[tuː; tə] ['mɛriːənz] [əd'væntɪdʒ] .
to **Marion's** **advantage** **.**
到 玛丽昂的 优势 .

这对玛丽昂有利。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['mɔːris] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	will	have	nothing	more	to	say	to	her	,	”	said	Maurice	to	himself	,
“	我	将要	有	没有什么	更多的	到	说	到	她	,	”	说	莫里斯	到	他自己	,

['skaʊlɪŋ] .

scowling	.
皱眉	.

“我再也不想跟她说什么了，”莫里斯皱着眉头自言自语道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['meriən] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hænd] ,

But	just	as	he	went	away	Marian	had	given	him	her	hand	,
但	只是	作为	他	去	离开	玛丽安	有	给定	他	她	手	,

但他刚要离开，玛丽安就把手递给了他。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['mɔːris] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌznz] —

and	called	him	Maurice	—	for	she	pretended	that	they	were	cousins	—
和	称为	他	莫里斯	—	为了	她	假装	那	他们	是	表兄弟姐妹	—

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]

and	had	looked	into	his	eyes	and	declared	that	she	did	hope	that	the
和	有	看起来	进入	他的	眼睛	和	声明	那	她	做过	希望	那	这

[ə'sembli] [æt; ət] ['spænɪʃ] [taʊn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] .

assembly	at	Spanish	Town	would	soon	be	sitting	again	.
集会	在	西班牙语	镇	会	很快	是	坐着	再次	.

她称他为莫里斯——因为她假装他们是表兄弟——她看着他的眼睛，表示她真心希望西班牙镇的议会能够尽快重新开会。

[ˌhɪðər'tuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [kɛəd] [wʌn] [strɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Hitherto	,	she	said	,	she	had	not	cared	one	straw	about	it	.
迄今为止	,	她	说	,	她	有	不是	关心	一	稻草	关于	它	.

她说，此前她对此毫不在意。

[ðen] [pʊr] ['mɔːris] [prest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Then	poor	Maurice	pressed	the	little	fingers	which	lay	within	his	own	,
然后	贫穷的	莫里斯	按下	这	小的	手指	哪个	躺	之内	他的	自己的	,

然后可怜的莫里斯用他自己的小手指按压着，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] ['ʃændi] [hɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

and	swore	that	he	would	be	at	Shandy	Hall	on	the	day	before	his	return
和	发誓	那	他	会	是	在	香迪	大厅	在	这	天	前	他的	返回

[tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] .

to	Mount	Pleasant	.
到	山	令人愉快的	.

他发誓，在他返回芒特普莱森特的前一天，他会在尚迪庄园。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['næroʊ] - ['weɪstɪd] [luː'tenənt] , [nɑːt] [naʊ]

So	he	was	;	and	there	he	found	the	narrow	-	waisted	lieutenant	,	not	now
所以	他	曾是	;	和	那里	他	成立	这	狭窄的	-	腰部	中尉	,	不是	现在

[bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [sæʃ] [ænd; ənd] [epə'lets] ,

bedecked	with	sash	and	epaulettes	,
装饰	和	窗扇	和	肩章	,

他果然在那里；他发现那位腰肢纤细的少尉，此刻已不再佩戴绶带和肩章。

[bʌt; bət] [lɔlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] ['soʊfə] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['dʒækɪt] ,

but	lolling	at	his	ease	on	Mrs	.	Leslie's	sofa	in	a	white	jacket	,
但	懒散	在	他的	舒适	在	太太	.	莱斯利的	沙发	在	一个	白色的	夹克	,

但他却穿着白色外套，悠闲地斜倚在莱斯利太太的沙发上。

[waɪl] ['meriən] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['flaʊərz] .

while	Marian	sat	at	his	feet	telling	his	fortune	with	a	book	about	flowers	.
尽管	玛丽安	卫星	在	他的	脚	讲述	他的	财富	和	一个	书	关于	花朵	.

玛丽安坐在他脚边，用一本关于花卉的书为他算命。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [mʌsk] [roʊz] , ['mɪstər] . ['juːɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mʌsk] [roʊz] [miːnz] !

“	Oh	,	a	musk	rose	,	Mr	.	Ewing	;	you	know	what	a	musk	rose	means	!
”	哦	,	一个	麝香	玫瑰	,	先生	.	尤因	;	你	知道	什么	一个	麝香	玫瑰	方法	!

“哦，麝香玫瑰，尤因先生；您知道麝香玫瑰意味着什么！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] ;

”	Then	she	got	up	and	shook	hands	with	Mr	.	Cumming	;
”	然后	她	得到	向上	和	摇晃	双手	和	先生	.	卡明	;

然后她起身与卡明先生握手；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊfə] .

but	her	eyes	still	went	away	to	the	white	jacket	and	the	sofa	.
但	她	眼睛	仍然	去	离开	到	这	白色的	夹克	和	这	沙发	.

但她的目光还是不由自主地落在了白色外套和沙发上。

[pʊr] ['mɔːris] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['nɪrli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]

Poor	Maurice	had	often	been	nearly	broken	-	hearted	in	his	efforts	to	manage
贫穷的	莫里斯	有	经常	到过	几乎	破碎的	-	心地	在	他的	努力	到	管理

[hɪz; ɪz] [friː] [blæk] ['leɪbərər] ;

his	free	black	labourers	;
他的	自由的	黑色的	劳工	;

可怜的莫里斯在管理他的自由黑人劳工的过程中，常常几乎心碎不已；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['mænɪdʒɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meəriən, 'mæriən] ['lezli] .

but	even	that	was	easier	than	managing	such	as	Marion	Leslie	.
但	甚至	那	曾是	更轻松	比	管理	这样的	作为	玛丽昂	莱斯利	.

但即便如此，也比管理像玛丽昂·莱斯利这样的人容易得多。

['meriən] ['lezli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːoʊl] — [æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [mɪs] [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɔːris]

Marian	Leslie	was	a	Creole	—	as	also	were	Miss	Jack	and	Maurice
玛丽安	莱斯利	曾是	一个	克里奥尔语	—	作为	还	是	错过	杰克	和	莫里斯

['kʌmɪŋ] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ;

Cumming	—	a	child	of	the	tropics	;
卡明	—	一个	孩子	的	这	热带	;

玛丽安·莱斯利是克里奥尔人——杰克小姐和莫里斯·卡明也是克里奥尔人——一个来自热带地区的孩子；

[bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] ['trɑːpɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə]

but	by	no	means	such	a	child	as	tropical	children	are	generally	thought	to
但	经过	不	方法	这样的	一个	孩子	作为	热带	孩子们	是	一般来说	想法	到

[biː; bi] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [mɔːr] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] .

be	by	us	in	more	northern	latitudes	.
是	经过	我们	在	更多的	北方	纬度	.

但绝不是我们这些生活在更北纬地区的人们通常认为的那种热带儿童。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [blæk] - ['herd] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] ,

She	was	black	-	haired	and	black	-	eyed	,
她	曾是	黑色的	-	头发	和	黑色的	-	眼睛	,

她黑发黑眼，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz] ['roʊzi] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

but	her	lips	were	as	red	and	her	cheeks	as	rosy	as	though	she
但	她	嘴唇	是	作为	红色的	和	她	脸颊	作为	红润	作为	尽管	她

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ænd; ənd] [bred] [ɪn] ['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪz] [ɪn] ['wɪntər] .

had	been	born	and	bred	in	regions	where	the	snow	lies	in	winter	.
有	到过	出生	和	繁殖	在	地区	在哪里	这	雪	谎言	在	冬天	.

但是她的嘴唇红润，脸颊红扑扑的，仿佛她生于冬季白雪皑皑的地区。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['prɪti] , ['bjuːtɪfli] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

She	was	a	small	,	pretty	,	beautifully	made	little	creature	,
她	曾是	一个	小的	,	漂亮的	,	非常漂亮	制成	小的	生物	,

她是个娇小、漂亮、构造精巧的小家伙，

['sʌmwʌt] ['aɪd(ə)l][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

somewhat	idle	as	regards	the	work	of	the	world	,
有些	闲置的	作为	问候	这	工作	的	这	世界	,

对世事有些漠不关心，

[bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [wen] ['dænsɪŋ] [ɔ:r]['raɪdɪŋ][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm]

but	active	and	strong	enough	when	dancing	or	riding	were	required	from
但	积极的	和	强的	足够的	什么时候	跳舞	或者	骑术	是	必需的	从

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

但她在需要跳舞或骑马时，却能表现得足够活跃和强壮。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] ['prɑ:spərəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Her	father	was	a	banker	,	and	was	fairly	prosperous	in	spite	of	the
她	父亲	曾是	一个	银行家	,	和	曾是	相当	繁荣	在	尽管如此	的	这

['pɑ:vərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

poverty	of	his	country	.
贫困	的	他的	国家	.

她的父亲是一名银行家，尽管国家贫困，但他相当富裕。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kɪŋstən] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [slept] [ðer; ðər]

His	house	of	business	was	at	Kingston	,	and	he	usually	slept	there
他的	房子	的	商业	曾是	在	金斯顿	,	和	他	通常	睡着了	那里

[twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] ;

twice	a	week	;
两次	一个	星期	;

他的办公室在金斯顿，他通常每周在那里住两晚；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ri'zaidid] [æt; ət] ['ʃændi] [hɔ:l] ,

but	he	always	resided	at	Shandy	Hall	,
但	他	总是	居住地	在	香迪	大厅	,

但他一直住在尚迪庄园。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [nu:] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mizəriz]

and	Mrs	.	Leslie	and	her	children	knew	but	very	little	of	the	miseries
和	太太	.	莱斯利	和	她	孩子们	知道	但	非常	小的	的	这	苦难

[ʌv; əv] ['kɪŋstən] .

of	Kingston	.
的	金斯顿	.

莱斯利夫人和她的孩子们对金斯顿的苦难却知之甚少。

[fɔ:r; fər][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][men] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [taʊnz] ['kɪŋstən] , [dʒə'meɪkə] , [ɪz][ðə; ði]

For	be	it	known	to	all	men	,	that	of	all	towns	Kingston	,	Jamaica	,	is	the
为了	是	它	已知	到	全部	男人	,	那	的	全部	城镇	金斯顿	,	牙买加	,	是	这

[moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] .

most	miserable	.
最多	悲惨的	.

众所周知，在所有城镇中，牙买加的金斯顿是最悲惨的。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][set][maɪ] ['ri:dɚz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] ['meriən] ['lezli] ;

I	fear	that	I	shall	have	set	my	readers	very	much	against	Marian	Leslie	;
我	害怕	那	我	将	有	放	我的	读者	非常	很多	反对	玛丽安	莱斯利	;

我担心我会让读者非常反感玛丽安·莱斯利；

— [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] .

—	much	more	so	than	I	would	wish	to	do	.
—	很多	更多的	所以	比	我	会	希望	到	做	.

——远比我希望的要多得多。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['θɜːrəli] [flə:tɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west]

As	a	rule	they	will	not	know	how	thoroughly	flirting	is	an	institution	in	the	West
作为	一个	规则	他们	将要	不是	知道	如何	彻底	调情	是	一个	机构	在	这	西方

['ɪndiz] — ['præktɪst] [baɪ][ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

Indies	—	practised	by	all	young	ladies	,
印第斯	—	已实践	经过	全部	年轻的	女士们	,

他们通常不会知道调情在西印度群岛是多么普遍——几乎所有年轻女性都会这样做。

[ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][baɪ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['mæri] ,

and	laid	aside	by	them	when	they	marry	,
和	铺设	旁边	经过	他们	什么时候	他们	结婚	,

他们结婚时会被留作纪念。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] - ['leɪdi] [neɪmz] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['leɪdi]['hæbɪts][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz]

exactly	as	their	young	-	lady	names	and	young	-	lady	habits	of	various	kinds
确切地	作为	他们的	年轻的	-	女士	姓名	和	年轻的	-	女士	习惯	的	各种各样的	种类

[ɑːr; ər][leɪd][ə'saɪd] .

are	laid	aside	.
是	铺设	旁边	.

她们的少女名字和各种少女习惯都被抛诸脑后。

[ɔːl][aɪ] [wʊd] [seɪ][ʌv; əv]['meriən] ['lezli] [ɪz] [ðɪs] ,

All	I	would	say	of	Marian	Leslie	is	this	,
全部	我	会	说	的	玛丽安	莱斯利	是	这	,

关于玛丽安·莱斯利，我只想说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

that	she	understood	the	working	of	the	institution	more	thoroughly	than	others
那	她	理解	这	在职的	的	这	机构	更多的	彻底	比	其他的

[dɪd] .

did	.
做过	.

她比其他人更透彻地了解这个机构的运作方式。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [flə:tɪŋ]

And	I	must	add	also	in	her	favour	that	she	did	not	keep	her	flirting
和	我	必须	添加	还	在	她	偏爱	那	她	做过	不是	保持	她	调情

[fɔːr; fər][slaɪ]['kɔːrnərz] ,

for	sly	corners	,
为了	狡猾	角落	,

而且我还要补充一点，她并没有躲在角落里偷偷调情，这一点也值得称赞。

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] [kiːp] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [tɪl] ['mæmə] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

nor	did	her	admirers	keep	their	distance	till	mamma	was	out	of	the	way	.
也不	做过	她	仰慕者	保持	他们的	距离	直到	妈妈	曾是	出去	的	这	方式	.

她的仰慕者们也没有保持距离，直到妈妈离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

It	mattered	not	to	her	who	was	present	.
它	重要	不是	到	她	WHO	曾是	展示	.

她并不在意在场的人是谁。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪnəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]

Had	she	been	called	on	to	make	one	at	a	synod	of	the	clergy	of	the
有	她	到过	称为	在	到	制作	一	在	一个	宗教会议	的	这	牧师	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

如果她被要求在岛上神职人员会议上做出这样的决定，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pri:sts] .

she	would	have	flirted	with	the	bishop	before	all	his	priests	.
她	会	有	调情	和	这	主教	前	全部	他的	神父	.

她会在主教的所有神父面前与主教调情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [geɪn'seɪ]

And	there	have	been	bishops	in	the	colony	who	would	not	have	gainsayed
和	那里	有	到过	主教们	在	这	殖民地	WHO	会	不是	有	反驳

[hɜ:r; hər] !

her	!
她	!

殖民地里也有一些主教不会反驳她的观点!

[bʌt; bət] ['mɔ:ris] ['kʌmɪŋ] [dɪd][nɑ:t] ['raɪtli] ['kælkjuleɪt][ɔ:l] [ðɪs] ;

But	Maurice	Cumming	did	not	rightly	calculate	all	this	;
但	莫里斯	卡明	做过	不是	没错	计算	全部	这	;

但莫里斯·卡明并没有正确地计算出这一切;

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [dɪd] [mɪs] [dʒæk][du:][soʊ][æz; əz] ['θɜ:rəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ,

nor	indeed	did	Miss	Jack	do	so	as	thoroughly	as	she	should	have	done	,
也不	的确	做过	错过	杰克	做	所以	作为	彻底	作为	她	应该	有	完毕	,

杰克小姐实际上也没有像她应该做的那样彻底地完成这项工作。

[fɔ:r; fər] [mɪs] [dʒæk] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən][dɪd] [pʊr] ['mɔ:ris] .

for	Miss	Jack	knew	more	about	such	matters	than	did	poor	Maurice	.
为了	错过	杰克	知道	更多的	关于	这样的	事情	比	做过	贫穷的	莫里斯	.

因为杰克小姐比可怜的莫里斯更了解这些事情。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk]['meəriən, 'mæriən] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?

“	If	you	like	Marion	,	why	don't	you	marry	her	?
“	如果	你	喜欢	玛丽昂	,	为什么	不	你	结婚	她	?

“如果你喜欢玛丽昂，为什么不娶她呢？”

” [mɪs] [dʒæk][hæd; həd][wʌns] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] [dʒæk] ,

”	Miss	Jack	had	once	said	to	him	;	and	this	coming	from	Miss	Jack	,
”	错过	杰克	有	一次	说	到	他	;	和	这	未来	从	错过	杰克	,

“杰克小姐曾经对他说过；而这话可是出自杰克小姐之口，

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

who	was	made	of	money	,	was	a	great	deal	.
WHO	曾是	制成	的	钱	,	曾是	一个	伟大的	交易	.

那些有钱人，真是个大人物。

“ [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'i:] , ” ['mɔ:ris] [hæd; həd] ['ænsər] .

“	She	wouldn't	have	me	,	”	Maurice	had	answered	.
“	她	不会	有	我	,	”	莫里斯	有	回答	.

“她不会要我的，”莫里斯回答道。

“ [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:r][aɪ] ['i:ðər] , ” [wʌz; wəz] [mɪs] ['dʒæks][rɪ'plaɪ] .

“	That's	more	than	you	know	or	I	either	,	”	was	Miss	Jack's	reply	.
“	那就是	更多的	比	你	知道	或者	我	任何一个	,	”	曾是	错过	杰克的	回复	.

“那比你我所知道的都要多，”杰克小姐回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][traɪ] , [aɪl] [help][ju:; jʊ] .

“	But	if	you	like	to	try	,	I'll	help	you	.
“	但	如果	你	喜欢	到	尝试	,	患病的	帮助	你	.

“但如果你想尝试，我会帮助你。”

" [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðɪs] , ['mɔ:ris] [æz; əz][hi:; hi][left] [mɪs] ['dʒæks] ['rezɪdəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" With reference to this , Maurice as he left Miss Jack's residence on his
" 和 参考 到 这 , 莫里斯 作为 他 左边 错过 杰克的 住宅 在 他的
[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][maʊnt] ['plez(ə)nt] ,
return to Mount Pleasant ,
返回 到 山 令人愉快的 ,

"关于此事，莫里斯在返回芒特普莱森特时离开杰克小姐的住所时，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['meriən] ['lezli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['mænz] [lʌv] .
had declared that Marian Leslie was not worth an honest man's love .
有 声明 那 玛丽安 莱斯利 曾是 不是 值得 一个 诚实的 男人的 爱 .

他曾宣称玛丽安·莱斯利不值得一个正直男人的爱。

" [pʃɑ:] !
" Psha !
" psha !

"呸！"

" [mɪs] [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ; " ['meriən] [wɪl] [du:][laɪk] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .
" Miss Jack replied ; " Marian will do like other girls .
" 错过 杰克 回复 ; " 玛丽安 将要 做 喜欢 其他 女孩们 .

杰克小姐回答说："玛丽安会像其他女孩一样。"

[wen] [ju:; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi]['mæstər] ? "
When you marry a wife I suppose you mean to be master ? "
什么时候 你 结婚 一个 妻子 我 认为 你 意思是 到 是 掌握 ? "

娶妻之后，我想你的本意就是做主人吧?

" [æt; ət]['eni] [reɪt] [aɪ] [ʃænt] ['mæri] [hɜ:r; hər] , " [sed] ['mɔ:ris] .
" At any rate I shan't marry her , " said Maurice .
" 在 任何 速度 我 不会 结婚 她 , " 说 莫里斯 .

"反正我是不会娶她的，"莫里斯说。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]['hænoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:r] [hɑ:rt] .
And so he went his way back to Hanover with a sore heart .
和 所以 他 去 他的 方式 后退 到 汉诺威 和 一个 疮 心 .

于是，他带着一颗受伤的心回到了汉诺威。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,
And no wonder ,
和 不 想知道 ,

难怪如此。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [lu:'tenənt] ['ju:ɪŋ] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
for that was the very day on which Lieutenant Ewing had asked the question
为了 那 曾是 这 非常 天 在 哪个 中尉 尤因 有 问 这 问题
[ə'baʊt][ðə; ði] [mʌsk] [roʊz] .
about the musk rose .
关于 这 麝香 玫瑰 .

因为就在那一天，尤因中尉问出了关于麝香玫瑰的问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:gɪd] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['mɔ:ris] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
But there was a dogged constancy of feeling about Maurice which could not
但 那里 曾是 一个 顽强 恒常 的 感觉 关于 莫里斯 哪个 可以 不是
[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪs'bɜ:rdn] [hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
allow him to disburden himself of his love .
允许 他 到 放心 他自己 的 他的 爱 .

但是他对莫里斯的感情却始终如一，让他无法放下这份爱。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [maʊnt] [ˈplez(ə)nt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊgər] - [keɪnz] [ænd; ənd]

When	he	was	again	at	Mount	Pleasant	among	his	sugar	-	canes	and
什么时候	他	曾是	再次	在	山	令人愉快的	之中	他的	糖	-	拐杖	和

[ˈhɔːgzˌhɛdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmeriən] .

hogsheads	he	could	not	help	thinking	about	Marian	.
大桶	他	可以	不是	帮助	思维	关于	玛丽安	.

当他再次回到芒特普莱森特，置身于他的甘蔗和大桶之间时，他不禁想起了玛丽安。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [ˈflaɪɪŋ] [raʊnd] [ðæt] [bɔːl] - [ruːm] [ɪn]

It	is	true	he	always	thought	of	her	as	flying	round	that	ball	-	room	in
它	是	真的	他	总是	想法	的	她	作为	飞行	圆形的	那	球	-	房间	在

[ˈjuːɪŋz] [ɑːrmz] ,

Ewing's	arms	,
尤因的	武器	,

的确，他总是想象着她依偎在尤因的怀里，在舞厅里翩翩起舞。

[ɔːr] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɑːrsənz] [feɪs] ;

or	looking	up	with	rapt	admiration	into	that	young	parson's	face	;
或者	寻找	向上	和	欣喜若狂	钦佩	进入	那	年轻的	牧师的	脸	;

或者满怀钦佩地仰望着那位年轻牧师的脸庞；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][gɑːt][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

and	so	he	got	but	little	pleasure	from	his	thoughts	.
和	所以	他	得到	但	小的	乐趣	从	他的	想法	.

因此，他的思考并没有给他带来多少快乐。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; — [nɑːt][ðə; ði] [les] ,

But	not	the	less	was	he	in	love	with	her	;	—	not	the	less	,
但	不是	这	较少的	曾是	他	在	爱	和	她	;	—	不是	这	较少的	,

但他依然深爱着她；——但即便如此，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [swer] [tuː; tə][hɪmˈself] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈɜːrθli]

though	he	would	swear	to	himself	three	times	in	the	day	that	for	no	earthly
尽管	他	会	发誓	到	他自己	三	时代	在	这	天	那	为了	不	尘世的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [hiː; hi] [ˈmæri] [ˈmeriən] [ˈlezli] .

consideration	would	he	marry	Marian	Leslie	.
考虑	会	他	结婚	玛丽安	莱斯利	.

虽然他一天会三次向自己发誓，无论如何他都要娶玛丽安·莱斯利。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [frʌm; frəm][ˈdʒænjueri][tuː; tə] [meɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [wɪð; wɪθ]

The	early	months	of	the	year	from	January	to	May	are	the	busiest	with
这	早期的	几个月	的	这	年	从	一月	到	可能	是	这	最繁忙	和

[ə; eɪ][dʒəˈmeɪkə] [ˈʃʊgər] - [ˈgroʊər] ,

a	Jamaica	sugar	-	grower	,
一个	牙买加	糖	-	种植者	,

对于牙买加的糖农来说，每年的头几个月，也就是1月到5月，是最忙碌的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːris] [ˈkʌmɪŋ] .

and	in	this	year	they	were	very	busy	months	with	Maurice	Cumming	.
和	在	这	年	他们	是	非常	忙碌的	几个月	和	莫里斯	卡明	.

今年有好几个月他们都忙于与莫里斯·卡明的合作。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [mɪs] [ˈdʒæks] [prɪˈdɪkʃn]

It	seemed	as	though	there	were	actually	some	truth	in	Miss	Jack's	prediction
它	似乎	作为	尽管	那里	是	实际上	一些	真相	在	错过	杰克的	预言

[ðæt] [prɑːˈsperəti] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [əˈtendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;

that	prosperity	would	return	to	him	if	he	attended	to	his	country	;
那	繁荣	会	返回	到	他	如果	他	参加	到	他的	国家	;

杰克小姐的预言似乎确实有几分道理，如果他能顾及国家，繁荣就会重现；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]['ʃʊgər][hæd; həd]['rɪzn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [sɪns]

for	the	prices	of	sugar	had	risen	higher	than	they	had	ever	been	since
为了	这	价格	的	糖	有	升起	更高	比	他们	有	曾经	到过	自从

[ðə; ði]['duːti][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] ,

the	duty	had	been	withdrawn	,
这	责任	有	到过	撤回	,

因为糖价已经上涨到自取消关税以来的最高水平。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːp][æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][hiː; hi]

and	there	was	more	promise	of	a	crop	at	Mount	Pleasant	than	he
和	那里	曾是	更多的	承诺	的	一个	庄稼	在	山	令人愉快的	比	他

[hæd; həd] [siːn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [reɪn] [kə'menst] .

had	seen	since	his	reign	commenced	.
有	已见	自从	他的	在位	开始	.

而且，芒特普莱森特的庄稼长势比他登基以来见过的任何时候都要好。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['leɪbər] ?

But	then	the	question	of	labour	?
但	然后	这	问题	的	劳动	?

但是，劳动力问题又该如何解决呢?

[haʊ] [hiː; hi] [sleivd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][wɜːrk][frʌm; frəm] [ðoʊz] [friː] ['niːgrəuz] ; [ænd; ənd][ə'læs] !

How	he	slaved	in	trying	to	get	work	from	those	free	negroes	;	and	alas	!
如何	他	奴隶	在	尝试	到	得到	工作	从	那些	自由的	黑人	;	和	唉	!

他费尽心力想从那些自由黑人那里弄到工作；唉!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [sleivd] [ɪn][veɪn] !

how	often	he	slaved	in	vain	!
如何	经常	他	奴隶	在	徒劳	!

他徒劳地辛勤劳作了多少次啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

But	it	was	not	all	in	vain	;
但	它	曾是	不是	全部	在	徒劳	;

但这并非全然徒劳;

[fɔːr; fər][æz; əz] [θɪŋz] [went] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] ,

for	as	things	went	on	it	became	clear	to	him	that	in	this	year	he	would	,
为了	作为	事物	去	在	它	成为	清除	到	他	那	在	这	年	他	会	,

随着事情的发展，他越来越清楚地意识到，今年他将.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [hiː; hi] [kə'menst] , [əb'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]

for	the	first	time	since	he	commenced	,	obtain	something	like	a	return	from
为了	这	第一的	时间	自从	他	开始	,	获得	某物	喜欢	一个	返回	从

[hɪz; ɪz][lænd] .

his	land	.
他的	土地	.

这是他开始耕作以来第一次从自己的土地上获得类似回报的东西。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [rʌn]

What	if	the	turning	-	point	had	come	,	and	things	were	now	about	to	run
什么	如果	这	转弯	-	观点	有	来	,	和	事物	是	现在	关于	到	跑步

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

the	other	way	.
这	其他	方式	.

如果转折点已经到来，事情即将朝着相反的方向发展呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kruːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs]

But	then	the	happiness	which	might	have	accrued	to	him	from	this	source
但	然后	这	幸福	哪个	可能	有	累计	到	他	从	这	来源

[wʌz; wəz] [dæʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv] ['meriən] ['lezli] .

was	dashed	by	his	thoughts	of	Marian	Leslie	.
曾是	虚线	经过	他的	想法	的	玛丽安	莱斯利	.

但是，他原本可能从中获得的快乐，却被他对玛丽安·莱斯利的思念所粉碎。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [θroʊn] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪərɪn] ?

Why	had	he	thrown	himself	in	the	way	of	that	syren	?
为什么	有	他	抛掷	他自己	在	这	方式	的	那	塞壬	?

他为何要挡在那个美人鱼的面前?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][left] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ɔːl] ?

Why	had	he	left	Mount	Pleasant	at	all	?
为什么	有	他	左边	山	令人愉快的	在	全部	?

他当初为什么要离开芒特普莱森特?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['vɪzɪt]

He	knew	that	on	his	return	to	Spanish	Town	his	first	work	would	be	to	visit
他	知道	那	在	他的	返回	到	西班牙语	镇	他的	第一的	工作	会	是	到	访问

['ʃændi] [hɔːl] ;

Shandy	Hall	;
香迪	大厅	;

他知道回到西班牙镇后的第一件事就是去拜访香迪大厅;

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	yet	he	felt	that	of	all	places	in	the	island	,
和	然而	他	毛毡	那	的	全部	地方	在	这	岛	,

然而，他却觉得岛上所有地方中，最不该是那里。

['ʃændi] [hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

Shandy	Hall	was	the	last	which	he	ought	to	visit	.
香迪	大厅	曾是	这	最后的	哪个	他	应该	到	访问	.

香迪庄园是他最后应该参观的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

And	then	about	the	beginning	of	May	,
和	然后	关于	这	开始	的	可能	,

然后大约在五月初，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪnz] ['ɪntuː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]

when	he	was	hard	at	work	turning	the	last	of	his	canes	into	sugar	and
什么时候	他	曾是	难的	在	工作	转弯	这	最后的	的	他的	拐杖	进入	糖	和

[rʌm] ,

rum	,
朗姆酒	,

当他辛勤劳作，将最后一批甘蔗制成糖和朗姆酒时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] [mɪs] [dʒæk] .

he	received	his	annual	visit	from	Miss	Jack	.
他	已收到	他的	年度的	访问	从	错过	杰克	.

杰克小姐每年都会来探望他。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [dʒæk] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət]['mɪstər] . ['lezli] .

And	whom	should	Miss	Jack	bring	with	her	but	Mr	.	Leslie	.
和	谁	应该	错过	杰克	带来	和	她	但	先生	.	莱斯利	.

杰克小姐还能带谁来呢？当然是莱斯利先生。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [mɪs] [dʒæk] ;

“	I'll	tell	you	what	it	is	,	”	said	Miss	Jack	;
“	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	”	说	错过	杰克	;

“我来告诉你那是什么，”杰克小姐说;

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə]['mɪstər] . ['lezli] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ænd; ənd]['meriən] . ”

“	I	have	spoken	to	Mr	.	Leslie	about	you	and	Marian	.	”
“	我	有	说	到	先生	.	莱斯利	关于	你	和	玛丽安	.	”

“我已经和莱斯利先生谈过你和玛丽安的事了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [sed] ['mɔ:ris] ,

“	Then	you	had	no	business	to	do	anything	of	the	kind	,	”	said	Maurice	,
“	然后	你	有	不	商业	到	做	任何事物	的	这	种类	,	”	说	莫里斯	,

“那么你就不应该做这种事，”莫里斯说。

['blʌʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

blushing	up	to	his	ears	.
脸红	向上	到	他的	耳朵	.

他脸红到耳朵边。

“ ['nɑ:nsens] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [dʒæk] , “ [aɪ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] .

“	Nonsense	,	”	replied	Miss	Jack	,	“	I	understand	what	I	am	about	.
“	废话	,	”	回复	错过	杰克	,	“	我	理解	什么	我	是	关于	.

“胡说，”杰克小姐回答说，“我明白自己在做什么。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪstər] . ['lezli] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . ”

Of	course	Mr	.	Leslie	will	want	to	know	something	about	the	estate	.	”
的	课程	先生	.	莱斯利	将要	想	到	知道	某物	关于	这	财产	.	”

当然，莱斯利先生会想了解一些关于这处房产的事情。

“ [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [goʊ] [bæk] [æz; əz][waɪz][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] , [fɔ:r; fər] ['hi:l] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ]

“	Then	he	may	go	back	as	wise	as	he	came	,	for	he'll	learn	nothing
“	然后	他	可能	去	后退	作为	明智的	作为	他	来了	,	为了	地狱	学习	没有什么

[frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

“那么他或许会像来时一样带着智慧回去，因为他从我这里什么也学不到。”

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] . ”

Not	that	I	have	anything	to	hide	.	”
不是	那	我	有	任何事物	到	隐藏	.	”

我没什么好隐瞒的。”

“ [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	So	I	told	him	.
“	所以	我	讲述	他	.

于是我就告诉了他。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [si:] ;

Now	there	are	a	large	family	of	them	,	you	see	;
现在	那里	是	一个	大的	家庭	的	他们	,	你	看	;

你看，他们现在是一个大家庭了；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kɑ:nt] [gɪv] ['meriən] [mʌtʃ] . ”

and	of	course	he	can't	give	Marian	much	.	”
和	的	课程	他	不能	给	玛丽安	很多	.	”

当然，他给不了玛丽安太多东西。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔ:] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

“	I	don't	care	a	straw	if	he	doesn't	give	her	a	shilling	.
“	我	不	关心	一个	稻草	如果	他	不	给	她	一个	先令	.

“就算他一分钱也不给她，我也毫不在乎。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɔːr][aɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

If	she	cared	for	me	,	or	I	for	her	,	I	shouldn't	look	after	her	for
如果	她	关心	为了	我	,	或者	我	为了	她	,	我	不应该	看	后	她	为了

[hɜːr; hər] ['mʌni] . ”

her	money	.	”
她	钱	.	”

如果她关心我，或者我关心她，我就不应该为了她的钱而照顾她。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , ['mɔːris] , ” [sed] [mɪs] [dʒæk] ,

“	But	a	little	money	is	not	a	bad	thing	,	Maurice	,	”	said	Miss	Jack	,
“	但	一个	小的	钱	是	不是	一个	坏的	事物	,	莫里斯	,	”	说	错过	杰克	,

“但是有点钱并不是坏事，莫里斯，”杰克小姐说。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər][taɪm][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]

who	in	her	time	had	had	a	good	deal	,	and	had	managed	to	take
WHO	在	她	时间	有	有	一个	好的	交易	,	和	有	管理	到	拿

[ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

care	of	it	.
关心	的	它	.

她年轻时拥有很多东西，并且设法好好利用了它们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”

“	It	is	all	one	to	me	.	”
“	它	是	全部	一	到	我	.	”

“对我来说，它们都是一体的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ɪz] [ðɪs] — [hʌm] — [hɑː] .

“	But	what	I	was	going	to	say	is	this	—	hum	—	ha	.
“	但	什么	我	曾是	去	到	说	是	这	—	哼	—	哈	.

“但我原本想说的是——嗯——哈。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [pledʒ] [maɪˈself][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [hoʊps] [wɪtʃ] [meint] [biː; bi]

I	don't	like	to	pledge	myself	for	fear	I	should	raise	hopes	which	mayn't	be
我	不	喜欢	到	保证	我	为了	害怕	我	应该	增加	希望	哪个	可能不会	是

[fʊlˈfɪld] . ”

fulfilled	.	”
已完成	.	”

我不喜欢轻易做出承诺，因为我担心会让他们抱有无法实现的希望。

“ [dəunt] [pledʒ] [jɔːrˈself] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ænt] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meriən] ['lezli] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

“	Don't	pledge	yourself	to	anything	,	aunt	,	in	which	Marian	Leslie	and	I	are
“	不	保证	你自己	到	任何事物	,	阿姨	,	在	哪个	玛丽安	莱斯利	和	我	是

[kənˈsɜːrnd] . ”

concerned	.	”
担心的	.	”

“姑妈，凡是涉及到我和玛丽安·莱斯利的事情，你都不要轻易许诺。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][ɪz] [ðɪs] ; [maɪ] ['mʌni] , [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv] ,

“	But	what	I	was	going	to	say	is	this	;	my	money	,	what	little	I	have	,
“	但	什么	我	曾是	去	到	说	是	这	;	我的	钱	,	什么	小的	我	有	,

但我原本想说的是：我的钱，我仅有的那点钱，

[juː; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][goʊ][sʌm; səm][deɪ] ['iːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə][ðə; ðiː] ['lezli] . ”

you	know	,	must	go	some	day	either	to	you	or	to	the	Leslies	.	”
你	知道	,	必须	去	一些	天	任何一个	到	你	或者	到	这	莱斯利	.	”

你知道，总有一天我会去那里，要么去你那里，要么去莱斯利家。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	You	may	give	all	to	them	if	you	please	.	”
“	你	可能	给	全部	到	他们	如果	你	请	.	”

“如果你愿意，你可以把一切都给他们。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [mɪs] [dʒæk] ,

“	Of	course	I	may	,	and	I	dare	say	I	shall	,	”	said	Miss	Jack	,
“	的	课程	我	可能	,	和	我	敢	说	我	将	,	”	说	错过	杰克	,

“当然可以，而且我敢说我一定会这么做，”杰克小姐说道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] .

who	was	beginning	to	be	irritated	.
WHO	曾是	开始	到	是	受刺激	.

他开始感到恼火。

“ [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][sə'vɪləti][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

“	But	at	any	rate	you	might	have	the	civility	to	listen	to	me	when	I
“	但	在	任何	速度	你	可能	有	这	礼貌	到	听	到	我	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][legz] .

am	endeavouring	to	put	you	on	your	legs	.
是	努力	到	放	你	在	你的	腿	.

“但无论如何，当我努力把你扶起来的时候，你至少应该有点礼貌地听我的话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] , ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,

I	am	sure	I	think	about	nothing	else	,	morning	,	noon	,	and	night	,
我	是	当然	我	思考	关于	没有什么	别的	,	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,

我确信我脑子里想的只有这件事，从早到晚，什么都没有。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['nevər] [get][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

and	yet	I	never	get	a	decent	word	from	you	.
和	然而	我	绝不	得到	一个	体面的	单词	从	你	.

然而，我从来没收到过你一句像样的话。

['meriən] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

Marian	is	too	good	for	you	;	that's	the	truth	.
玛丽安	是	也	好的	为了	你	;	那就是	这	真相	.

玛丽安比你优秀太多了，这是实话。

” [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mɪs] [dʒæk][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] ['bʌdʒɪt] , [ænd; ənd]

”	But	at	length	Miss	Jack	was	allowed	to	open	her	budget	,	and
”	但	在	长度	错过	杰克	曾是	允许	到	打开	她	预算	,	和

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

to	make	her	proposition	;
到	制作	她	主张	;

“但最终杰克小姐获准公开她的预算，并提出她的建议；

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld]['mɪstər] . ['lezli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

which	amounted	to	this	—	that	she	had	already	told	Mr	.	Leslie	that	she	would
哪个	金额	到	这	—	那	她	有	已经	讲述	先生	.	莱斯利	那	她	会

['set(ə)l][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] [kən'dʒɔɪntli][ɑːn] ['mɔːris] [ænd; ənd]['meriən] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

settle	the	bulk	of	her	property	conjointly	on	Maurice	and	Marian	if	they	would
定居	这	大部分	的	她	财产	共同地	在	莫里斯	和	玛丽安	如果	他们	会

[meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	a	match	of	it	.
制作	一个	匹配	的	它	.

这相当于——她已经告诉莱斯利先生，如果莫里斯和玛丽安能成婚，她将把她的大部分财产共同留给他们。

[naʊ] [æz; əz]['mɪstər] . ['lezli] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [aɪ] ['æftər] [mɪs] ['dʒæks]

Now	as	Mr	.	Leslie	had	long	been	casting	a	hankering	eye	after	Miss	Jack's
现在	作为	先生	.	莱斯利	有	长的	到过	铸件	一个	渴望	眼睛	后	错过	杰克的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

莱斯利先生早就对杰克小姐的钱垂涎已久了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [haʊ'evər] [ðæt] ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

with	a	strong	conviction	however	that	Maurice	Cumming	was	her	favourite
和	一个	强的	定罪	然而	那	莫里斯	卡明	曾是	她	最喜欢的

['nefjuː] [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l] [er] ,

nephew	and	probable	heir	,
侄子	和	可能	继承人	,

但她坚信莫里斯·卡明是她最喜欢的侄子，也是可能的继承人。

[ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'pælətəb(ə)l] .

this	proposition	was	not	unpalatable	.
这	主张	曾是	不是	令人难以接受	.

这个提议并非令人难以接受。

[soʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

So	he	agreed	to	go	down	to	Mount	Pleasant	and	look	about	him	.
所以	他	同意	到	去	向下	到	山	令人愉快的	和	看	关于	他	.

于是他同意下山去快乐山看看。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [dʒæk] ,

“	But	you	may	live	for	the	next	thirty	years	,	my	dear	Miss	Jack	,
“	但	你	可能	居住	为了	这	下一个	三十	年	,	我的	亲爱的	错过	杰克	,

“但是，我亲爱的杰克小姐，您或许还能再活三十年。”

” ['mɪstər] . ['lezli] [hæd; həd] [sed] .

”	Mr	.	Leslie	had	said	.
”	先生	.	莱斯利	有	说	.

莱斯利先生曾说过。

“ [jes] , [aɪ] [meɪ] , ” [mɪs] [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [draɪ] .

“	Yes	,	I	may	,	”	Miss	Jack	replied	,	looking	very	dry	.
“	是的	,	我	可能	,	”	错过	杰克	回复	,	寻找	非常	干燥	.

“是的，也许吧。”杰克小姐回答道，神情十分冷淡。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['lezli] .

“	And	I	am	sure	I	hope	you	will	,	”	continued	Mr	.	Leslie	.
“	和	我	是	当然	我	希望	你	将要	,	”	持续	先生	.	莱斯利	.

“我相信你也会的，”莱斯利先生继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][drɑːp] ;

And	then	the	subject	was	allowed	to	drop	;
和	然后	这	主题	曾是	允许	到	降低	;

然后，这个话题就被允许结束了；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lezli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] [dʒæk][ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

for	Mr	.	Leslie	knew	that	it	was	not	always	easy	to	talk	to	Miss	Jack	on	such	matters	.
为了	先生	.	莱斯利	知道	那	它	曾是	不是	总是	简单的	到	讲话	到	错过	杰克	在	这样的	事情	.

因为莱斯利先生知道，和杰克小姐谈论这类事情并不总是那么容易。

[mɪs] [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [prɪ'dɔməˌneɪtid] ['oʊvər][ðə; ði][bæd] .

Miss	Jack	was	a	person	in	whom	I	think	we	may	say	that	the	good	predominated	over	the	bad	.
错过	杰克	曾是	一个	人	在	谁	我	思考	我们	可能	说	那	这	好的	占主导地位	超过	这	坏的	.

我认为杰克小姐是一个善良远胜于邪恶的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][məˈroʊs] , ['kræbɪd] , [ænd; ənd][self] - [əˈpɪnjəneɪtɪd] ; [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː]

She	was	often	morose	,	crabbed	,	and	self	-	opinionated	;	but	then	she	knew
她	曾是	经常	忧郁	,	螃蟹	,	和	自己	-	自以为是	;	但	然后	她	知道

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪmpəˈfekʃəns] ,

her	own	imperfections	,
她	自己的	瑕疵	,

她常常闷闷不乐、脾气暴躁、自以为是；但她也清楚自己的缺点。

[ænd; ənd] [fərˈgeɪv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fɔːr; fər] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ðer; ðər][dɪsˈleɪk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	forgave	those	she	loved	for	evincing	their	dislike	of	them	.
和	原谅了	那些	她	喜爱	为了	表现出	他们的	不喜欢	的	他们	.

她原谅了那些她所爱的人对她的厌恶。

['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪnəˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Maurice	Cumming	was	often	inattentive	to	her	,
莫里斯	卡明	曾是	经常	注意力不集中	到	她	,

莫里斯·卡明经常对她不理不睬。

['pleɪnli] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz]

plainly	showing	that	he	was	worried	by	her	importunities	and	ill	at	ease
显然	显示	那	他	曾是	担心	经过	她	纠缠	和	患病的	在	舒适

[ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

in	her	company	.
在	她	公司	.

这清楚地表明，他被她的纠缠所困扰，并且在她身边感到不自在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

But	she	loved	her	nephew	with	all	her	heart	;
但	她	喜爱	她	侄子	和	全部	她	心	;

但她全心全意地爱着她的侄子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [laɪkt] [tuː; tə] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	though	she	dearly	liked	to	tyrannise	over	him	,
和	尽管	她	亲爱的	喜欢	到	暴政	超过	他	,

尽管她非常喜欢凌驾于他之上，

['nevər] [əˈlaʊ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

never	allow	herself	to	be	really	angry	with	him	,
绝不	允许	她自己	到	是	真的	生气的	和	他	,

她永远不允许自己真正生他的气，

[ðoʊ] [hiː; hi][soʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

though	he	so	frequently	refused	to	bow	to	her	dictation	.
尽管	他	所以	频繁地	拒绝	到	弓	到	她	听写	.

尽管他经常拒绝服从她的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['meriən] ['lezli] ['ɔːlsoʊ] ,

And	she	loved	Marian	Leslie	also	,
和	她	喜爱	玛丽安	莱斯利	还	,

她也深爱着玛丽安·莱斯利。

[ðoʊ] ['meriən][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][soʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

though	Marian	was	so	sweet	and	lovely	and	she	herself	so	harsh	and
尽管	玛丽安	曾是	所以	甜的	和	迷人的	和	她	她自己	所以	残酷的	和

[ɪl] - ['feɪvərd] .

ill	-	favoured	.
患病的	-	受青睐	.

虽然玛丽安如此温柔可爱，但她自己却如此严厉丑陋。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['meriən] , [ðoʊ] ['meriən] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

She	loved	Marian	,	though	Marian	would	often	be	impertinent	.
她	喜爱	玛丽安	,	尽管	玛丽安	会	经常	是	无礼	.

她很爱玛丽安，尽管玛丽安经常无礼。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [flɜːtɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

She	forgave	the	flirting	,	the	light	-	heartedness	,	the	love	of	amusement	.
她	原谅了	这	调情	,	这	光	-	真心	,	这	爱	的	娱乐	.

她原谅了他的调情、玩笑和娱乐精神。

['meriən] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

Marian	,	she	said	to	herself	,	was	young	and	pretty	.
玛丽安	,	她	说	到	她自己	,	曾是	年轻的	和	漂亮的	.

她心想，玛丽安年轻漂亮。

[ʃiː; ʃi] , [mɪs] [dʒæk] , [hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['mɑːriːənz][tempˈteɪʃ(ə)n] .

She	,	Miss	Jack	,	had	never	known	Marian's	temptation	.
她	,	错过	杰克	,	有	绝不	已知	玛丽安的	诱惑	.

杰克小姐从未体会过玛丽安所面临的诱惑。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['meriən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

And	so	she	resolved	in	her	own	mind	that	Marian	should	be	made	a	good
和	所以	她	已解决	在	她	自己的	头脑	那	玛丽安	应该	是	制成	一个	好的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] ;

and	happy	woman	;
和	快乐的	女士	;

于是她下定决心，要让玛丽安成为一个善良幸福的女人；

— [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] .

—	but	always	as	the	wife	of	Maurice	Cumming	.
—	但	总是	作为	这	妻子	的	莫里斯	卡明	.

——但始终是莫里斯·卡明的妻子。

[bʌt; bət] ['mɔːris] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] — [ɔːr]['ræðər][hiː; hi] [tɜːrnd]

But	Maurice	turned	a	deaf	ear	to	all	these	good	tidings	—	or	rather	he	turned
但	莫里斯	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	这些	好的	消息	—	或者	相当	他	转向

[tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [def] .

to	them	an	ear	that	seemed	to	be	deaf	.
到	他们	一个	耳朵	那	似乎	到	是	聋	.

但莫里斯对所有这些好消息都充耳不闻——或者更确切地说，他装作听不见的样子。

[hiː; hi] ['dɪrli] , ['ɑːrdntli] [lʌvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][flɜːrt] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɜːrt] ,

He	dearly	,	ardently	loved	that	little	flirt	;	but	seeing	that	she	was	a	flirt	,
他	亲爱的	,	热切地	喜爱	那	小的	调情	;	但	看到	那	她	曾是	一个	调情	,

他深深地、热烈地爱着那个轻浮的小妖精；但既然她是个轻浮的女人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flə:tid] [soʊ] ['groʊsli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ,

that	she	had	flirted	so	grossly	when	he	was	by	,
那	她	有	调情	所以	粗略地	什么时候	他	曾是	经过	,

她曾在他身边时如此粗俗地调情，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

he	would	not	confess	his	love	to	a	human	being	.
他	会	不是	承认	他的	爱	到	一个	人类	存在	.

他不会向任何人表白。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	would	not	have	it	known	that	he	was	wasting	his	heart	for	a
他	会	不是	有	它	已知	那	他	曾是	浪费	他的	心	为了	一个

['wɜːrθləs] ['lɪt(ə)l] [tʃɪt] ,

worthless	little	chit	,
毫无价值	小的	纸条	,

他绝不会让人知道他为了一个毫无价值的小东西浪费了自己的心。

[tuː; tə] [huːm] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ɪk'sept] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l]

to	whom	every	man	was	the	same	—	except	that	those	were	most	eligible
到	谁	每一个	男人	曾是	这	相同的	—	除了	那	那些	是	最多	有资格的

[huːz] [toʊz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['laɪtəst] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaʊt'saɪd] ['træpɪŋz] [ðə; ði] ['braɪtəst] .

whose	toes	were	the	lightest	and	their	outside	trappings	the	brightest	.
谁	脚趾	是	这	最轻	和	他们的	外部	服饰	这	最亮的	.

在他眼里，所有男人都一样——只是那些脚趾最轻、外表最耀眼的男人才是最理想的伴侣。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ,

That	he	did	love	her	he	could	not	help	,
那	他	做过	爱	她	他	可以	不是	帮助	,

他爱她，他情不自禁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [hɪm'self][baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	not	disgrace	himself	by	acknowledging	it	.
但	他	会	不是	耻辱	他自己	经过	承认	它	.

但他不会承认这一点，那样会让他颜面扫地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['lezli] ,

He	was	very	civil	to	Mr	.	Leslie	,
他	曾是	非常	民用	到	先生	.	莱斯利	,

他对莱斯利先生非常客气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l]

but	he	would	not	speak	a	word	that	could	be	taken	as	a	proposal
但	他	会	不是	说话	一个	单词	那	可以	是	已采取	作为	一个	提议

[fɔːr; fər]['meriən] .

for	Marian	.
为了	玛丽安	.

但他一句话也没说，没有透露任何可能被视为向玛丽安求婚的信息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] ['dʒæks][plæn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæbsə'luːtli]

It	had	been	part	of	Miss	Jack's	plan	that	the	engagement	should	absolutely
它	有	到过	部分	的	错过	杰克的	计划	那	这	订婚	应该	绝对地

[biː; bi] [meɪd] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,

be	made	down	there	at	Mount	Pleasant	,
是	制成	向下	那里	在	山	令人愉快的	,

杰克小姐的计划之一就是一定要在芒特普莱森特那里订婚。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] ['mɔːris] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst]

without	any	reference	to	the	young	lady	;	but	Maurice	could	not	be	induced
没有	任何	参考	到	这	年轻的	女士	;	但	莫里斯	可以	不是	是	诱导

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .

to	break	the	ice	.
到	休息	这	冰	.

没有提及那位年轻女士；但莫里斯却始终不愿打破僵局。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . ['lezli] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [keɪn] - ['piːsɪz] ,

So	he	took	Mr	.	Leslie	through	his	mills	and	over	his	cane	-	pieces	,
所以	他	采取	先生	.	莱斯利	通过	他的	磨坊	和	超过	他的	甘蔗	-	件	,

于是他带着莱斯利先生参观了他的磨坊和甘蔗田。

[tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['nɪgər] , ” [waɪl] [ðə; ði] “ ['nɪgər] ”

talked	to	him	about	the	laziness	of	the	“	niggers	,	”	while	the	“	niggers	”
谈话	到	他	关于	这	懒惰	的	这	“	黑鬼	,	”	尽管	这	“	黑鬼	”

[ðəm'selvz] [stʊd] [baɪ] ['titərɪŋ] ,

themselves	stood	by	tittering	,
他们自己	站立	经过	窃笑	,

他跟他谈论“黑鬼”的懒惰，而“黑鬼”们则站在一旁窃笑。

[ænd; ənd][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] [wer] [ðə; ði] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n]

and	rode	with	him	away	to	the	high	grounds	where	the	coffee	plantation
和	骑	和	他	离开	到	这	高的	理由	在哪里	这	咖啡	种植园

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ;

had	been	in	the	good	old	days	;
有	到过	在	这	好的	老的	天	;

然后和他一起骑马前往高地，那里在过去的美好时光里曾是咖啡种植园；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə'baʊt]['meriən] .

but	not	a	word	was	said	between	them	about	Marian	.
但	不是	一个	单词	曾是	说	之间	他们	关于	玛丽安	.

但他们之间只字未提玛丽安。

[ænd; ənd] [jet] ['meriən][wʌz; wəz]['nevər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	yet	Marian	was	never	out	of	his	heart	.
和	然而	玛丽安	曾是	绝不	出去	的	他的	心	.

然而，玛丽安始终没有离开他的心。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lezli] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɪŋstən]

And	then	came	the	day	on	which	Mr	.	Leslie	was	to	go	back	to	Kingston
和	然后	来了	这	天	在	哪个	先生	.	莱斯利	曾是	到	去	后退	到	金斯顿

.

:

.

终于到了莱斯利先生返回金斯顿的那一天。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [ðen] ? ” [sed] [mɪs] [dʒæk][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nefjuː] ['ɜːrli]

“	And	you	won't	have	her	then	?	”	said	Miss	Jack	to	her	nephew	early
“	和	你	惯于	有	她	然后	?	”	说	错过	杰克	到	她	侄子	早期的

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

“那你还是不要她了吗？”那天清晨，杰克小姐对她的侄子说道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [sed] [baɪ][ˌem 'iː] ? ”

“	You	won't	be	said	by	me	?	”
“	你	惯于	是	说	经过	我	?	”

“你不会被我说出来吗？”

“ [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [ænt] . ”

“	Not	in	this	matter	,	aunt	.	”
“	不是	在	这	事情	,	阿姨	.	”

“姑妈，这件事上可不是这样。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	Then	you	will	live	and	die	a	poor	man	;	you	mean	that	,	I	suppose	?	”
“	然后	你	将要	居住	和	死	一个	贫穷的	男人	;	你	意思是	那	,	我	认为	?	”

“那你注定要穷困潦倒地活着，死后也穷困潦倒；你是这个意思吧？”

“ [its] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

“	It's	likely	enough	that	I	shall	.
“	它是	可能	足够的	那	我	将	.

“我很有可能会这么做。”

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['kʌmfərt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There's	this	comfort	,	at	any	rate	,	I'm	used	to	it	.
有	这	舒适	,	在	任何	速度	,	我是	用过的	到	它	.

至少，这种感觉很舒服，我已经习惯了。

” [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [dʒæk][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

”	And	then	Miss	Jack	was	silent	again	for	a	while	.
”	和	然后	错过	杰克	曾是	沉默的	再次	为了	一个	尽管	.

“然后杰克小姐又沉默了一会儿。”

“ ['veri] [wel] , [sɜ:r] ; [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] .

“	Very	well	,	sir	;	that's	enough	,	”	she	said	angrily	.
“	非常	出色地	,	先生	;	那就是	足够的	,	”	她	说	愤怒地	.

“很好，先生；够了，”她生气地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

And	then	she	began	again	.
和	然后	她	开始	再次	.

然后她又开始了。

“ [bʌt; bət] , ['mɔ:ris] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][maɪ] [deθ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

“	But	,	Maurice	,	you	wouldn't	have	to	wait	for	my	death	,	you	know	.
“	但	,	莫里斯	,	你	不会	有	到	等待	为了	我的	死亡	,	你	知道	.

“但是，莫里斯，你知道，你不必等到我死后才……”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

”	And	she	put	out	her	hand	and	touched	his	arm	,
”	和	她	放	出去	她	手	和	感动	他的	手臂	,

她伸出手，碰了碰他的胳膊，

[en'tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

entreating	him	as	it	were	to	yield	to	her	.
恳求	他	作为	它	是	到	屈服	到	她	.

她仿佛在恳求他向她屈服。

“ [oʊ] , ['mɔ:ris] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	Oh	,	Maurice	,	”	she	said	,	“	I	do	so	want	to	make	you	comfortable	.
“	哦	,	莫里斯	,	”	她	说	,	“	我	做	所以	想	到	制作	你	舒服的	.

“哦，莫里斯，”她说，“我真的很想让你感到舒适。”

[let] [ˌju: 'es] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lezli] .

Let	us	speak	to	Mr	.	Leslie	.
让	我们	说话	到	先生	.	莱斯利	.

我们来和莱斯利先生谈谈。

” [bʌt; bət] ['mɔ:ris] [wʊd] [nɑ:t] .

”	But	Maurice	would	not	.
”	但	莫里斯	会	不是	.

但莫里斯不愿意。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] ,

He	took	her	hand	and	thanked	her	,
他	采取	她	手	和	谢谢	她	,

他握住她的手，向她道谢。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] [hi:; hi][mʌst; məst][hi:; hi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

but	said	that	on	this	matter	he	must	he	his	own	master	.
但	说	那	在	这	事情	他	必须	他	他的	自己的	掌握	.

但他表示，在这件事上他必须自己做主。

“ ['veri] [wel] , [sɜ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

“	Very	well	,	sir	,	”	she	exclaimed	,	“	I	have	done	.
“	非常	出色地	,	先生	,	”	她	惊呼	,	“	我	有	完毕	.

“很好，先生，”她喊道，“我已经完成了。”

[ɪn]['fju:tʃər][ju:; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

In	future	you	may	manage	for	yourself	.
在	未来	你	可能	管理	为了	你自己	.

将来你可以自己管理。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lezli] [tu:; tə] ['kɪŋstən] .

As	for	me	,	I	shall	go	back	with	Mr	.	Leslie	to	Kingston	.
作为	为了	我	,	我	将	去	后退	和	先生	.	莱斯利	到	金斯顿	.

至于我，我将和莱斯利先生一起返回金斯顿。

” [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	**And**	**so**	**she**	**did**	**.**
”	和	所以	她	做过	.

于是她照做了。

['mɪstər] . ['lezli] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [deɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Leslie**	**returned**	**that**	**day**	**,**	**taking**	**her**	**with**	**him**	**.**
先生	.	莱斯利	返回	那	天	,	采取	她	和	他	.

莱斯利先生那天回来了，并带走了她。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

When	**he**	**took**	**his**	**leave**	**,**
什么时候	他	采取	他的	离开	,

他离开时，

[hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɔːris] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃændi] [hɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['presɪŋ] .

his	**invitation**	**to**	**Maurice**	**to**	**come**	**to**	**Shandy**	**Hall**	**was**	**not**	**very**	**pressing**	**.**
他的	邀请	到	莫里斯	到	来	到	香迪	大厅	曾是	不是	非常	紧迫	.

他邀请莫里斯来香迪庄园的邀请并不十分迫切。

“ ['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Mrs**	**.**	**Leslie**	**and**	**the**	**children**	**will**	**always**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	太太	.	莱斯利	和	这	孩子们	将要	总是	是	高兴的	到	看	你	,	”	说	他	.

他说：“莱斯利太太和孩子们总是很高兴见到你。”

“ [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lezli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['mɔːris] .

“	**Remember**	**me**	**very**	**kindly**	**to**	**Mrs**	**.**	**Leslie**	**and**	**the**	**children**	**,**	**”**	**said**	**Maurice**	**.**
“	记住	我	非常	亲切地	到	太太	.	莱斯利	和	这	孩子们	,	”	说	莫里斯	.

“请代我向莱斯利太太和孩子们问好，”莫里斯说道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

And	**so**	**they**	**parted**	**.**
和	所以	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['fuːlz] ['erənd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lezli]

“	**You**	**have**	**brought**	**me**	**down**	**here**	**on**	**a**	**regular**	**fool's**	**errand**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leslie**
“	你	有	带来	我	向下	这里	在	一个	常规的	傻瓜	差事	,	”	说	先生	.	莱斯利

’

’

’

“你把我带到这里来，真是白跑一趟，”莱斯利先生说。

[ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

on	**their**	**journey**	**back**	**to**	**town**	**.**
在	他们的	旅行	后退	到	镇	.

在他们返回镇上的途中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [dʒæk] .

“	**It**	**will**	**all**	**come**	**right**	**yet**	**,**	**”**	**replied**	**Miss**	**Jack**	**.**
“	它	将要	全部	来	正确的	然而	,	”	回复	错过	杰克	.

“一切都会好起来的，”杰克小姐回答道。

“ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] . ”

“	**Take**	**my**	**word**	**for**	**it**	**he**	**loves**	**her**	**.**	**”**
“	拿	我的	单词	为了	它	他	爱	她	.	”

“相信我，他爱她。”

“ [fʌdʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['lezli] .

“	**Fudge**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**.**
“	做傻事	,	”	说	先生	.	莱斯利	.

“真糟糕，”莱斯利先生说。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [kəˈnekʃ(ə)n] .

But	he	could	not	afford	to	quarrel	with	his	rich	connection	.
但	他	可以	不是	买得起	到	争吵	和	他的	富有的	联系	.

但他不能得罪他的有钱人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

In	spite	of	all	that	he	had	said	and	thought	to	the	contrary	,
在	尽管如此	的	全部	那	他	有	说	和	想法	到	这	相反	,

尽管他曾说过和想过与此相反的事情，

['mɔːris] [dɪd] [lʊk] ['fɔːrwərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

Maurice	did	look	forward	during	the	remainder	of	the	summer	to	his	return	to
莫里斯	做过	看	向前	期间	这	余	的	这	夏天	到	他的	返回	到

['spænɪʃ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

Spanish	Town	with	something	like	impatience	,
西班牙语	镇	和	某物	喜欢	不耐烦	,

在夏天的剩余时间里，莫里斯一直盼望着回到西班牙镇，他甚至有些迫不及待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [dʌl] [wɜːrk] , ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][æt; ət] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ;

it	was	very	dull	work	,	being	there	alone	at	Mount	Pleasant	;
它	曾是	非常	乏味的	工作	,	存在	那里	独自的	在	山	令人愉快的	;

独自一人在芒特普莱森特工作非常枯燥乏味；

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	let	him	do	what	he	would	to	prevent	it	,
和	让	他	做	什么	他	会	到	防止	它	,

让他采取任何他想采取的行动来阻止这件事。

[hɪz; ɪz]['veri] [driːmz] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ʃændi] [hɔːl] .

his	very	dreams	took	him	to	Shandy	Hall	.
他的	非常	梦境	采取	他	到	香迪	大厅	.

他的梦境带他来到了香迪庄园。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][sloʊ] [taɪm] [meɪd] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

But	at	last	the	slow	time	made	itself	away	,
但	在	最后的	这	慢的	时间	制成	本身	离开	,

但最终，缓慢的时光还是悄然流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

and	he	found	himself	once	more	in	his	aunt's	house	.
和	他	成立	他自己	一次	更多的	在	他的	姑姑的	房子	.

于是，他又一次回到了姑妈家。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lezli] .

A	couple	of	days	passed	and	no	word	was	said	about	the	Leslies	.
一个	夫妻	的	天	通过了	和	不	单词	曾是	说	关于	这	莱斯利	.

几天过去了，仍然没有莱斯利一家人的消息。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʃændi] [hɔːl] .

On	the	morning	of	the	third	day	he	determined	to	go	to	Shandy	Hall	.
在	这	早晨	的	这	第三	天	他	决定	到	去	到	香迪	大厅	.

第三天早上，他决定去尚迪大厅。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

Hitherto	he	had	never	been	there	without	staying	for	the	night	;
迄今为止	他	有	绝不	到过	那里	没有	入住	为了	这	夜晚	;

此前他从未到过那里而不过夜；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

but	on	this	occasion	he	made	up	his	mind	to	return	the	same	day	.
但	在	这	场合	他	制成	向上	他的	头脑	到	返回	这	相同的	天	.

但这一次，他下定决心当天就返回。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **It** **would** **not** **be** **civil** **of** **me** **not** **to** **go** **there** **,** ” **he** **said** **to** **his**
“ 它 会 不是 是 民用 的 我 不是 到 去 那里 , ” 他 说 到 他的
[ænt] .
aunt **.**
阿姨 .

“如果我不去那里，那就太不礼貌了，”他对姑妈说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] .
“ **Certainly** **not** **,** ” **she** **replied** **,** **forbearing** **to** **press** **the** **matter** **further** **.**
“ 当然 不是 , ” 她 回复 , 忍耐 到 按 这 事情 更远 .

“当然不是，”她回答道，没有继续追问此事。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **But** **why** **make** **such** **a** **terrible** **hard** **day's** **work** **of** **it** **?** ”
“ 但 为什么 制作 这样的 一个 糟糕的 难的 天 工作 的 它 ? ”

“但为什么要把这件事搞得这么艰难呢？”

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [brˈfɔːr] ['brekfəst] ;
“ **Oh** **,** **I** **shall** **go** **down** **in** **the** **cool** **,** **before** **breakfast** **;**
“ 哦 , 我 将 去 向下 在 这 凉爽的 , 前 早餐 ;

“哦，我要在早餐前，趁着凉爽的时候下去走走；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːðər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg] .
and **then** **I** **need** **not** **have** **the** **bother** **of** **taking** **a** **bag** **.**
和 然后 我 需要 不是 有 这 打扰 的 采取 一个 包 .

这样我就不用费劲带包了。

” [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .
” **And** **in** **this** **way** **he** **started** **.**
” 和 在 这 方式 他 开始 .

“就这样，他开始了。”

[mɪs] [dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ;
Miss **Jack** **said** **nothing** **further** **;**
错过 杰克 说 没有什么 更远 ;

杰克小姐没有再说什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]['mɑːriːənz]['elboʊ] [ˌʌn'siːn] ['dʊrɪŋ]
but **she** **longed** **in** **her** **heart** **that** **she** **might** **be** **at** **Marian's** **elbow** **unseen** **during**
但 她 渴望 在 她 心 那 她 可能 是 在 玛丽安的 弯头 看不见 期间
[ðə; ði]['vɪzɪt] .
the **visit** **.**
这 访问 .

但她内心深处渴望能在玛丽安来访期间不被人看见地待在她身边。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət] ['brekfəst] ,
He **found** **them** **all** **at** **breakfast** **,**
他 成立 他们 全部 在 早餐 ,

他在吃早餐的时候找到了他们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz]['meriən] . “ [oʊ] ,
and **the** **first** **to** **welcome** **him** **at** **the** **hall** **door** **was** **Marian** **.** **“** **Oh** **,**
和 这 第一的 到 欢迎 他 在 这 大厅 门 曾是 玛丽安 . “ 哦 ,

第一个在大厅门口迎接他的是玛丽安。“哦，

['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
Mr **.** **Cumming** **,** **we** **are** **so** **glad** **to** **see** **you** **;**
先生 . 卡明 , 我们 是 所以 高兴的 到 看 你 ;

卡明先生，我们非常高兴见到您；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
" and she looked into his eyes with a way she had ,
" 和 她 看起来 进入 他的 眼睛 和 一个 方式 她 有 ,

她用她特有的眼神凝视着他的眼睛，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [waɪld] .
that was enough to make a man's heart wild .
那 曾是 足够的 到 制作 一个 男人的 心 荒野 .

那足以让一个男人心潮澎湃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm] ['mɔːris] [naʊ] .
But she not call him Maurice now .
但 她 不是 称呼 他 莫里斯 现在 .

但她现在不叫他莫里斯了。

[mɪs] [dʒæk][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['lezli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]
Miss Jack had spoken to her sister , Mrs . Leslie , as well as to
['mɪstər] . ['lezli] ,
Mr . Leslie ,
先生 . 莱斯利 ,

杰克小姐曾与她的姐姐莱斯利太太以及莱斯利先生谈过话。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [skiːm] .
about this marriage scheme .
关于 这 婚姻 方案 .

关于这个婚姻计划。

" [dʒʌst][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lɛzliːz] [əd'vaɪs] .
" Just let them alone , " was Mrs . Leslie's advice .
" 只是 让 他们 独自的 , " 曾是 太太 . 莱斯利的 建议 .

"就让他们自己待着吧，"莱斯利太太建议道。

" [juː; jʊ][kɑːnt]['ɔːltər]['meriən][baɪ] ['lektʃərɪŋ] [hɜːr; hər] .
" You can't alter Marian by lecturing her .
" 你 不能 改变 玛丽安 经过 讲课 她 .

"你不可能通过说教来改变玛丽安。"

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪl] [kʌm] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ,
If they really love each other they'll come together ; and if they don't ,
如果 他们 真的 爱 每个 其他 他们会 来 一起 ; 和 如果 他们 不 ,

如果他们真的相爱，他们就会在一起；如果他们不相爱，

[waɪ] [ðen] [ðeid] ['betər] [nɑːt] . "
why then they'd better not . "
为什么 然后 他们会 更好的 不是 . "

那他们最好还是别这么做。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" And you really mean that you're going back to Spanish Town to - day ?
" 和 你 真的 意思是 那 你是 去 后退 到 西班牙语 镇 到 - 天 ?

"你是说你今天真的要回西班牙镇吗？"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['lezli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] .
" said Mrs . Leslie to her visitor .
" 说 太太 . 莱斯利 到 她 游客 .

莱斯利太太对来访者说。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] .
" I'm afraid I must .
" 我是 害怕的 我 必须 .

"恐怕我必须这么做。"

[ɪn'di:d] [aɪ] ['hævnt] [brɔ:t] [maɪ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Indeed	**I**	**haven't**	**brought**	**my**	**things**	**with**	**me**	**.**
的确	我	还没有	带来	我的	事物	和	我	.

我确实没带东西。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:t] ['mɑ:ri:ənz] [aɪ] ,

"	**And**	**then**	**he**	**again**	**caught**	**Marian's**	**eye**	**,**
"	和	然后	他	再次	捕捉	玛丽安的	眼睛	,

"然后，他又一次吸引了玛丽安的目光。"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['stɜ:rnli] [meɪd] .

and	**began**	**to**	**wish**	**that**	**his**	**resolution**	**had**	**not**	**been**	**so**	**sternly**	**made**	**.**
和	开始	到	希望	那	他的	解决	有	不是	到过	所以	严厉地	制成	.

他开始后悔自己当初下定决心时那么严厉。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'sembli] , " [sed] ['meriən] ,

"	**I**	**suppose**	**you**	**are**	**so**	**fond**	**of**	**that**	**House**	**of**	**Assembly**	**,**	**"**	**said**	**Marian**	**,**
"	我	认为	你	是	所以	喜爱	的	那	房子	的	集会	,	"	说	玛丽安	,

"我想你一定很喜欢议会吧，"玛丽安说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [deɪ] .

"	**that**	**you**	**cannot**	**tear**	**yourself**	**away**	**for**	**more**	**than**	**one**	**day**	**.**
"	那	你	不能	撕	你自己	离开	为了	更多的	比	一	天	.

"你无法让自己离开超过一天。"

[ju:l] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tu:; tə][faɪnd][taɪm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pɪknɪk][nekst]

You'll	**not**	**be**	**able**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**to**	**find**	**time**	**to**	**come**	**to**	**our**	**picnic**	**next**
你会	不是	是	有能力的	,	我	认为	,	到	寻找	时间	到	来	到	我们的	野餐	下一个

[wi:k] ?

week	**?**
星期	?

看来你下周没时间来参加我们的野餐了?

" ['mɔ:ris] [sed] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

"	**Maurice**	**said**	**he**	**feared**	**that**	**he**	**should**	**not**	**have**	**time**	**to**	**go**	**to**	**a**	**picnic**	**.**
"	莫里斯	说	他	害怕	那	他	应该	不是	有	时间	到	去	到	一个	野餐	.

莫里斯说他担心自己没有时间去野餐。

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] , " [sed] ['fæni] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜ:lz] — " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .

"	**Oh**	**,**	**nonsense**	**,**	**"**	**said**	**Fanny**	**—**	**one**	**of**	**the**	**younger**	**girls**	**—**	**"**	**you**	**must**	**come**	**.**
"	哦	,	废话	,	"	说	舢	—	一	的	这	年轻	女孩们	—	"	你	必须	来	.

"哦，胡说，"小女孩之一的范妮说，"你必须来。"

[wi:; wi][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən][wi:; wi] ? "

We	**can't**	**do**	**without**	**him**	**,**	**can**	**we**	**?**	**"**
我们	不能	做	没有	他	,	能	我们	?	"

我们离不开他，对吧?

" ['meriən][hæz; həz][gɑ:t][jʊr; jər] [neɪm] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , "

"	**Marian**	**has**	**got**	**your**	**name**	**down**	**the**	**first**	**on**	**the**	**list**	**of**	**the**	**gentlemen**	**,**	**"**
"	玛丽安	有	得到	你的	姓名	向下	这	第一的	在	这	列表	的	这	先生们	,	"

[sed] [ə'nʌðər] .

said	**another**	**.**
说	其他	.

"玛丽安已经把你的名字列在男士名单的第一位了，"另一个人说道。

" [jes] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ju:ɪŋz] ['sekənd] , " [sed] [bel] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

"	**Yes**	**;**	**and**	**Captain**	**Ewing's**	**second**	**,**	**"**	**said**	**Bell**	**,**	**the**	**youngest**	**.**
"	是的	;	和	队长	尤因的	第二	,	"	说	钟	,	这	最小的	.

"是的；还有尤因上尉的副手，"最小的贝尔说道。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'du:s] [jʊr; jər]['sɪstər][tu:; tə]['ɔ:ltər][hɜ:r; hər][lɪst] , ” [sed] ['mɔ:ris] ,
“ I'm afraid I must induce your sister to alter her list , ” said Maurice ,
“ 我是 害怕的 我 必须 诱导 你的 姐姐 到 改变 她 列表 , ” 说 莫里斯 ,

“恐怕我必须劝你姐姐修改一下她的名单，”莫里斯说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜ˞:nəst] ['mænər] .
in his sternest manner .
在 他的 最严厉的 方式 .

以他最严厉的语气。

“ [aɪ]['kænɑ:t] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [mɪs] [ˌem 'i:] .
“ I cannot manage to go , and I'm sure she will not miss me .
“ 我 不能 管理 到 去 , 和 我是 当然 她 将要 不是 错过 我 .

“我无法前往，而且我相信她也不会想念我。”

” ['meəriən, 'mæriən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['menʃ(ə)nd]
” Marion looked at the little girl who had so unfortunately mentioned
” 玛丽昂 看起来 在 这 小的 女孩 WHO 有 所以 很遗憾 提及
[ðə; ði] ['wɔ:riərz] [neɪm] ,
the warrior's name ,
这 战士们 姓名 ,

玛丽昂看着那个不幸提到了战士名字的小女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sind] .
and the little girl knew that she had sinned .
和 这 小的 女孩 知道 那 她 有 罪过 .

小女孩知道自己犯了罪。

“ [oʊ] , [wi:; wi]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ; [kæn; kən][wi:; wi] , ['meriən] ? ” [sed] ['fæni] .
“ Oh , we cannot possibly do without you ; can we , Marian ? ” said Fanny .
“ 哦 , 我们 不能 可能 做 没有 你 ; 能 我们 , 玛丽安 ? ” 说 舢 .

“哦，我们绝对不能没有你，对吧，玛丽安？”范妮说道。

“ [its] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] ['bɪŋliz] [del] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət]
“ It's to be at Bingley's Dell , and we've got a bed for you at
“ 它是 到 是 在 宾利 戴尔 , 和 我们已经 得到 一个 床 为了 你 在
['njʊˌkæsl] ;
Newcastle ;
纽卡斯尔 ;

“你要去宾利戴尔，我们在纽卡斯尔给你安排了床位；

[kwaɪt] [nɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
quite near , you know . ”
相当 靠近 , 你 知道 . ”

距离很近，你知道的。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] — ” [bɪ'gæn] [bel] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɜ:r'self] .
“ And another for — ” began Bell , but she stopped herself .
“ 和 其他 为了 — ” 开始 钟 , 但 她 停止 她自己 .

“还有一个——”贝尔刚开口，就停住了。

“ [goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [bel] , ” [sed] ['meəriən, 'mæriən] .
“ Go away to your lessons , Bell , ” said Marion .
“ 去 离开 到 你的 课程 , 钟 , ” 说 玛丽昂 .

“贝尔，去上课吧。”玛丽昂说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['æŋgri] ['mæmə] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
“ You know how angry mamma will be at your staying here all the morning ;
“ 你 知道 如何 生气的 妈妈 将要 是 在 你的 入住 这里 全部 这 早晨 ;

“你知道妈妈会因为你整个上午都待在这里而有多生气吗？”

" [ænd; ənd] [pʊr] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [lʊk] [left][ðə; ði] [ru:m] .
" and poor Bell with a sorrowful look left the room .
" 和 贫穷的 钟 和 一个 悲伤 看 左边 这 房间 .

可怜的贝尔带着悲伤的神情离开了房间。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ; ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" We are all certainly very anxious that you should come ; very anxious for a
" 我们 是 全部 当然 非常 焦虑的 那 你 应该 来 ; 非常 焦虑的 为了 一个
[greɪt] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,
great many reasons ,
伟大的 许多 原因 ,

"我们都非常希望你能来；非常希望你能来，原因有很多。"

" [sed] ['meriən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑ:ləm] ,
" said Marian , in a voice that was rather solemn ,
" 说 玛丽安 , 在 一个 嗓音 那 曾是 相当 庄严 ,

"玛丽安用一种相当严肃的语气说道，"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪmpɔ:rt] .
and as though the matter were one of considerable import .
和 作为 尽管 这 事情 是 一 的 大量 进口 .

仿佛这件事非常重要。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] , [waɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] . "
" But if you really cannot , why of course there is no more to be said . "
" 但 如果 你 真的 不能 , 为什么 的 课程 那里 是 不 更多的 到 是 说 . "

"但如果你真的做不到，那当然也没什么好说的了。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "
" There will be plenty without me , I am sure . "
" 那里 将要 是 很多 没有 我 , 我 是 当然 . "

"我相信，即使没有我，生活也会很精彩。"

" [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['nʌmbərz] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðer; ðər] [wɪl] ;
" As regards numbers , I dare say there will ;
" 作为 问候 数字 , 我 敢 说 那里 将要 ;

"至于数量，我敢说会有的；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['redʒimənts] ;
for we shall have pretty nearly the whole of the two regiments ;
为了 我们 将 有 漂亮的 几乎 这 所有的 的 这 二 军团 ;

因为我们将拥有这两个团的几乎全部兵力；

" [ænd; ənd] ['meriən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d]
" and Marian as she alluded to the officers spoke in a tone which might lead
" 和 玛丽安 作为 她 暗示 到 这 警官 辐 在 一个 语气 哪个 可能 带领
[wʌn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;
one to think that she would much rather be without them ;
一 到 思考 那 她 会 很多 相当 是 没有 他们 ;

玛丽安在提到军官们时，语气让人觉得她宁愿没有他们；

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ;
" but we counted on you as being one of ourselves ;
" 但 我们 计数 在 你 作为 存在 一 的 我们自己 ;

但我们一直把你当成自己人；

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] , [wi:; wi] [θɔ:t] — [wi:; wi] [θɔ:t] — ,
and as you had been away so long , we thought — we thought — ,
和 作为 你 有 到过 离开 所以 长的 , 我们 想法 — 我们 想法 — ,

由于你离开的时间太久了，我们以为——我们以为——，

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

"	and	then	she	turned	away	her	face	,	and	did	not	finish	her	speech	.
"	和	然后	她	转向	离开	她	脸	,	和	做过	不是	结束	她	演讲	.

然后她转过脸去，没有说完话。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn]

Before	he	could	make	up	his	mind	as	to	his	answer	she	had	risen
前	他	可以	制作	向上	他的	头脑	作为	到	他的	回答	她	有	升起

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,

from	her	chair	,
从	她	椅子	,

他还没来得及决定如何回答，她就从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	walked	out	of	the	room	.
和	步行	出去	的	这	房间	.

然后走出了房间。

['mɔːris] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

Maurice	almost	thought	that	he	saw	a	tear	in	her	eye	as	she	went	.
莫里斯	几乎	想法	那	他	锯	一个	撕	在	她	眼睛	作为	她	去	.

莫里斯几乎以为他看到她离开时眼里噙着泪水。

[hiː; hi][dɪd][raɪd] [bæk] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , ['æftər][æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] ;

He	did	ride	back	to	Spanish	Town	that	afternoon	,	after	an	early	dinner	;
他	做过	骑	后退	到	西班牙语	镇	那	下午	,	后	一个	早期的	晚餐	;

那天下午，他吃过晚饭后骑马返回了西班牙镇；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] ['meriən] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .

but	before	he	went	Marian	spoke	to	him	alone	for	one	minute	.
但	前	他	去	玛丽安	辐	到	他	独自的	为了	一	分钟	.

但在他离开之前，玛丽安单独和他谈了一分钟。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	you	are	not	offended	with	me	,	"	she	said	.
“	我	希望	你	是	不是	被冒犯了	和	我	,	"	她	说	.

“我希望你不要生我的气，”她说。

“ [əˈfendɪd] !

“	Offended	!
“	被冒犯了	!

“被冒犯了！”

[oʊ][noʊ] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

oh	no	;	how	could	I	be	offended	with	you	?	"
哦	不	;	如何	可以	我	是	被冒犯了	和	你	?	"

哦，不；我怎么会生你的气呢?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siːm] [soʊ][stɜːrn] . [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]

“	Because	you	seem	so	stern	.	I	am	sure	I	would	do	anything	I	could	to
"	因为	你	似乎	所以	船尾	.	我	是	当然	我	会	做	任何事物	我	可以	到

[əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] ,

oblige	you	,
必须	你	,

“因为你看上去很严厉。我相信我会尽我所能去满足你的要求。”

[ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] .

if	I	knew	how	.
如果	我	知道	如何	.

如果我知道该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][laɪk][juː; jʊ] . ”

It	**would**	**be**	**so**	**shocking**	**not**	**to**	**be**	**good**	**friends**	**with**	**a**	**cousin**	**like**	**you**	**.**	**”**
它	会	是	所以	令人震惊	不是	到	是	好的	朋友们	和	一个	表哥	喜欢	你	.	”

和像你这样的表亲居然不是好朋友，这太让人震惊了。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [frendz] , ” [sed] [ˈmɔːris] .

“	**But**	**there**	**are**	**so**	**many**	**different**	**sorts**	**of**	**friends**	**,**	**”**	**said**	**Maurice**	**.**
“	但	那里	是	所以	许多	不同的	排序	的	朋友们	,	”	说	莫里斯	.

“但是朋友有很多种，”莫里斯说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

“	**Of**	**course**	**there**	**are**	**.**
“	的	课程	那里	是	.

当然有。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [frendz] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ,

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**friends**	**that**	**one**	**does**	**not**	**care**	**a**	**bit**	**for**	**,**
那里	是	一个	伟大的	许多	朋友们	那	一	做	不是	关心	一个	少量	为了	,

有很多朋友，你根本不在乎他们。

— [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [wʌn] [miːts] [æt; ət] [bɔːlz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] — ”

—	**people**	**that**	**one**	**meets**	**at**	**balls**	**and**	**places**	**like**	**that**	**—**	**”**
—	人们	那	一	满足	在	球	和	地方	喜欢	那	—	”

——在舞会之类的场合遇到的人——”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ˈpikniks] , ” [sed] [ˈmɔːris] .

“	**And**	**at**	**picnics**	**,**	**”**	**said**	**Maurice**	**.**
“	和	在	野餐	,	”	说	莫里斯	.

“还有在野餐的时候，”莫里斯说。

“ [wel] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [tuː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] [ðæt] ; [ɑːr; ər][wiː; wi]

“	**Well**	**,**	**some**	**of**	**them**	**there**	**too**	**;**	**but**	**we**	**are**	**not**	**like**	**that**	**;**	**are**	**we**
“	出色地	,	一些	的	他们	那里	也	;	但	我们	是	不是	喜欢	那	;	是	我们

?

?
?

“嗯，他们当中也有一些人；但我们不一样，对吧？”

” [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈmɔːris] [duː][bʌt; bət] [seɪ] , “ [noʊ] ,

”	**What**	**could**	**Maurice**	**do**	**but**	**say**	**,**	**“**	**no**	**,**
”	什么	可以	莫里斯	做	但	说	,	“	不	,

莫里斯除了说“不”还能做什么呢？

” [ænd; ənd] [dɪˈkler] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [dɪˈskrɪpʃn] ?

”	**and**	**declare**	**that**	**their**	**friendship**	**was**	**of**	**a**	**warmer**	**description**	**?**
”	和	宣布	那	他们的	友谊	曾是	的	一个	更温暖	描述	?

并宣称他们的友谊可以用更亲密的词语来形容？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪˈzɪst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪknɪk] ,

And	**how**	**could**	**he**	**resist**	**promising**	**to**	**go**	**to**	**the**	**picnic**	**,**
和	如何	可以	他	抵抗	有前途	到	去	到	这	野餐	,

他怎么能拒绝去野餐的承诺呢？

[ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪzəri] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

though	**as**	**he**	**made**	**the**	**promise**	**he**	**knew**	**that**	**misery**	**would**	**be**	**in**	**store**	**for**
尽管	作为	他	制成	这	承诺	他	知道	那	苦难	会	是	在	店铺	为了

[hɪm; ɪm] ?

him	**?**
他	?

但他做出承诺时，明知自己将遭受苦难吗？

[hiː; hi][dɪd] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

He	did	promise	,	and	then	she	gave	him	her	hand	and	called	him
他	做过	承诺	,	和	然后	她	给予	他	她	手	和	称为	他

['mɔːris] .

Maurice	.
莫里斯	.

他答应了，然后她把手递给他，叫他莫里斯。

“ [oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	!	I	am	so	glad	,	”	she	said	.
“	哦	!	我	是	所以	高兴的	,	”	她	说	.

“哦！我太高兴了，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

“	It	seemed	so	shocking	that	you	should	refuse	to	join	us	.
“	它	似乎	所以	令人震惊	那	你	应该	拒绝	到	加入	我们	.

“你竟然拒绝加入我们，这真是太令人震惊了。”

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd][biː; bi] ['ɜːrli] , ['mɔːris] ; [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

And	mind	and	be	early	,	Maurice	;	for	I	shall	want	to	explain	it	all	.
和	头脑	和	是	早期的	,	莫里斯	;	为了	我	将	想	到	解释	它	全部	.

莫里斯，记住要早点来，因为我需要把一切都解释清楚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] ['klɪftən] [geɪt] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

We	are	to	meet	,	you	know	,	at	Clifton	Gate	at	one	o'clock	,
我们	是	到	见面	,	你	知道	,	在	克利夫顿	门	在	一	点钟	,

我们约好一点钟在克利夫顿门见面。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] .

but	do	you	be	a	little	before	that	,	and	we	shall	be	there	.
但	做	你	是	一个	小的	前	那	,	和	我们	将	是	那里	.

但如果你提前一点到达，我们就能到了。

” ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [bæk] [tuː; tə] ['spænɪʃ]

”	Maurice	Cumming	resolved	within	his	own	breast	as	he	rode	back	to	Spanish
”	莫里斯	卡明	已解决	之内	他的	自己的	胸部	作为	他	骑	后退	到	西班牙语

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

“莫里斯·卡明骑马返回西班牙镇时，心中下定了决心。”

[ðæt] [ɪf] ['meriən] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

that	if	Marian	behaved	to	him	all	that	day	at	the	picnic	as	she	had	done
那	如果	玛丽安	表现	到	他	全部	那	天	在	这	野餐	作为	她	有	完毕

[ðɪs] [deɪ] [æt; ət] ['ʃændi] [hɔːl] ,

this	day	at	Shandy	Hall	,
这	天	在	香迪	大厅	,

如果玛丽安那天在野餐时像在香迪庄园那样对他表现得那么好，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][hɜːr; hər] .

he	would	ask	her	to	be	his	wife	before	he	left	her	.
他	会	问	她	到	是	他的	妻子	前	他	左边	她	.

他会在离开她之前向她求婚。

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒæk]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] .

And	Miss	Jack	also	was	to	be	at	the	picnic	.
和	错过	杰克	还	曾是	到	是	在	这	野餐	.

杰克小姐也要参加野餐。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ɜːrli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	There	is	no	need	of	going	early	,	”	said	she	,
“	那里	是	不	需要	的	去	早期的	,	”	说	她	,

“没必要早点去，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自牙买加西班牙镇的莎拉·杰克小姐(Miss Sarah Jack of Spanish Town, Jamaica)

[wen] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['staːtiŋ] .
when **her** **nephew** **made** **a** **fuss** **about** **the** **starting** **.**
什么时候 她 侄子 制成 一个 大惊小怪 关于 这 开始 .

当她侄子对比赛开始大吵大闹时。

“ ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['nevər] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə'ferz] [æz; əz] [ðæt] ;
“ **People** **are** **never** **very** **punctual** **at** **such** **affairs** **as** **that** **;**
“ 人们 是 绝不 非常 准时 在 这样的 事务 作为 那 ;

“在这种场合，人们从来都不太守时；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
and **then** **they** **are** **always** **quite** **long** **enough** **.**
和 然后 他们 是 总是 相当 长的 足够的 .

而且它们的长度总是足够长。

” [bʌt; bət] ['mɔːris] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːrli] ,
” **But** **Maurice** **explained** **that** **he** **was** **anxious** **to** **be** **early** **,**
” 但 莫里斯 解释 那 他 曾是 焦虑的 到 是 早期的 ,

但莫里斯解释说，他很想早点到。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
and **on** **this** **occasion** **he** **carried** **his** **point** **.**
和 在 这 场合 他 携带 他的 观点 .

而这一次，他成功表达了自己的观点。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['klɪftən] [geɪt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] ; [nɑːt] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,
When **they** **reached** **Clifton** **Gate** **the** **ladies** **were** **already** **there** **;** **not** **in** **carriages** **,**
什么时候 他们 达到 克利夫顿 门 这 女士们 是 已经 那里 ; 不是 在 马车 ,

当他们到达克利夫顿门时，女士们已经在那里了；她们没有乘坐马车。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [goʊ] [tuː; tə] ['pikniks] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['teɪmər] ['kʌntriz] ,
as **people** **go** **to** **picnics** **in** **other** **and** **tamer** **countries** **,**
作为 人们 去 到 野餐 在 其他 和 驯服者 国家 ,

当人们去其他更温和的国家野餐时，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːrs] [ɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] ['poʊni] .
but **each** **on** **her** **own** **horse** **or** **her** **own** **pony** **.**
但 每个 在 她 自己的 马 或者 她 自己的 小马 .

但她们各自骑着自己的马或小马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'loʊn] .
But **they** **were** **not** **alone** **.**
但 他们 是 不是 独自的 .

但他们并非孤军奋战。

[bɪ'saɪd] [mɪs] ['lezli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] ['mɔːris] [nuː] [æz; əz] [luː'tenənt] ['greɪəm] ,
Beside **Miss** **Leslie** **was** **a** **gentleman** **,** **whom** **Maurice** **knew** **as** **Lieutenant** **Graham** **,**
旁 错过 莱斯利 曾是 一个 绅士 , 谁 莫里斯 知道 作为 中尉 格雷厄姆 ,

莱斯利小姐旁边站着一位绅士，莫里斯认出他是格雷厄姆中尉。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [flæg] - [ʃɪp] [æt; ət] [pɔːrt] ['rɔɪəl] ;
of **the** **flag** **-** **ship** **at** **Port** **Royal** **;**
的 这 旗帜 - 船 在 港口 皇家 ;

皇家港的旗舰；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [kwaɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

and	at	a	little	distance	which	quite	enabled	him	to	join	in	the
和	在	一个	小的	距离	哪个	相当	已启用	他	到	加入	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] ,

conversation	was	Captain	Ewing	,
对话	曾是	队长	尤因	,

不远处，尤因上尉正好可以加入谈话。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

the	lieutenant	with	the	narrow	waist	of	the	previous	year	.
这	中尉	和	这	狭窄的	腰部	的	这	以前的	年	.

去年腰肢纤细的中尉。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] , [mɪs] ['lezli] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

“	We	shall	have	a	delightful	day	,	Miss	Leslie	,	”	said	the	lieutenant	.
“	我们	将	有	一个	愉快	天	,	错过	莱斯利	,	”	说	这	中尉	.

“莱斯利小姐，我们今天一定会过得很愉快，”中尉说道。

“ [oʊ] , ['tʃɑːrmɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['meriən] .

“	Oh	,	charming	,	isn't	it	?	”	said	Marian	.
“	哦	,	迷人	,	不是	它	?	”	说	玛丽安	.

“哦，真迷人，不是吗？”玛丽安说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , ['kæptɪn] ['juːɪŋ] ; — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	But	now	to	choose	a	place	for	dinner	,	Captain	Ewing	;	—	what	do	you	say	?
“	但	现在	到	选择	一个	地方	为了	晚餐	,	队长	尤因	;	—	什么	做	你	说	?

”
”
”

“现在该选个地方吃晚饭了，尤因上尉，你觉得怎么样？”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'lekt] ?

“	Will	you	commission	me	to	select	?
“	将要	你	委员会	我	到	选择	?

“您愿意委托我进行挑选吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['veri] [wel] [ʌp][ɪn][dʒi'ɑːmətri] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? ”

You	know	I'm	very	well	up	in	geometry	,	and	all	that	?	”
你	知道	我是	非常	出色地	向上	在	几何学	,	和	全部	那	?	”

你知道我几何学很好，诸如此类吧?

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [dʌz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['dɪnər] ;

“	But	that	won't	teach	you	what	sort	of	a	place	does	for	a	picnic	dinner	;
“	但	那	惯于	教	你	什么	种类	的	一个	地方	做	为了	一个	野餐	晚餐	;

“但这并不能教会你什么样的地方适合野餐晚餐；

— [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] ?

—	will	it	,	Mr	.	Cumming	?
—	将要	它	,	先生	.	卡明	?

——会吗，卡明先生?

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mɔːris] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['speʃ(ə)l]

”	And	then	she	shook	hands	with	Maurice	,	but	did	not	take	any	further	special
”	和	然后	她	摇晃	双手	和	莫里斯	,	但	做过	不是	拿	任何	更远	特别的

['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

notice	of	him	.
注意	的	他	.

“然后她和莫里斯握了握手，但并没有再特别关注他。”

“ [wiːl] [ɔːl][goʊ] [tə'geðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	We'll	all	go	together	,	if	you	please	.
“	出色地	全部	去	一起	,	如果	你	请	.

“我们一起去吧。”

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][left][tuː; tə][wʌn] .

The	commission	is	too	important	to	be	left	to	one	.
这	委员会	是	也	重要的	到	是	左边	到	一	.

这项委员会的工作太重要了，不能只交给一个人来做。

" [ænd; ənd] [ðen] ['meriən] [roʊd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊd]

"	And	then	Marian	rode	off	,	and	the	lieutenant	and	the	captain	rode
"	和	然后	玛丽安	骑	离开	,	和	这	中尉	和	这	队长	骑

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

"然后玛丽安骑马离开了，中尉和上尉与她一同骑马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər] ['mɔːris] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

It	was	open	for	Maurice	to	join	them	if	he	chose	,	but	he	did
它	曾是	打开	为了	莫里斯	到	加入	他们	如果	他	选择	,	但	他	做过

[nɑːt] [tʃuːz] .

not	choose	.
不是	选择	.

莫里斯可以选择加入他们，但他没有选择。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [dʌn] ,

He	had	come	there	ever	so	much	earlier	than	he	need	have	done	,
他	有	来	那里	曾经	所以	很多	早些时候	比	他	需要	有	完毕	,

他来得比他本应该来得早得多。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

dragging	his	aunt	with	him	,
拖拽	他的	阿姨	和	他	,

他拉着他的姑姑一起去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['meriən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['speʃəli] [rɪ'kwaɪərd]

because	Marian	had	told	him	that	his	services	would	be	specially	required
因为	玛丽安	有	讲述	他	那	他的	服务	会	是	特别	必需的

[baɪ][hɜːr; hər] .

by	her	.
经过	她	.

因为玛丽安告诉他，她特别需要他的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] !

And	now	as	soon	as	she	saw	him	she	went	away	with	the	two	officers	!
和	现在	作为	很快	作为	她	锯	他	她	去	离开	和	这	二	警官	!

她一见到他就和那两个警官一起离开了！

— [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd] .

—	went	away	without	vouchsafing	him	a	word	.
一	去	离开	没有	担保	他	一个	单词	.

——一声不吭地离开了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

He	made	up	his	mind	,	there	on	the	spot	,
他	制成	向上	他的	头脑	,	那里	在	这	点	,

他当场就下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] — ['nevər] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz]

that	he	would	never	think	of	her	again	—	never	speak	to	her	otherwise
那	他	会	绝不	思考	的	她	再次	—	绝不	说话	到	她	否则

[ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

than	he	might	speak	to	the	most	indifferent	of	mortals	.
比	他	可能	说话	到	这	最多	冷漠	的	凡人	.

他发誓以后再也不会想起她——再也不会像对待最冷漠的凡人那样对待她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [raɪt] ['mænfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	yet	he	was	a	man	that	could	struggle	right	manfully	with	the
和	然而	他	曾是	一个	男人	那	可以	斗争	正确的	勇敢地	和	这

['wɜːldz] ['trʌblz] ;

world's	troubles	;
世界的	麻烦	;

然而，他却是一个能够勇敢地面对世间种种苦难的人；

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

one	who	had	struggled	with	them	from	his	boyhood	,	and	had
一	WHO	有	挣扎	和	他们	从	他的	童年	,	和	有

['nevər] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] .

never	been	overcome	.
绝不	到过	克服	.

他从小就与这些疾病作斗争，但从未被它们打败。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]

Now	he	was	unable	to	conceal	the	bitterness	of	his	wrath	because	a
现在	他	曾是	无法	到	隐藏	这	苦味	的	他的	愤怒	因为	一个

['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːf][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [griːn] [spɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['teɪblklɔːθ]

little	girl	had	ridden	off	to	look	for	a	green	spot	for	her	tablecloth
小的	女孩	有	骑	离开	到	看	为了	一个	绿色的	点	为了	她	桌布

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] !

without	asking	his	assistance	!
没有	问	他的	协助	!

现在他再也无法掩饰心中的怒火，因为一个小女孩骑马去找一块绿色的布料做桌布，却没有向他寻求帮助！

['pikniks][ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['rɑðər] ['tiːdiəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldərli] ['piːp(ə)l] [huː]

Picnics	are	,	I	think	,	in	general	,	rather	tedious	for	the	elderly	people	who
野餐	是	,	我	思考	,	在	一般的	,	相当	乏味	为了	这	老年	人们	WHO

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	them	.
陪伴	他们	.

我认为，总的来说，对于陪同野餐的老年人来说，野餐是一件相当乏味的事情。

[wen] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] ,

When	the	joints	become	a	little	stiff	,
什么时候	这	关节	变得	一个	小的	僵硬的	,

当关节变得有些僵硬时，

['dinəz] [ɑːr; ər] ['iːtn] [moʊst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [tʃerz]

dinners	are	eaten	most	comfortably	with	the	accompaniment	of	chairs
晚餐	是	吃	最多	舒适地	和	这	伴奏	的	椅子

[ænd; ənd][teiblz] ,

and	tables	,
和	表格	,

用餐时，有桌椅相伴，会感觉最舒适。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ˌoʊvər'hed][ɪz][æn; ən] [diː] [plʌs] .

and	a	roof	overhead	is	an	agrément	de	plus	.
和	一个	屋顶	开销	是	一个	认证	德	加	.

头顶有屋顶就更好了。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , ['pikniks]['kænɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['eldərli]

But	,	nevertheless	,	picnics	cannot	exist	without	a	certain	allowance	of	elderly
但	,	尽管如此	,	野餐	不能	存在	没有	一个	肯定	津贴	的	老年

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但是，如果没有一定数量的老年人参与，野餐就无法进行。

[ðə; ði] [mɪs] ['meriən] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] ['juːɪŋ] ['kænɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə][daɪn][ɑːn][ðə; ði] [græs]

The	Miss	Marians	and	Captains	Ewing	cannot	go	out	to	dine	on	the	grass
这	错过	马里安人	和	队长	尤因	不能	去	出去	到	用餐	在	这	草

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

without	some	one	to	look	after	them	.
没有	一些	一	到	看	后	他们	.

玛丽安小姐和尤因上尉们如果没有人照看，就不能到草地上用餐。

[soʊ][ðə; ði] ['eldərli] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə]['pikniks] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [teɪm] [weɪ] , ['duːɪŋ][ðer; ðər]['duːti] ,

So	the	elderly	people	go	to	picnics	,	in	a	dull	tame	way	,	doing	their	duty	,
所以	这	老年	人们	去	到	野餐	,	在	一个	乏味的	驯服	方式	,	正在做	他们的	责任	,

所以老人们就那样去野餐，以一种乏味平淡的方式，尽着他们的本分。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['oʊvər] .

and	wishing	the	day	over	.
和	祝	这	天	超过	.

并盼望着这一天赶紧过去。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] , [wen] ['meriən] [roʊd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] [ænd; ənd]

Now	on	the	morning	in	question	,	when	Marian	rode	off	with	Captain	Ewing	and
现在	在	这	早晨	在	问题	,	什么时候	玛丽安	骑	离开	和	队长	尤因	和

[luː'tenənt] ['greɪəm] ,

lieutenant	Graham	,
中尉	格雷厄姆	,

事发当天早上，玛丽安与尤因上尉和格雷厄姆中尉一起骑马离开时，

['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldərli] ['piːp(ə)l] .

Maurice	Cumming	remained	among	the	elderly	people	.
莫里斯	卡明	剩余	之中	这	老年	人们	.

莫里斯·卡明仍然和老年人在一起。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . - , [ə; eɪ] [greɪt] [dʒə'meɪkə][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

A	certain	Mr	.	Pomken	,	a	great	Jamaica	agriculturist	,	one	of	the	Council	,
一个	肯定	先生	.	-	,	一个	伟大的	牙买加	农学家	,	一	的	这	理事会	,

一位名叫波姆肯的先生，是牙买加一位杰出的农业学家，也是理事会成员之一。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] ,

a	man	who	had	known	the	good	old	times	,
一个	男人	WHO	有	已知	这	好的	老的	时代	,

一个经历过美好旧时光的人

[gɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['waɪzli] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

got	him	by	the	button	and	held	him	fast	,	discoursing	wisely	of	sugar
得到	他	经过	这	按钮	和	握住	他	快速地	,	论述	明智地	的	糖

[ænd; ənd]['ruːɪn] ,

and	ruin	,
和	废墟	,

抓住他的要害，把他牢牢控制住，巧妙地谈论着糖和毁灭。

[ʌv; əv]['gædzdən][pænz][ænd; ənd] ['rekriənt] ['niːgrəuz] ,

of	Gadsden	pans	and	recreant	negroes	,
的	加兹登	平底锅	和	叛徒	黑人	,

加兹登平底锅和叛逆的黑人，

[ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekts] ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ə'pɪnjən]

on	all	of	which	subjects	Maurice	Cumming	was	known	to	have	an	opinion
在	全部	的	哪个	主题	莫里斯	卡明	曾是	已知	到	有	一个	观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

众所周知，莫里斯·卡明对所有这些问题都有自己的看法。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . - [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] ['ɪntu:][wʌn] [ɪr] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [noʊts] ,

But	as	Mr	.	Pomken's	words	sounded	into	one	ear	,	into	the	other	fell	notes	,
但	作为	先生	.	-	字	听起来	进入	一	耳朵	,	进入	这	其他	跌倒	笔记	,

但当波姆肯先生的话语传入一只耳朵时，另一只耳朵里却传来阵阵低沉的音符。

['lisnd] [tu:; tə][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

listened	to	from	afar	,
听着	到	从	远方	,

从远处听见，

— [ðə; ði] [ʃrɪl] ['læfɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['meriən] ['lezli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ['ɔ:rdər][tu:; tə]

—	the	shrill	laughing	voice	of	Marian	Leslie	as	she	gave	her	happy	order	to
—	这	尖锐	笑	嗓音	的	玛丽安	莱斯利	作为	她	给予	她	快乐的	命令	到

[hɜ:r; hər] ['sætlˌlaɪts] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] ,

her	satellites	around	her	,
她	卫星	大约	她	,

——玛丽安·莱斯利尖锐的笑声响起，她正兴高采烈地向周围的卫星下达指令。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n][ðə; ði][beɪs] [hɔ:] - [hɔ:] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ju:ɪŋ] ,

and	ever	and	anon	the	bass	haw	-	haw	of	Captain	Ewing	,
和	曾经	和	匿名	这	低音	霍	-	霍	的	队长	尤因	,

不时传来尤因船长的低音哈哈哈叫声，

[hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] .

who	was	made	welcome	as	the	chief	of	her	attendants	.
WHO	曾是	制成	欢迎	作为	这	首席	的	她	服务员	.

他被热情地接纳为她的侍从长。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] ['kaʊnsələr] ['mɪstər] . - [kə'mju:nikeitid]

That	evening	in	a	whisper	to	a	brother	councillor	Mr	.	Pomken	communicated
那	晚上	在	一个	耳语	到	一个	兄弟	议员	先生	.	-	沟通

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['kʌmɪŋ] [æz; əz]

his	opinion	that	after	all	there	was	not	so	much	in	that	young	Cumming	as
他的	观点	那	后	全部	那里	曾是	不是	所以	很多	在	那	年轻的	卡明	作为

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [sed] .

some	people	said	.
一些	人们	说	.

当晚，波姆肯先生悄悄地向一位议员兄弟表达了自己的看法，认为年轻的卡明其实并没有一些人说的那么了不起。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .

But	Mr	.	Pomken	had	no	idea	that	that	young	Cumming	was	in	love	.
但	先生	.	-	有	不	主意	那	那	年轻的	卡明	曾是	在	爱	.

但波姆肯先生完全不知道年轻的卡明已经恋爱了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪnər] [keɪm] , [spred] ['oʊvər][hæf][æn; ən]['eɪkər] .

And	then	the	dinner	came	,	spread	over	half	an	acre	.
和	然后	这	晚餐	来了	,	传播	超过	一半	一个	英亩	.

然后，晚餐开始了，摆放在半英亩的土地上。

['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] [hu:] ['si:tɪd] [hɪm'self] ;

Maurice	was	among	the	last	who	seated	himself	;
莫里斯	曾是	之中	这	最后的	WHO	坐着	他自己	;

莫里斯是最后几个入座的人之一；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['kʌmfərtləs] ['kɔ:rnər] , [bɪ'haɪnd]

and	when	he	did	so	it	was	in	an	awkward	comfortless	corner	,	behind
和	什么时候	他	做过	所以	它	曾是	在	一个	尴尬的	无安慰	角落	,	在后面

['mɪstər] . - [bæk] ,

Mr	.	Pomken's	back	,
先生	.	-	后退	,

而当他这样做的时候，却是在一个尴尬又不舒服的角落里，在波姆肯先生的背后。

[ænd; ənd][fɑːr][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd][mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

and	far	away	from	the	laughter	and	mirth	of	the	day	.
和	远的	离开	从	这	笑声	和	欢笑	的	这	天	.

远离了白天的欢声笑语。

[bʌt; bət] [jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərtləs] [ˈkɔːrnər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈmeriən][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn]

But	yet	from	his	comfortless	corner	he	could	see	Marian	as	she	sat	in
但	然而	从	他的	无安慰	角落	他	可以	看	玛丽安	作为	她	卫星	在

[hɜːr; hər][praɪd][ʌv; əv][ˈpaʊər] ,

her	pride	of	power	,
她	自豪	的	力量	,

然而，即便在他那狭小的角落里，他也能看到玛丽安骄傲地端坐着，尽显权力的威严。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] [ˈdʒuːliə][ˈdeivis] [nɪr] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ][flɜːrt][æz; əz][bæd][æz; əz][hɜːrˈself] ,

with	her	friend	Julia	Davis	near	her	,	a	flirt	as	bad	as	herself	,
和	她	朋友	朱莉娅	戴维斯	靠近	她	,	一个	调情	作为	坏的	作为	她自己	,

她的朋友朱莉娅·戴维斯就在她身边，朱莉娅·戴维斯和她一样是个爱卖弄风情的人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsætlˌlaɪts] [əˈraʊnd][hɜːr; hər] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːd] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn]

and	her	satellites	around	her	,	obedient	to	her	nod	,	and	happy	in
和	她	卫星	大约	她	,	听话	到	她	点头	,	和	快乐的	在

[hɜːr; hər] [smaɪlz] .

her	smiles	.
她	微笑	.

她周围的卫星们，听从她的点头，为她的笑容而欢欣鼓舞。

“ [naʊ] [aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ʃæmˈpeɪn] , ” [sed] [ˈmeriən] ,

“	Now	I	won't	allow	any	more	champagne	,	”	said	Marian	,
“	现在	我	惯于	允许	任何	更多的	香槟酒	,	”	说	玛丽安	,

“现在我不允许再喝香槟了，”玛丽安说。

“ [ɔːr] [huː] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈstedi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈrɑːks][tuː; tə][ðə; ði]

“	or	who	will	there	be	steady	enough	to	help	me	over	the	rocks	to	the
“	或者	WHO	将要	那里	是	稳定的	足够的	到	帮助	我	超过	这	岩石	到	这

[ˈgrɑːtoʊ] ? ”

grotto	?	”
石窟	?	”

“或者，谁能稳稳地扶我越过岩石，到达洞穴呢？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] !

“	Oh	,	you	have	promised	me	!
“	哦	,	你	有	承诺	我	!

“哦，你答应过我的！”

” [kraɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

”	cried	the	captain	.
”	哭	这	队长	.

“船长喊道。”

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ; [hæv; həv][aɪ] , [ˈdʒuːliə] ? ”

“	Indeed	,	I	have	not	;	have	I	,	Julia	?	”
“	的确	,	我	有	不是	;	有	我	,	朱莉娅	?	”

“的确，我没有，对吗，朱莉娅？”

“ [mɪs] [ˈdeivis][hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .

“	Miss	Davis	has	certainly	promised	me	,	”	said	the	lieutenant	.
“	错过	戴维斯	有	当然	承诺	我	,	”	说	这	中尉	.

“戴维斯小姐确实向我保证过，”中尉说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

“	I	have	made	no	promise	,	and	don't	think	I	shall	go	at	all	,
“	我	有	制成	不	承诺	,	和	不	思考	我	将	去	在	全部	,

“我没有做出任何承诺，而且我认为我根本不会去。”

” [sed] ['dʒuːliə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
” said Julia , who was sometimes inclined to imagine that Captain Ewing should
” 说 朱莉娅 , WHO 曾是 有时 倾斜 到 想象 那 队长 尤因 应该
[biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpərti] .
be her own property .
是 她 自己的 财产 .

“朱莉娅说道，她有时甚至会幻想尤因上尉应该是她自己的所有物。”

[ɔːl] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['mɔːris] ['kʌmɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ;
All which and much more of the kind Maurice Cumming could not hear ;
全部 哪个 和 很多 更多的 的 这 种类 莫里斯 卡明 可以 不是 听到 ;

所有这些以及更多莫里斯·卡明听不到的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] — [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .
but he could see — and imagine , which was worse .
但 他 可以 看 — 和 想象 , 哪个 曾是 更糟 .

但他能看见——也能想象，这更糟糕。

[haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'neɪn] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [flɝːtɪŋz] [ʌv; əv][moʊst] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,
How innocent and inane are , after all , the flirtings of most young ladies ,
如何 清白的 和 无聊 是 , 后 全部 , 这 调情 的 最多 年轻的 女士们 ,

毕竟，大多数年轻女孩的调情行为是多么天真愚蠢啊！

[ɪf] [ɔːl][ðer; ðər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðæt] [laɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['peɪpər] !
if all their words and doings in that line could be brought to paper !
如果全部 他们的 字 和 行为 在 那 线 可以 是 带来 到 纸 !

如果能把他们在那段时间里说的所有话、做的一切都记录下来就好了！

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [mɔːr] ['voʊk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I do not know whether there be as a rule more vocal expression of the
我 做 不是 知道 无论 那里 是 作为 一个 规则 更多的 声乐 表达 的 这
['sentɪmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː]
sentiment of love between a man and woman than there is between two
情绪 的 爱 之间 一个 男人 和 女士 比 那里 是 之间 二
[θrʌʃ] !
thrushes !
画眉 !

我不知道男女之间表达爱意的方式是否通常比两只画眉鸟之间表达爱意的方式更频繁！

[ðeɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['gaɪdɪd] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]['riːz(ə)n] .
They whistle and call to each other , guided by instinct rather than by reason .
他们 哨 和 称呼 到 每个 其他 , 引导 经过 本能 相当 比 经过 原因 .

它们互相吹口哨、呼唤，完全是凭本能而不是理性行事。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['mɔːris] [tuː; tə]
“ You are going home with the ladies to - night , I believe , ” said Maurice to
“ 你 是 去 家 和 这 女士们 到 - 夜晚 , 我 相信 , ” 说 莫里斯 到
[mɪs] [dʒæk] ,
Miss Jack ,
错过 杰克 ,

“我想，你今晚要和女士们一起回家了。”莫里斯对杰克小姐说。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] .
immediately after dinner .
立即地 后 晚餐 .

晚餐后立即。

[mɪs] [dʒæk] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Miss Jack acknowledged that such was her destination for the night .
错过 杰克 已确认 那 这样的 曾是 她 目的地 为了 这 夜晚 .

杰克小姐承认，这就是她今晚的目的地。

“ [ðen] [maɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['spænɪʃ] [taʊn] [æt; ət][wʌns][wəʊnt][hɜːrt]['eni][wʌn] — [fɔːr; fər] ,
“ **Then my going back to Spanish Town at once won't hurt any one — for ,**
“ 然后 我的 去 后退 到 西班牙语 镇 在 一次 惯于 伤害 任何 一 一 为了 ,

“那么我立刻返回西班牙镇就不会伤害任何人——因为，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] . ”
to tell the truth , I have had enough of this work . ”
到 告诉 这 真相 , 我 有 有 足够的 的 这 工作 . ”

说实话，我已经受够这份工作了。

“ [waɪ] , ['mɔːris] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ **Why , Maurice , you were in such a hurry to come . ”**
“ 为什么 , 莫里斯 , 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 来 . ”

“莫里斯，你刚才那么急着来啊。”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [aɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
“ **The more fool I ; and so now I am in a hurry to go away .**
“ 这 更多的 傻子 我 ; 和 所以 现在 我 是 在 一个 匆忙 到 去 离开 .

“我真是个傻瓜；所以现在我急着离开。”

[dəunt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
Don't notice it to anybody .
不 注意 它 到 任何人 .

不要让任何人注意到。

” [mɪs] [dʒæk] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['retʃɪd] ;
” **Miss Jack looked in his face and saw that he was really wretched ;**
” 错过 杰克 看起来 在 他的 脸 和 锯 那 他 曾是 真的 可怜 ;

杰克小姐看着他的脸，发现他真的很痛苦；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] .
and she knew the cause of his wretchedness .
和 她 知道 这 原因 的 他的 悲惨 .

她知道他痛苦的原因。

“ [dəunt][goʊ] [jet] , ['mɔːris] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **Don't go yet , Maurice , ” she said ;**
“ 不 去 然而 , 莫里斯 , ” 她 说 ;

“莫里斯，别走，”她说；

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌn'kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and then added with a tenderness that was quite uncommon with her ,
和 然后 额外 和 一个 压痛 那 曾是 相当 罕见 和 她 ,
“ [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **Go to her ,**
“ 去 到 她 ,

然后，她用一种与她平时的语气截然不同的温柔补充道：“去她那里去。”

['mɔːris] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊpənli][ænd; ənd] ['friːli] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ;
Maurice , and speak to her openly and freely , once for all ;
莫里斯 , 和 说话 到 她 公然 和 自由 , 一次 为了 全部 ;

莫里斯，然后和她坦诚地、自由地交谈一次，就此结束；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [ðen] .
you will find that she will listen then .
你 将要 寻找 那 她 将要 听 然后 .

你会发现她到时候会听的。

[dɪr] ['mɔːris] , [duː] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
Dear Maurice , do , for my sake .
亲爱的 莫里斯 , 做 , 为了 我的 清酒 .

亲爱的莫里斯，看在我的份上，请你这么做吧。

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈroʊmɪŋ] [ˈsædli] [baɪ] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
” **He made no answer , but walked away , roaming sadly by himself among the**
” 他 制成 不 回答 , 但 步行 离开 , 漫游 令人遗憾的是 经过 他自己 之中 这
[triːz] .
trees .
树木 .

他没有回答，而是独自一人在树林间悲伤地漫步，转身离去。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ Listen !
“ 听 !

“听！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
” he exclaimed to himself .
” 他 惊呼 到 他自己 .

“他自言自语道。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːltər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
“ Yes , she will alter a dozen times in as many hours .
” 是的 , 她 将要 改变 一个 打 时代 在 作为 许多 小时 .

“是的，她会在几个小时内修改十几次。”

[huː] [kæn; kən] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃeɪndʒɪz] ?
Who can care for a creature that can change as she changes ?
WHO 能 关心 为了 一个 生物 那 能 改变 作为 她 变化 ?

谁能照顾一个会随着她变化而变化的生物呢?

” [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
” And yet he could not help caring for her .
” 和 然而 他 可以 不是 帮助 关怀 为了 她 .

然而，他却不由自主地关心她。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈklaɪmɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈrɑːks] , [hiː; hi] [əˈgen] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
As he went on , climbing among rocks , he again came upon the sound of
作为 他 去 在 , 攀登 之中 岩石 , 他 再次 来了 之上 这 声音 的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

他继续向上攀登，在岩石间穿行，再次听到了人声。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈjuːɪŋ] .
and heard especially that of Captain Ewing .
和 听到 尤其 那 的 队长 尤因 .

尤其听说了尤因上尉的事。

“ [naʊ] , [mɪs] [ˈlezli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [hænd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]
“ Now , Miss Leslie , if you will take my hand you will soon be over all the
” 现在 , 错过 莱斯利 , 如果 你 将要 拿 我的 手 你 将要 很快 是 超过 全部 这
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“莱斯利小姐，如果你能握住我的手，你很快就能克服所有的困难。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈsev(ə)n] [ɔːr] [eɪt] , [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [stoʊnz] ,
” And then a party of seven or eight , scrambling over some stones ,
” 和 然后 一个 派对 的 七 或者 八 , 争抢 超过 一些 石头 ,

“然后，七八个人爬过一些石头，

[keɪm] [ˈnɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
came nearly on the level on which he stood , in full view of him ;
来了 几乎 在 这 等级 在 哪个 他 站立 , 在 满的 看法 的 他 ;

几乎与他站立的高度齐平，完全暴露在他眼前；

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['lezli] .

and	leading	the	others	were	Captain	Ewing	and	Miss	Leslie	.
和	领导	这	其他的	是	队长	尤因	和	错过	莱斯利	.

领头的是尤因上尉和莱斯利小姐。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

He	turned	on	his	heel	to	go	away	,
他	转向	在	他的	脚跟	到	去	离开	,

他转身就走。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

when	he	caught	the	sound	of	a	step	following	him	,	and	a	voice	saying	,
什么时候	他	捕捉	这	声音	的	一个	步	下列的	他	,	和	一个	嗓音	说	,

当他听到身后有脚步声，以及一个声音说道：

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

“	Oh	,	there	is	Mr	.	Cumming	,	and	I	want	to	speak	to	him	;
”	哦	,	那里	是	先生	.	卡明	,	和	我	想	到	说话	到	他	;

“哦，那是卡明先生，我想和他谈谈；

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	and	in	a	minute	a	light	hand	was	on	his	arm	.
”	和	在	一个	分钟	一个	光	手	曾是	在	他的	手臂	.

一分钟后，一只轻柔的手搭在了他的胳膊上。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ? ” [sed] ['meriən] .

“	Why	are	you	running	away	from	us	?	”	said	Marian	.
”	为什么	是	你	跑步	离开	从	我们	?	”	说	玛丽安	.

“你为什么要躲着我们？”玛丽安问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	Because	—	oh	,	I	don't	know	.
”	因为	—	哦	,	我	不	知道	.

“因为——哦，我不知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

I	am	not	running	away	.
我	是	不是	跑步	离开	.

我没有逃跑。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['pɑːrti] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	have	your	party	made	up	,	and	I	am	not	going	to	intrude	on	it	.	”
你	有	你的	派对	制成	向上	,	和	我	是	不是	去	到	侵入	在	它	.	”

你们的聚会已经安排好了，我不会去打扰你们。

“ [wʌt] ['nɑːnsens] !

“	What	nonsense	!
”	什么	废话	!

“胡说八道！”

[duː] [kʌm] [naʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['grɑːtoʊ] .

Do	come	now	;	we	are	going	to	this	wonderful	grotto	.
做	来	现在	;	我们	是	去	到	这	精彩的	石窟	.

快来吧，我们要去参观这个神奇的洞穴。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːt]['dʒɔɪnɪŋ][ˌjuː 'es][æt; ət] ['dɪnər] .

I	thought	it	so	ill	-	natured	of	you	,	not	joining	us	at	dinner	.
我	想法	它	所以	患病的	-	自然	的	你	,	不是	加入	我们	在	晚餐	.

我觉得你很没礼貌，没有和我们一起吃晚饭。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

Indeed	you	know	you	had	promised	.
的确	你	知道	你	有	承诺	.

你当然知道你答应过。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	He	did	not	answer	her	,	but	he	looked	at	her	—	full	in	the	face	,
"	他	做过	不是	回答	她	,	但	他	看起来	在	她	—	满的	在	这	脸	,

他没有回答她，而是直视着她，目光与她交汇。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

with	his	sad	eyes	laden	with	love	.
和	他的	伤心	眼睛	满载	和	爱	.

他那双悲伤的眼睛里充满了爱意。

[ʃiː; ʃi][hæf] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət]['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	half	understood	his	countenance	,	but	only	half	understood	it	.
她	一半	理解	他的	面容	,	但	仅有的	一半	理解	它	.

她对他的表情有一半的了解，但只理解了一半。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['mɔːris] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	is	the	matter	,	Maurice	?	"	she	said	.
"	什么	是	这	事情	,	莫里斯	?	"	她	说	.

"莫里斯，你怎么了？"她问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Are	you	angry	with	me	?
"	是	你	生气的	和	我	?

"你在生我的气吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? "

Will	you	come	and	join	us	?	"
将要	你	来	和	加入	我们	?	"

你愿意加入我们吗?

" [noʊ] , ['meriən] , [aɪ]['kænɑːt][duː] [ðæt] .

"	No	,	Marian	,	I	cannot	do	that	.
"	不	,	玛丽安	,	我	不能	做	那	.

"不，玛丽安，我不能那样做。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

But	if	you	can	leave	them	and	come	with	me	for	half	an	hour	,
但	如果	你	能	离开	他们	和	来	和	我	为了	一半	一个	小时	,

但如果你能留下他们，跟我走半个小时，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ][lɔːŋgər] .

I	will	not	keep	you	longer	.
我	将要	不是	保持	你	更长	.

我不会再耽误你了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]

"	She	stood	hesitating	a	moment	,	while	her	companion	remained	on	the	spot
"	她	站立	犹豫不决	一个	片刻	,	尽管	她	伴侣	剩余	在	这	点

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

where	she	had	left	him	.
在哪里	她	有	左边	他	.

她犹豫了片刻，而她的同伴则仍然站在她离开的地方。

" [kʌm] , [mɪs] ['lezli] , " [kɔːld] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] .

"	Come	,	Miss	Leslie	,	"	called	Captain	Ewing	.
"	来	,	错过	莱斯利	,	"	称为	队长	尤因	.

"过来，莱斯利小姐，"尤因上尉喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] . "

"	You	will	have	it	dark	before	we	can	get	down	.	"
"	你	将要	有	它	黑暗的	前	我们	能	得到	向下	.	"

"在我们下去之前，天都会黑的。"

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mɔːris] , “ [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

“	**I**	**will**	**come**	**with**	**you**	**,**	”	**whispered**	**she**	**to**	**Maurice**	**,**	“	**but**	**wait**	**a**	**moment**	**.**
”	我	将要	来	和	你	,	”	低声说道	她	到	莫里斯	,	“	但	等待	一个	片刻	.

“我会和你一起去，”她低声对莫里斯说，“但请稍等片刻。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] ['æftər][æn; ən] ['iːgər]

”	**And**	**she**	**tripped**	**back**	**,**	**and**	**in**	**some**	**five**	**minutes**	**returned**	**after**	**an**	**eager**				
”	和	她	绊倒了	后退	,	和	在	一些	五	分钟	返回	后	一个	渴望的				

['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] .

argument	**with**	**her**	**friends** **.**
争论	和	她	朋友们 .

“然后她踉跄后退，大约五分钟后，在和朋友们激烈争论一番后又回来了。”

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði]['grɑːtoʊ] , [wʌn][bɪt] ,

“	**There**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**I**	**don't**	**care**	**about**	**the**	**grotto**	**,**	**one**	**bit**	**,**	
“	那里	,	”	她	说	,	“	我	不	关心	关于	这	石窟	,	一	少量	,	

“在那儿，”她说，“我一点也不在乎那个洞穴。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ; — ['oʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɑːd] .

and	**I**	**will**	**walk**	**with**	**you**	**now**	**;**	**—**	**only**	**they**	**will**	**think**	**it**	**so**	**odd**	**.**
和	我	将要	走	和	你	现在	;	—	仅有的	他们	将要	思考	它	所以	奇怪的	.

现在我将陪你一起走；——只是他们会觉得这很奇怪。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] .

”	**And**	**so**	**they**	**started**	**off**	**together** **.**
”	和	所以	他们	开始	离开	一起 .

于是，他们一起开始了这段旅程。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['fɔːlən][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['mɔːris] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]

Before	**the**	**tropical**	**darkness**	**had**	**fallen**	**upon**	**them**	**Maurice**	**had**	**told**	**the**
前	这	热带	黑暗	有	倒下	之上	他们	莫里斯	有	讲述	这

[teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

tale	**of**	**his**	**love**	**,**
故事	的	他的	爱	,

在热带的夜幕降临之前，莫里斯讲述了他的爱情故事。

— [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['difərɪŋ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑːriːənz]

—	**and**	**had**	**told**	**it**	**in**	**a**	**manner**	**differing**	**much**	**from**	**that**	**of**	**Marian's**
—	和	有	讲述	它	在	一个	方式	不同	很多	从	那	的	玛丽安的

['juːʒuəl][əd'maɪərəz] ,

usual	**admirers**	**,**
通常	仰慕者	,

——而且他讲述的方式与玛丽安的那些平日崇拜者截然不同。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ;

he	**spoke**	**with**	**passion**	**and**	**almost**	**with**	**violence** **;**
他	辐	和	热情	和	几乎	和	暴力 ;

他说话充满激情，近乎激烈；

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

he	**declared**	**that**	**his**	**heart**	**was**	**so**	**full**	**of**	**her**	**image**	**that**	**he**	**could**	**not**
他	声明	那	他的	心	曾是	所以	满的	的	她	图像	那	他	可以	不是

[rɪd][hɪm'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ;

rid	**himself**	**of**	**it**	**for**	**one**	**minute** **;**
摆脱	他自己	的	它	为了	一	分钟 ;

他宣称，他的心中充满了她的身影，一刻也无法摆脱；

“ [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['meriən] ,

“	**nor**	**would**	**he**	**wish**	**to**	**do**	**so**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**if**	**she**	**would**	**be**	**his**	**Marian**	**,**
“	也不	会	他	希望	到	做	所以	,	”	他	说	,	“	如果	她	会	是	他的	玛丽安	,

“他也不愿意这样做，”他说，“如果她愿意成为他的玛丽安的话。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['meriən] , [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] .

his	own	Marian	,	his	very	own	.
他的	自己的	玛丽安	,	他的	非常	自己的	.

他自己的玛丽安，他自己的。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvɝz]

But	if	not	—	”	and	then	he	explained	to	her	,	with	all	a	lover's
但	如果	不是	—	”	和	然后	他	解释	到	她	,	和	全部	一个	恋人的

[wɔːrmθ] ,

warmth	,
温暖	,

但如果不行——”然后他用恋人般的温柔向她解释道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvɝz] ['lɪbərti] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]

and	with	almost	more	than	a	lover's	liberty	,	what	was	his	idea	of
和	和	几乎	更多的	比	一个	恋人的	自由	,	什么	曾是	他的	主意	的

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] “ [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

her	being	“	his	own	,
她	存在	“	他的	自己的	,

他几乎给予了她比恋人更多的自由，那么，他眼中的“属于他的人”究竟是什么呢?

[hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ,

his	very	own	,
他的	非常	自己的	,

他自己的，

” [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [in'veid] [ə'genst] [hɜːr; hər]['juːʒuəl] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn][tɜːrmz] [wɪtʃ]

”	and	in	doing	so	inveighed	against	her	usual	light	-	heartedness	in	terms	which
”	和	在	正在做	所以	令人愤慨	反对	她	通常	光	-	真心	在	条款	哪个

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

at	any	rate	were	strong	enough	.
在	任何	速度	是	强的	足够的	.

这样做是对她平日里轻松愉快的性格的一种抨击，措辞之强烈，至少足以说明这种抨击的意味。

[bʌt; bət] ['meriən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wel] .

But	Marian	here	it	all	well	.
但	玛丽安	这里	它	全部出色地		.

但玛丽安这边一切都很好。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['les(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'zɜːrvd] ;

Perhaps	she	knew	that	the	lesson	was	somewhat	deserved	;
也许	她	知道	那	这	课	曾是	有些	应得的	;

或许她知道自己罪有应得;

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][ɪts]['vælјuː][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

and	perhaps	she	appreciated	at	its	value	the	love	of	such	a	man	as
和	也许	她	感谢	在	它是	价值	这	爱	的	这样的	一个	男人	作为

['mɔːris] ['kʌmɪŋ] ,

Maurice	Cumming	,
莫里斯	卡明	,

或许她也懂得珍惜像莫里斯·卡明这样的男人的爱。

['weɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːɪŋz]

weighing	in	her	judgment	the	difference	between	him	and	the	Ewings
称重	在	她	判断	这	不同之处	之间	他	和	这	翅膀

[ænd; ənd][ðə; ði]['græmz, 'greɪəmz] .

and	the	Grahams	.
和	这	格雷厄姆	.

她权衡着他与尤因家族和格雷厄姆家族之间的区别。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] ['pruːdntli] ,

And	**then**	**she**	**answered**	**him**	**well**	**and**	**prudently**	**,**
和	然后	她	回答	他	出色地	和	谨慎地	,

然后她沉着冷静地回答了他。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər]['pruːd(ə)nt] ['sɪriəsnəs] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

with	**words**	**which**	**startled**	**him**	**by**	**their**	**prudent**	**seriousness**	**as**	**coming**	**from**
和	字	哪个	惊慌	他	经过	他们的	谨慎	严肃	作为	未来	从

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她话语中流露出的谨慎和严肃让他感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ['hɑːrtɪli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər] ['eni] [griːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd]

She	**begged**	**his**	**pardon**	**heartily**	**,**	**she**	**said**	**,**	**for**	**any**	**grief**	**which**	**she**	**had**	**caused**
她	乞求	他的	赦免	衷心地	,	她	说	,	为了	任何	悲伤	哪个	她	有	导致

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

她说，她衷心地请求他的原谅，为自己给他带来的任何痛苦道歉；

[bʌt; bət] [jet] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ]

but	**yet**	**how**	**was**	**she**	**to**	**be**	**blamed**	**,**	**seeing**	**that**	**she**	**had**	**known**	**nothing**
但	然而	如何	曾是	她	到	是	被指责	,	看到	那	她	有	已知	没有什么

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ?

of	**his**	**feelings**	**?**
的	他的	情怀	?

但她又怎能责怪她呢？她对他的感情一无所知。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊzd]

Her	**father**	**and**	**mother**	**had**	**said**	**something**	**to**	**her**	**of**	**this**	**proposed**
她	父亲	和	母亲	有	说	某物	到	她	的	这	建议的

['mærɪdʒ] ; ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ;

marriage	**;**	**something**	**,**	**but**	**very**	**little**	**;**
婚姻	;	某物	,	但	非常	小的	;

她的父母曾跟她说过这桩婚事，说了些什么，但很少。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['mɔːris] [hæd; həd]['eni]

and	**she**	**had**	**answered**	**by**	**saying**	**that**	**she**	**did**	**not**	**think**	**Maurice**	**had**	**any**
和	她	有	回答	经过	说	那	她	做过	不是	思考	莫里斯	有	任何

['wɔːrmər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] .

warmer	**regard**	**for**	**her**	**than**	**of**	**a**	**cousin**	**.**
更温暖	看待	为了	她	比	的	一个	表哥	.

她回答说，她认为莫里斯对她的感情并不比对表亲的感情更浓。

['æftər] [ðɪs] ['ænsər] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] [hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜːrðər] .

After	**this**	**answer**	**neither**	**father**	**nor**	**mother**	**had**	**pressed**	**the**	**matter**	**further**	**.**
后	这	回答	两者都不	父亲	也不	母亲	有	按下	这	事情	更远	.

听到这个回答后，父母都没有再追问此事。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ðen] [nuː]

As	**to**	**her**	**own**	**feelings**	**she**	**could**	**then**	**say**	**nothing**	**,**	**for**	**she**	**then**	**knew**
作为	到	她	自己的	情怀	她	可以	然后	说	没有什么	,	为了	她	然后	知道

['nʌθɪŋ] ;

nothing	**;**
没有什么	;

至于她自己的感受，她当时什么也说不出来，因为她当时一无所知；

— ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [noʊ][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,

—	**nothing**	**but**	**this**	**,**	**that**	**she**	**loved**	**no**	**one**	**better**	**than**	**him**	**,**
—	没有什么	但	这	,	那	她	喜爱	不	一	更好的	比	他	,

——除了这一点，她最爱的人非他莫属。

[ɔːr] ['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [noʊ][wʌn] [els] .

or	rather	that	she	loved	no	one	else	.
或者	相当	那	她	喜爱	不	一	别的	.

或者更确切地说，她只爱她一个人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

She	would	ask	herself	if	she	could	love	him	;
她	会	问	她自己	如果	她	可以	爱	他	;

她会问自己，她是否能爱上他；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

but	he	must	give	her	some	little	time	for	that	.
但	他	必须	给	她	一些	小的	时间	为了	那	.

但他必须给她一些时间。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][smaɪld] ['swiːtli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]

In	the	meantime	—	and	she	smiled	sweetly	at	him	as	she	made	the
在	这	与此同时	—	和	她	微笑	甜蜜地	在	他	作为	她	制成	这

['prɑːmɪs] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [hɪm; ɪm] ;

promise	—	she	would	endeavour	to	do	nothing	that	would	offend	him	;
承诺	—	她	会	努力	到	做	没有什么	那	会	得罪	他	;

与此同时——她一边向他甜甜地笑着做出承诺——她将努力不做任何会冒犯他的事情；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni]

and	then	she	added	that	on	that	evening	she	would	dance	with	him	any
和	然后	她	额外	那	在	那	晚上	她	会	舞蹈	和	他	任何

['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] .

dances	that	he	liked	.
舞蹈	那	他	喜欢	.

然后她又补充说，那天晚上她愿意和他跳他喜欢的任何舞蹈。

['mɔːris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪz] ,

Maurice	,	with	a	self	-	denial	that	was	not	very	wise	,
莫里斯	,	和	一个	自己	-	拒绝	那	曾是	不是	非常	明智的	,

莫里斯的自我克制并不明智。

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [kwə'drɪl] .

contented	himself	with	engaging	her	for	the	first	quadrille	.
满足	他自己	和	引人入胜	她	为了	这	第一的	方阵舞	.

他满足于邀请她跳第一支四对舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dæns] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æt; ət]

They	were	to	dance	that	night	in	the	mess	-	room	of	the	officers	at
他们	是	到	舞蹈	那	夜晚	在	这	混乱	-	房间	的	这	警官	在

['njʊˌkæsl] .

Newcastle	.
纽卡斯尔	.

当晚，他们要在纽卡斯尔军官餐厅跳舞。

[ðɪs] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ɑːn][æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

This	scheme	had	been	added	on	as	an	adjunct	to	the	picnic	,
这	方案	有	到过	额外	在	作为	一个	附件	到	这	野餐	,

这项计划是作为野餐的附属项目而增加的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

and	it	therefore	became	necessary	that	the	ladies	should	retire	to	their	own
和	它	所以	成为	必要的	那	这	女士们	应该	退休	到	他们的	自己的

[ɔːr][ðer; ðər] [frendz] - ['haʊzɪz] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðer; ðər] ['dresɪz] .

or	their	friends	'	houses	at	Newcastle	to	adjust	their	dresses	.
或者	他们的	朋友们	-	房屋	在	纽卡斯尔	到	调整	他们的	连衣裙	.

因此，女士们不得不回到自己或朋友位于纽卡斯尔的家中整理衣服。

['meriən] ['lezli] [ænd; ənd]['dʒu:liə]['deivis][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ə'kɑ:mə˛deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv]

Marian	Leslie	and	Julia	Davis	were	there	accommodated	with	the	loan	of
玛丽安	莱斯利	和	朱莉娅	戴维斯	是	那里	已安排	和	这	贷款	的

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [baɪ][ðə; ði]['meɪdʒɝz][waɪf] ,

a	small	room	by	the	major's	wife	,
一个	小的	房间	经过	这	专业的	妻子	,

玛丽安·莱斯利和朱莉娅·戴维斯住在那里，少校的妻子借给她们一间小房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['brʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] -

and	as	they	were	brushing	their	hair	,	and	putting	on	their	dancing	-
和	作为	他们	是	刷牙	他们的	头发	,	和	推杆	在	他们的	跳舞	-

[ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

当她们梳着头发，穿上舞鞋时，

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['mɔ:ris] ['kʌmɪŋ] .

something	was	said	between	them	about	Maurice	Cumming	.
某物	曾是	说	之间	他们	关于	莫里斯	卡明	.

他们之间谈到了莫里斯·卡明。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . [si:] . [ʌv; əv] [maʊnt] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['dʒu:liə] .

“	And	so	you	are	to	be	Mrs	.	C	.	of	Mount	Pleasant	,	”	said	Julia	.
“	和	所以	你	是	到	是	太太	.	C	.	的	山	令人愉快的	,	”	说	朱莉娅	.

“所以，你将成为芒特普莱森特的C夫人，”朱莉娅说道。

“ [wel] ; [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [æt; ət][læst] . ”

“	Well	;	I	didn't	think	it	would	come	to	that	at	last	.	”
“	出色地	;	我	没有	思考	它	会	来	到	那	在	最后的	.	”

“唉，我没想到最终会走到这一步。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ,

“	But	it	has	not	come	to	that	,
“	但	它	有	不是	来	到	那	,

但事情还没有发展到那一步。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t][bi:; bi]['mɪsɪz] . [si:] . , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ? ”

and	if	it	did	why	should	I	not	be	Mrs	.	C	.	,	as	you	call	it	?	”
和	如果	它	做过	为什么	应该	我	不是	是	太太	.	C	.	,	作为	你	称呼	它	?	”

如果真是这样，为什么我就不能像你称呼的那样，成为C夫人呢?

“ [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:f(ə)l] ['kaʊntənəns] , [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] . ”

“	The	knight	of	the	rueful	countenance	,	I	call	him	.	”
“	这	骑士	的	这	懊悔的	面容	,	我	称呼	他	.	”

“我称他为面容忧郁的骑士。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðen] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] [mæn] ,

“	I	tell	you	what	then	,	he	is	an	excellent	young	man	,
“	我	告诉	你	什么	然后	,	他	是	一个	出色的	年轻的	男人	,

“那我告诉你，他是个非常优秀的年轻人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

and	the	fact	is	you	don't	know	him	.	”
和	这	事实	是	你	不	知道	他	.	”

事实是你根本不认识他。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['eksələnt] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz] .

“	I	don't	like	excellent	young	men	with	long	faces	.
“	我	不	喜欢	出色的	年轻的	男人	和	长的	面孔	.

我不喜欢长脸的优秀年轻人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][let][tuː; tə] [dæns] [kwɪk] ['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ɔːl] [naʊ] . ”

I	suppose	you	won't	be	let	to	dance	quick	dances	at	all	now	.	”
我	认为	你	惯于	是	让	到	舞蹈	快的	舞蹈	在	全部	现在	.	”

我想你现在肯定没法跳快节奏的舞了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [wət'evər] ['dænsəz, 'dænsɪz][aɪ][laɪk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] , ” [sed]

“	I	shall	dance	whatever	dances	I	like	,	as	I	have	always	done	,	”	said
“	我	将	舞蹈	任何	舞蹈	我	喜欢	,	作为	我	有	总是	完毕	,	”	说

['meriən] ,

Marian	,
玛丽安	,

“我将继续跳我喜欢的任何舞蹈，就像我一直以来所做的那样，”玛丽安说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][æ'sperəti][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] .

with	some	little	asperity	in	her	tone	.
和	一些	小的	粗糙度	在	她	语气	.

她的语气中带有一丝尖刻。

“ [nɑːt][juː; jʊ] ; [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [luːz] [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] .

“	Not	you	;	or	if	you	do	,	you'll	lose	your	promotion	.
“	不是	你	;	或者	如果	你	做	,	你会	失去	你的	晋升	.

“不是你；否则，你就会失去晋升机会。”

[juːl] ['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['leɪdi] [ruː] .

You'll	never	live	to	be	my	Lady	Rue	.
你会	绝不	居住	到	是	我的	女士	后悔	.

你永远也成不了我的露夫人。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['greɪəm] [seɪ] ?

And	what	will	Graham	say	?
和	什么	将要	格雷厄姆	说	?

格雷厄姆会说什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [juːv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . ”

You	know	you've	given	him	half	a	promise	.	”
你	知道	你已经	给定	他	一半	一个	承诺	.	”

你知道你只给了他一半的承诺。

“ [ðæts] [nɑːt] [truː] , ['dʒuːliə] ; — [aɪ]['nevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . ”

“	That's	not	true	,	Julia	;	—	I	never	gave	him	the	tenth	part	of	a	promise	.	”
“	那就是	不是	真的	,	朱莉娅	;	—	我	绝不	给予	他	这	第十	部分	的	一个	承诺	.	”

“朱莉娅，那不是真的；——我从来没有向他做出过哪怕十分之一的承诺。”

“ [wel] , [hiː; hi] [sez] [soʊ] ;

“	Well	,	he	says	so	;
“	出色地	,	他	说道	所以	;

“嗯，他是这么说的；

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['æŋgri] .

”	and	then	the	words	between	the	young	ladies	became	a	little	more	angry	.
”	和	然后	这	字	之间	这	年轻的	女士们	成为	一个	小的	更多的	生气的	.

然后，两位年轻女士之间的对话变得更加激烈了。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz]['smaɪlɪŋ][æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	,	nevertheless	,	in	due	time	they	came	forth	with	faces	smiling	as	usual	,
但	,	尽管如此	,	在	到期的	时间	他们	来了	前进	和	面孔	微笑	作为	通常	,

但是，尽管如此，过了一段时间，他们还是面带笑容地走了出来，一如既往。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [brʌʃt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪnz][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

with	their	hair	brushed	,	and	without	any	signs	of	warfare	.
和	他们的	头发	刷过	,	和	没有	任何	标志	的	战争	.

她们头发梳理整齐，身上没有任何战争痕迹。

[bʌt; bət] ['meriən] [hæd; həd] [tu:; tə] [stænd] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ]

But	Marian	had	to	stand	another	attack	before	the	business	of	the	evening
但	玛丽安	有	到	站立	其他	攻击	前	这	商业	的	这	晚上

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

但在当晚的活动开始之前，玛丽安还得再抵挡一次攻击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [noʊ] [les] ['daʊti] [æn; ən] [æn'tægənɪst] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ænt] ,

and	this	was	from	no	less	doughty	an	antagonist	than	her	aunt	,
和	这	曾是	从	不	较少的	强悍	一个	反派	比	她	阿姨	,

[mɪs] [dʒæk] .

Miss	Jack	.
错过	杰克	.

而这番话出自她那位同样顽强不屈的对手——她的姑妈杰克小姐之口。

[mɪs] [dʒæk] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [nɑ:t] [kept] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ;

Miss	Jack	soon	found	that	Maurice	had	not	kept	his	threat	of	going	home	;
错过	杰克	很快	成立	那	莫里斯	有	不是	保留	他的	威胁	的	去	家	;

杰克小姐很快发现莫里斯并没有兑现回家的承诺；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ]

and	though	she	did	not	absolutely	learn	from	him	that	he	had	gone	so
和	尽管	她	做过	不是	绝对地	学习	从	他	那	他	有	已消失	所以

[fɑ:r] [tɔ:rdz] ['pɜ:rfɪkt] [hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [hoʊps] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rm(ə)l] ['ɔ:fər] [tu:; tə]

far	towards	perfecting	her	dearest	hopes	as	to	make	a	formal	offer	to
远的	向	完善	她	亲爱的	希望	作为	到	制作	一个	正式的	提供	到

['meəriən, 'mæriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

虽然她并没有从他那里确切地得知，他为了实现她最美好的愿望，已经向玛丽昂正式求婚了。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['gæðər] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [fæst] [ðæt] [wei] ['tendɪŋ] .

nevertheless	she	did	gather	that	things	were	fast	that	way	tending	.
尽管如此	她	做过	收集	那	事物	是	快速地	那	方式	倾向于	.

然而，她确实感觉到事情正朝着那个方向快速发展。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] ['dænsɪŋ] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] !

If	only	this	dancing	were	over	!
如果	仅有的	这	跳舞	是	超过	!

真希望这场舞能快点结束！

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'nʌmbərd] [wɔ:ltsiz] [wɪð; wɪθ] ['ju:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

she	said	to	herself	,	dreading	the	unnumbered	waltzes	with	Ewing	,	and	the
她	说	到	她自己	,	恐惧	这	未编号	华尔兹	和	尤因	,	和	这

['vaɪələnt] ['poʊlkə] [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] .

violent	polkas	with	Graham	.
暴力	波尔卡舞曲	和	格雷厄姆	.

她心想，害怕和尤因跳无数支华尔兹，和格雷厄姆跳激烈的波尔卡舞。

[soʊ] [mɪs] [dʒæk] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['meriən] — “ [ə; eɪ] [waɪz] [wɜ:rd] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n]

So	Miss	Jack	resolved	to	say	one	word	to	Marian	—	“	A	wise	word	in	good	season
所以	错过	杰克	已解决	到	说	一	单词	到	玛丽安	—	“	一个	明智的	单词	在	好的	季节

,

,
,

于是杰克小姐决定对玛丽安说一句话——“一句适时的明智之言，

” [sed] [mɪs] [dʒæk] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , “ [haʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . ”

”	said	Miss	Jack	to	herself	,	“	how	sweet	a	thing	it	is	.	”
”	说	错过	杰克	到	她自己	,	“	如何	甜的	一个	事物	它	是	.	”

杰克小姐心想：“这真是一件美好的事。”

“ ['meriən] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **Marian , ” said she .**
“ 玛丽安 , ” 说 她 .

“玛丽安，”她说。

“ [step] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **Step here a moment , I want to say a word to you . ”**
“ 步 这里 一个 片刻 , 我 想 到 说 一个 单词 到 你 . ”

“请你到这边来一下，我想跟你说句话。”

“ [jes] , [ænt] ['serə] , ” [sed] ['meriən] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
“ **Yes , aunt Sarah , ” said Marian , following her aunt into a corner ,**
“ 是的 , 阿姨 莎拉 , ” 说 玛丽安 , 下列的 她 阿姨 进入 一个 角落 ,

“是的，莎拉阿姨，”玛丽安说着，跟着阿姨走到角落里。

[nɑ:t][kwaɪt][ɪn][ðə; ði][best] ['hju:mər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
not quite in the best humour in the world ;
不是 相当 在 这 最好的 幽默 在 这 世界 ;

心情不太好；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [ˌɪntər'fɪrəns] .
for she had a dread of some further interference .
为了 她 有 一个 恐惧 的 一些 更远 干涉 .

因为她害怕会受到进一步的干涉。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ **Are you going to dance with Maurice to - night ? ”**
“ 是 你 去 到 舞蹈 和 莫里斯 到 - 夜晚 ? ”

你今晚要和莫里斯跳舞吗?

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , — [ðə; ði][fɜ:rst] [kwə'drɪl] . ”
“ **Yes , I believe so , — the first quadrille . ”**
“ 是的 , 我 相信 所以 , — 这 第一的 方阵舞 . ”

“是的，我相信是这样——第一个方阵舞。”

“ [wel] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] .
“ **Well , what I was going to say is this .**
“ 出色地 , 什么 我 曾是 去 到 说 是 这 .

“嗯，我本来想说的是这个。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [dæns] ['meni] [kwɪk] ['dænsəz, 'dænsɪz][tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ri:z(ə)n]
I don't want you to dance many quick dances to - night , for a reason
我 不 想 你 到 舞蹈 许多 快的 舞蹈 到 - 夜晚 , 为了 一个 原因
[aɪ][hæv; həv] ;
I have ;
我 有 ;

今晚我不想让你跳太多快节奏的舞蹈，我有我的理由;

— [ðæt] [ɪz] , [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] . ”
— that is , not a great many . ”
— 那 是 , 不是 一个 伟大的 许多 . ”

也就是说，数量不多。

“ [waɪ] , [ænt] , [wʌt] ['nɑ:nsens] ! ”
“ **Why , aunt , what nonsense ! ”**
“ 为什么 , 阿姨 , 什么 废话 ! ”

“姑妈，真是胡说八道！”

“ [naʊ] [maɪ] ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] [gɜ:rl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .
“ **Now my dearest , dearest girl , it is all for your own sake .**
“ 现在 我的 亲爱的 , 亲爱的 女孩 , 它 是 全部 为了 你的 自己的 清酒 .

“现在，我最亲爱的女孩，这一切都是为了你好。”

[wel] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][aʊt] .
Well , then , it must out .
出色地， 然后 ， 它 必须 出去 .

那么，它肯定已经出来了。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
He does not like it , you know . ”
他 做 不是 喜欢 它 ， 你 知道 . ”

你知道，他不喜欢这样。

“ [wʌt] [hiː; hi] ? ”
“ What he ? ”
“ 什么 他 ? ”

“他是谁？”

“ ['mɔːris] . ”
“ Maurice . ”
“ 莫里斯 . ”

“莫里斯。”

“ [wel] , [ænt] ,
“ Well , aunt ,
“ 出色地， 阿姨 ，

“嗯，姑姑，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [dæns] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [dæns] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['kʌmɪŋ]
I don't know that I'm bound to dance or not to dance just as Mr . Cumming
我 不 知道 那 我是 边界 到 舞蹈 或者 不是 到 舞蹈 只是 作为 先生 . 卡明
[meɪ] [laɪk] .
may like .
可能 喜欢 .

我不知道我是否一定要按照卡明先生的意愿跳舞或不跳舞。

['pɑːpə] [dʌz] [nɑːt][maɪnd][maɪ] ['dænsɪŋ] .
Papa does not mind my dancing .
爸爸 做 不是 头脑 我的 跳舞 .

爸爸不介意我跳舞。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]
The people have come here to dance and you can hardly want to make
这 人们 有 来 这里 到 舞蹈 和 你 能 几乎 想 到 制作
[ˌem ˈiː] [rɪ'dɪkjələs] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .
me ridiculous by sitting still .
我 荒谬的 经过 坐着 仍然 .

人们来这里是为了跳舞，你总不能让我坐着不动，显得我很可笑吧。

” [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [waɪz] [wɜːrd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [swiːt] .
” And so that wise word did not appear to be very sweet .
” 和 所以 那 明智的 单词 做过 不是 出现 到 是 非常 甜的 .

“所以，这句至理名言听起来并不悦耳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kə'menst] ,
And then the amusement of the evening commenced ,
和 然后 这 娱乐 的 这 晚上 开始 ，

然后，当晚的娱乐活动开始了。

[ænd; ənd] ['meriən] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] .
and Marian stood up for a quadrille with her lover .
和 玛丽安 站立 向上 为了 一个 方阵舞 和 她 情人 .

玛丽安和她的情人一起跳起了四对舞。

[ʃiː; ʃi] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['veri] [best] ['hjuːmər] .

She	however	was	not	in	the	very	best	humour	.
她	然而	曾是	不是	在	这	非常	最好的	幽默	.

然而，她的心情并不太好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ɪn]

She	had	,	as	she	thought	,	said	and	done	enough	for	one	day	in
她	有	,	作为	她	想法	,	说	和	完毕	足够的	为了	一	天	在

['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['feɪvər] .

Maurice's	favour	.
莫里斯的	偏爱	.

她觉得，自己今天已经为莫里斯说了足够多的话，做了足够多的事了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lektʃərd] [baɪ]

And	she	had	no	idea	,	as	she	declared	to	herself	,	of	being	lectured	by
和	她	有	不	主意	,	作为	她	声明	到	她自己	,	的	存在	讲课	经过

[ænt] ['serə] .

aunt	Sarah	.
阿姨	莎拉	.

她对自己说，她完全不知道自己会被莎拉阿姨训斥。

“ ['dɪrɪst] ['meəriən, 'mæriən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ðə; ði] [kwə'drɪl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

“	Dearest	Marion	,	”	he	said	to	her	,	as	the	quadrille	came	to	a
“	亲爱的	玛丽昂	,	”	他	说	到	她	,	作为	这	方阵舞	来了	到	一个

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

“亲爱的玛丽昂，”方阵舞结束时，他对她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] , — [soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] . ”

“	it	is	an	your	power	to	make	me	so	happy	,	—	so	perfectly	happy	.	”
“	它	是	一个	你的	力量	到	制作	我	所以	快乐的	,	—	所以	完美	快乐的	.	”

“你有能力让我如此快乐，如此完美地快乐。”

“ [bʌt; bət] [ðen] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['hæpinəs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	But	then	people	have	such	different	ideas	of	happiness	,	”	she	replied	.
“	但	然后	人们	有	这样的	不同的	想法	的	幸福	,	”	她	回复	.

“但是人们对幸福的理解却千差万别，”她回答说。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][ɔːl] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	They	can't	all	see	with	the	same	eyes	,	you	know	.
“	他们	不能	全部	看	和	这	相同的	眼睛	,	你	知道	.

“你知道，他们不可能都用同样的眼光看待事物。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

”	And	so	they	parted	.
”	和	所以	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'skriːt] ;

But	during	the	early	part	of	the	evening	she	was	sufficiently	discreet	;
但	期间	这	早期的	部分	的	这	晚上	她	曾是	足够	慎重	;

但傍晚时分，她还算谨慎；

[ʃiː; ʃi][dɪd][wɔːlts][wɪð; wɪθ] [luː'tenənt] ['greɪəm] , [ænd; ənd][poʊlk][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] ,

she	did	waltz	with	Lieutenant	Graham	,	and	polk	with	Captain	Ewing	,
她	做过	华尔兹	和	中尉	格雷厄姆	,	和	波尔克	和	队长	尤因	,

她和格雷厄姆中尉跳了华尔兹，和尤因上尉跳了波尔克舞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ]['teɪmər] ['mænər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	she	did	so	in	a	tamer	manner	than	was	usual	with	her	,
但	她	做过	所以	在	一个	驯服者	方式	比	曾是	通常	和	她	,

但她这次的表现比平时要温和得多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [emjələs] [ə'tempts] [tu:; tə] [dæns] [daʊn] ['ʌðər] ['kʌpəlz] .

and	**she**	**made**	**no**	**emulous**	**attempts**	**to**	**dance**	**down**	**other**	**couples**	**.**
和	她	制成	不	模仿	尝试	到	舞蹈	向下	其他	情侣	.

她并没有刻意去艳压其他情侣。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ,

When	**she**	**had**	**done**	**she**	**would**	**sit**	**down**	**,**
什么时候	她	有	完毕	她	会	坐	向下	,

她做完这一切后就会坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][stænd][ʌp][fɔ:r; fər] [tu:] [kwə'drɪl] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['veri] [teɪm]

and	**then**	**she**	**consented**	**to**	**stand**	**up**	**for**	**two**	**quadrilles**	**with**	**two**	**very**	**tame**
和	然后	她	同意	到	站立	向上	为了	二	方步舞	和	二	非常	驯服

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

然后她同意和两位非常温顺的绅士跳两支四对舞。

[tu:; tə] [hu:m] [noʊ]['lʌvər][kʊd; kəd]['ɑ:bdʒekt] .

to	**whom**	**no**	**lover**	**could**	**object**	**.**
到	谁	不	情人	可以	目的	.

没有哪个爱人会反对。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['meriən] , [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['regjələrli] [klɪpt] [æt; ət][læst] ,

“	**And**	**so**	**,**	**Marian**	**,**	**your**	**wings**	**are**	**regularly**	**clipped**	**at**	**last**	**,**
“	和	所以	,	玛丽安	,	你的	翅膀	是	经常	剪辑	在	最后的	,

“所以，玛丽安，你的翅膀最终还是被定期修剪了。”

” [sed] ['dʒu:liə]['deivis] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

”	**said**	**Julia**	**Davis**	**coming**	**up**	**to**	**her**	**.**
”	说	朱莉娅	戴维斯	未来	向上	到	她	.

“朱莉娅·戴维斯走过来对她说。”

“ [noʊ] [mɔ:r] [klɪpt] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] , ” [sed] ['meriən] .

“	**No**	**more**	**clipped**	**than**	**your**	**own**	**,**	**”**	**said**	**Marian**	**.**
“	不	更多的	剪辑	比	你的	自己的	,	”	说	玛丽安	.

“和你自己的头发一样短，”玛丽安说。

“ [ɪf] [sɜ:r] [ru:] [wəʊnt][let][ju:; jʊ][wɔ:lts] [naʊ] ,

“	**If**	**Sir**	**Rue**	**won't**	**let**	**you**	**waltz**	**now**	**,**
“	如果	先生	后悔	惯于	让	你	华尔兹	现在	,

“如果鲁爵士现在不让你跳华尔兹，

[wʌt] [wɪl] [hi:; hi][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] ['mærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ”

what	**will**	**he**	**require**	**of**	**you**	**when**	**you're**	**married**	**to**	**him**	**?**	**”**
什么	将要	他	要求	的	你	什么时候	你是	已婚	到	他	?	”

你嫁给他之后，他会对你有什么要求?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:lts][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][laɪk][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

“	**I**	**am**	**just**	**as**	**well**	**able**	**to**	**waltz**	**with**	**whom**	**I**	**like**	**as**	**you**	**are**	**,**
“	我	是	只是	作为	出色地	有能力的	到	华尔兹	和	谁	我	喜欢	作为	你	是	,

“我和你一样，都能和我喜欢的人跳华尔兹。”

['dʒu:liə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [its] ['envi] . ”

Julia	**;**	**and**	**if**	**you**	**say**	**so**	**in**	**that**	**way**	**,**	**I**	**shall**	**think**	**it's**	**envy**	**.**	**”**
朱莉娅	;	和	如果	你	说	所以	在	那	方式	,	我	将	思考	它是	嫉妒	.	”

朱莉娅；如果你那样说，我会认为你是在嫉妒。

“ [hɑː] — [hɑː] — [hɑː] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['envid] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [boʊz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ; [aɪ]
“ **Ha — ha — ha ; I may have envied you some of your beaux before now ; I**
“ 哈 — 哈 — 哈 ; 我 可能 有 令人羡慕 你 一些 的 你的 美男子 前 现在 ; 我
[der] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
dare say I have .
敢 说 我 有 .

“哈哈哈哈；我以前可能羡慕过你的一些追求者；我敢说我确实羡慕过。”

[bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt]['envi][juː; jʊ][sɜːr] [ruː] .
But I certainly do not envy you Sir Rue .
但 我 当然 做 不是 嫉妒 你 先生 后悔 .

但我一点也不羡慕你，鲁先生。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .
” **And then she went off to her partner .**
” 和 然后 她 去 离开 到 她 伙伴 .

然后她就去找她的伴侣了。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɑːriːənz] [wiːk] [streŋθ] ,
All this was too much for Marian's weak strength ,
全部 这 曾是 也 很多 为了 玛丽安的 虚弱的 力量 ,

这一切对玛丽安虚弱的体力来说都太沉重了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] .
and before long she was again whirling round with Captain Ewing .
和 前 长的 她 曾是 再次 旋转 圆形的 和 队长 尤因 .

没过多久，她又和尤因上尉一起转了起来。

“ [kʌm] , [mɪs] ['lezli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [let][juː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
“ **Come , Miss Leslie , ” said he , “ let us see what we can do .**
“ 来 , 错过 莱斯利 , ” 说 他 , “ 让 我们 看 什么 我们 能 做 .

“来吧，莱斯利小姐，”他说，“让我们看看我们能做些什么。”

['greɪəm] [ænd; ənd]['dʒuːliə]['deivis][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [wɔːltsɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
Graham and Julia Davis have been saying that your waltzing days are over ,
格雷厄姆 和 朱莉娅 戴维斯 有 到过 说 那 你的 华尔兹 天 是 超过 ,

格雷厄姆和朱莉娅·戴维斯一直说，你的华尔兹时代已经结束了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .
but I think we can put them down .
但 我 思考 我们 能 放 他们 向下 .

但我认为我们可以制服它们。

” ['meriən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,
” **Marian as she got up ,**
” 玛丽安 作为 她 得到 向上 ,

玛丽安起身时，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['juːɪŋ] [maɪt] [pʊt][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
and raised her arm in order that Ewing might put his round her waist ,
和 提高 她 手臂 在 命令 那 尤因 可能 放 他的 圆形的 她 腰部 ,

她抬起手臂，好让尤因搂住她的腰。

[kɔːt] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
caught Maurice's eye as he leaned against a wall , and read in it a
捕捉 莫里斯的 眼睛 作为 他 倾斜 反对 一个 墙 , 和 读 在 它 一个
[stɜːrn] [rɪ'bjuːk] .
stern rebuke .
船尾 训斥 .

莫里斯靠在墙上时，被这封信吸引住了目光，信中充满了严厉的斥责。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

“	This	is	too	bad	,	”	she	said	to	herself	.
“	这	是	也	坏的	,	”	她	说	到	她自己	.

“这太糟糕了，”她自言自语道。

“ [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [æz; əz] [jet] .

“	He	shall	not	make	a	slave	of	me	,	at	any	rate	as	yet	.
“	他	将	不是	制作	一个	奴隶	的	我	,	在	任何	速度	作为	然而	.

“至少现在，他不能奴役我。”

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz]['mædli] , [mɔːr] ['mædli][ðæn; ðən]['evər] ,

”	And	away	she	went	as	madly	,	more	madly	than	ever	,
”	和	离开	她	去	作为	疯狂地	,	更多的	疯狂地	比	曾经	,

“然后她就疯了，比以前更加疯狂了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] [ænd; ənd]

and	for	the	rest	of	the	evening	she	danced	with	Captain	Ewing	and
和	为了	这	休息	的	这	晚上	她	跳舞	和	队长	尤因	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

with	him	alone	.
和	他	独自的	.

当晚剩余的时间里，她先是和尤因上尉跳舞，然后又单独和他跳舞。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][kwaɪt][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [strɔːŋ]

There	is	an	intoxication	quite	distinct	from	that	which	comes	from	strong
那里	是	一个	中毒	相当	清楚的	从	那	哪个	来	从	强的

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

有一种醉酒的感觉与烈酒带来的醉酒感觉截然不同。

[wen] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs]

When	the	judgment	is	altogether	overcome	by	the	spirits	this	species	of	drunkenness
什么时候	这	判断	是	共	克服	经过	这	烈酒	这	物种	的	酒醉

[kʌmz] [ɑːn] ,

comes	on	,
来	在	,

当人的判断力完全被酒精或毒品所控制时，这种醉酒状态就会出现。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['meriən] ['lezli] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ðæt] [naɪt] .

and	in	this	way	Marian	Leslie	was	drunk	that	night	.
和	在	这	方式	玛丽安	莱斯利	曾是	醉	那	夜晚	.

就这样，玛丽安·莱斯利当晚喝醉了。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['juːɪŋ] ,

For	two	hours	she	danced	with	Captain	Ewing	,
为了	二	小时	她	跳舞	和	队长	尤因	,

她与尤因上尉跳了两个小时的舞。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]

and	ever	and	anon	she	kept	saying	to	herself	that	she	would	teach	the	world
和	曾经	和	匿名	她	保留	说	到	她自己	那	她	会	教	这	世界

[tuː; tə] [noʊ] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] [ɪ'speʃəli] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

to	know	—	and	of	all	the	world	Mr	.	Cumming	especially	—	that	she	might
到	知道	—	和	的	全部	这	世界	先生	.	卡明	尤其	—	那	她	可能

[biː; bi] [liːd] ,

be	lead	,
是	带领	,

她时不时地对自己说，她要让世人明白——尤其是在世人之中，让卡明先生明白——她可能会受到指引。

[bʌt; bət][nɑːt] ['drɪvn] .

but	not	driven	.
但	不是	驱动	.

但并非由司机驱动。

[ðen] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ,

Then	about	four	o'clock	she	went	home	,
然后	关于	四	点钟	她	去	家	,

大约四点钟的时候她回家了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]

and	as	she	attempted	to	undress	herself	in	her	own	room	she	burst	into
和	作为	她	尝试过	到	脱衣服	她自己	在	她	自己的	房间	她	爆裂	进入

['vaɪələnt] [terz] [ænd; ənd]['oʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] — “ [oʊ] ,

violent	tears	and	opened	her	heart	to	her	sister	—	“	Oh	,
暴力	眼泪	和	打开	她	心	到	她	姐姐	—	“	哦	,

当她在自己的房间里试图脱掉衣服时，她突然嚎啕大哭，向姐姐敞开心扉——“哦，

['fæni] , [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ][duː] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] !

Fanny	,	I	do	love	him	,	I	do	love	him	so	dearly	!
舢	,	我	做	爱	他	,	我	做	爱	他	所以	亲爱的	!

芬妮，我真的爱他，我非常非常爱他！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !

and	now	he	will	never	come	to	me	again	!
和	现在	他	将要	绝不	来	到	我	再次	!

他以后再也不会来找我了！

” ['mɔːris] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv]

”	Maurice	stood	still	with	his	back	against	the	wall	,	for	the	full	two	hours	of
”	莫里斯	站立	仍然	和	他的	后退	反对	这	墙	,	为了	这	满的	二	小时	的

['mɑːriːənz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Marian's	exhibition	,
玛丽安的	展览	,

在玛丽安展览的整整两个小时里，莫里斯背靠着墙一动不动地站着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] — “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ]

and	then	he	said	to	his	aunt	before	he	left	—	“	I	hope	you	have	now
和	然后	他	说	到	他的	阿姨	前	他	左边	—	“	我	希望	你	有	现在

[siːn] [ɪ'nʌf] ;

seen	enough	;
已见	足够的	;

然后，在他离开之前，他对他的姑妈说：“我希望你现在已经看得足够多了；

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdli]['menʃ(ə)n][hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

you	will	hardly	mention	her	name	to	me	again	.
你	将要	几乎	提到	她	姓名	到	我	再次	.

你以后恐怕很难再跟我提起她的名字了。

” [mɪs] [dʒæk] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Miss	Jack	groaned	from	the	bottom	of	her	heart	but	she	said	nothing	.
”	错过	杰克	呻吟	从	这	底部	的	她	心	但	她	说	没有什么	.

杰克小姐由衷地呻吟了一声，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

She	said	nothing	that	night	to	any	one	;	but	she	lay	awake	in	her	bed	,
她	说	没有什么	那	夜晚	到	任何	一	;	但	她	躺	醒	在	她	床	,

那天晚上她什么也没跟任何人说，只是躺在床上辗转反侧。

['θɪŋkɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [dres] [hɜːr'self] .

thinking	,	till	it	was	time	to	rise	and	dress	herself	.
思维	,	直到	它	曾是	时间	到	上升	和	裙子	她自己	.

她一直想着，直到该起床穿衣的时候。

“ [æsk] [mɪs] ['meriən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ Ask Miss Marian to come to me ,
“ 问 错过 玛丽安 到 来 到 我 ,

“请玛丽安小姐来找我，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .
” she said to the black girl who came to assist her .
” 她 说 到 这 黑色的 女孩 WHO 来了 到 协助 她 .

她对前来帮助她的黑人女孩说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [θriː] [taɪmz] , [ðæt] [mɪs] ['meriən] [əu'beid] [ðə; ði]
But it was not till she had sent three times , that Miss Marian obeyed the
但 它 曾是 不是 直到 她 有 发送 三 时代 , 那 错过 玛丽安 服从 这
['sʌmənz] .
summons .
传票 .

但直到她三次发出传唤后，玛丽安小姐才遵从了传唤。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [mɪs] [dʒæk] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːl] [dɔːr]
At three o'clock on the following day Miss Jack arrived at her own hall door
在 三 点钟 在 这 下列的 天 错过 杰克 到达的 在 她 自己的 大厅 门
[ɪn] ['spænɪʃ] [taʊn] .
in Spanish Town .
在 西班牙语 镇 .

第二天下午三点，杰克小姐到达了她在西班牙镇的家门口。

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌɔːrdn'erəli] [roʊd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Long as the distance was she ordinarily rode it all ,
长的 作为 这 距离 曾是 她 按说 骑 它 全部 ,

只要距离合适，她通常都会骑车走完全程。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][æz; əz]
but on this occasion she had provided a carriage to bring her over as
但 在 这 场合 她 有 假如 一个 运输 到 带来 她 超过 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pər'fɔːrm][ɑːn]
much of the journey as it was practicable for her to perform on
很多 的 这 旅行 作为 它 曾是 切实可行的 为了 她 到 履行 在
[wiːlz] .
wheels .
车轮 .

但这一次，她提供了一辆马车，尽可能多地载她走完这段路程，以便她能够用车轮完成表演。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɔːl] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] ['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz]
As soon as she reached her own hall door she asked if Mr . Cumming was
作为 很快 作为 她 达到 她 自己的 大厅 门 她 问 如果 先生 . 卡明 曾是
[æt; ət][hoʊm] .
at home .
在 家 .

她一走到自己家门口，就问卡明先生是否在家。

“ [jes] , ” [ðə; ði]['sɜːrvənt] [sed] .
“ Yes , ” the servant said .
“ 是的 , ” 这 仆人 说 .

“是的，”仆人说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] - [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp] [sterz] .
“ He was in the small book - room , at the back of the house , up stairs .
“ 他 曾是 在 这 小的 书 - 房间 , 在 这 后退 的 这 房子 , 向上 楼梯 .

“他当时在房子后面楼上的小书房里。”

" ['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [sterz] ['ɪntuː]

"	**Silently**	,	**as**	**if**	**afraid**	**of**	**being**	**heard**	,	**she**	**stepped**	**up**	**her**	**own**	**stairs**	**into**
"	默默	,	作为	如果	害怕的	的	存在	听到	,	她	步	向上	她	自己的	楼梯	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

her	**own**	**drawing**	**-**	**room**	**;**
她	自己的	绘画	-	房间	;

她静静地，仿佛害怕被人听到似的，走上楼梯，走进自己的客厅；

[ænd; ənd] ['veri] ['saɪləntli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːt] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['smɔːlər]

and	**very**	**silently**	**she**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**pair**	**of**	**feet**	**lighter**	**and**	**smaller**
和	非常	默默	她	曾是	随后	经过	一个	一对	的	脚	打火机	和	较小的

[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .

than	**her**	**own**	**.**
比	她	自己的	.

她身后悄无声息地跟着一双比她自己的脚更轻、更小的脚。

[mɪs] [dʒæk][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['despɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

Miss	**Jack**	**was**	**usually**	**somewhat**	**of**	**a**	**despot**	**in**	**her**	**own**	**house**	**,**
错过	杰克	曾是	通常	有些	的	一个	暴君	在	她	自己的	房子	,

杰克小姐在家里通常有点专横跋扈的样子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'spɑːtɪk][ə'baʊt][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	**there**	**was**	**nothing**	**despotic**	**about**	**her**	**now**	**as**	**she**	**peered**	**into**	**the**
但	那里	曾是	没有什么	专制	关于	她	现在	作为	她	窥视	进入	这

[bʊk] - [ruːm] .

book	**-**	**room**	**.**
书	-	房间	.

但当她凝视着书房时，她身上丝毫没有专横跋扈的气息。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [stɪl] [ɑːn] ,

This	**she**	**did**	**with**	**her**	**bonnet**	**still**	**on**	**,**
这	她	做过	和	她	引擎盖	仍然	在	,

她戴着帽子做了这件事。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

looking	**round**	**the**	**half**	**-**	**opened**	**door**	**as**	**though**	**she**	**were**	**afraid**	**to**	**disturb**
寻找	圆形的	这	一半	-	打开	门	作为	尽管	她	是	害怕的	到	打扰

[hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

her	**nephew**	**,**
她	侄子	,

她从半开的门后探出头来，好像生怕打扰到她的侄子。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] [wɪtʃ] [ræn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs]

he	**sat**	**at**	**the**	**window**	**looking**	**out**	**into**	**the**	**verandah**	**which**	**ran**	**behind**	**the**	**house**
他	卫星	在	这	窗户	寻找	出去	进入	这	阳台	哪个	跑	在后面	这	房子

,

,

,

他坐在窗边，望着房子后面的走廊。

[soʊ][ɪn'tent][ɑːn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

so	**intent**	**on**	**his**	**thoughts**	**that**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**her**	**.**
所以	意图	在	他的	想法	那	他	做过	不是	听到	她	.

他全神贯注于自己的思绪，没有听到她的话。

“ ['mɔːris] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ”

“	**Maurice**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**can**	**I**	**come**	**in**	**?**	**”**
“	莫里斯	,	”	她	说	,	“	能	我	来	在	?	”

“莫里斯，”她说，“我可以进来吗？”

“ [kʌm] [ɪn] ?
“ Come in ?
“ 来 在 ?

“进来?

[oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; hər] .
oh yes , of course ; ” and he turned round sharply at her .
哦 是的 , 的 课程 ; ” 和 他 转向 圆形的 尖锐地 在 她 .

“哦，是的，当然；”说着，他猛地转过身看着她。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ænt] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [wel] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [steɪ] [aʊt][ðə; ði] ['seʃ(ə)n]
“ I tell you what , aunt ; I am not well here and I cannot stay out the session
“ 我 告诉 你 什么 , 阿姨 ; 我 是 不是 出色地 这里 和 我 不能 停留 出去 这 会议
.
:
.

“姑妈，我跟你说，我身体不舒服，不能缺席会议。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] ['plez(ə)nt] . ”
I shall go back to Mount Pleasant . ”
我 将 去 后退 到 山 令人愉快的 . ”

我将返回芒特普莱森特。

“ ['mɔːris] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , “ ['mɔːris] ,
“ Maurice , ” and she walked close up to him as she spoke , “ Maurice ,
“ 莫里斯 , ” 和 她 步行 关闭 向上 到 他 作为 她 辐 , “ 莫里斯 ,

“莫里斯，”她边说边走到他跟前，“莫里斯，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I have brought some one with me to ask your pardon .
我 有 带来 一些 一 和 我 到 问 你的 赦免 .

我带了个人来请求您的原谅。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ]
” His face became red up to the roots of his hair as he stood looking
[æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
at her without answering .
在 她 没有 回答 .

他站在那里看着她，脸涨得通红，一直涨到发根，没有回答。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [grænt][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
“ You would grant it certainly , ” she continued , “ if you knew how much it
“ 你 会 授予 它 当然 , ” 她 持续 , “ 如果 你 知道 如何 很多 它
[wʊd] [biː; bi]['væljuːd] . ”
would be valued . ”
会 是 有价值的 . ”

“如果你知道它值多少钱，你肯定会同意的，”她继续说道。

“ [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ Whom do you mean ?
“ 谁 做 你 意思是 ?

你指的是谁?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁?

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .
” he asked at last .
” 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

“ [wʌn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [lʌv] [juː; jʊ]
“ One who loves you as well as you love her — and she cannot love you
” 一 WHO 爱 你 作为 出色地 作为 你 爱 她 — 和 她 不能 爱 你
['betər] .
better .
更好的 .

“她爱你就像你爱她一样——而且她不可能比你更爱你。”

[kʌm] [ɪn] , ['meriən] .
Come in , Marian .
来 在 , 玛丽安 .

进来吧，玛丽安。

” [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]
” The poor girl crept in at the door , ashamed of what she was induced to
” 这 贫穷的 女孩 悄悄地爬 在 在 这 门 , 羞愧 的 什么 她 曾是 诱导 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“可怜的女孩蹑手蹑脚地溜进门，为自己被迫做的事情感到羞愧。”

[bʌt; bət] [jet] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [feɪs] .
but yet looking anxiously into her lover's face .
但 然而 寻找 焦虑地 进入 她 恋人的 脸 .

但她却又焦虑地望着爱人的脸。

“ [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][waɪf] , ” [sed] [mɪs] [dʒæk] ,
“ You asked her yesterday to be your wife , ” said Miss Jack ,
” 你 问 她 昨天 到 是 你的 妻子 , ” 说 错过 杰克 ,

“你昨天向她求婚了，”杰克小姐说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ðen] [noʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
“ and she did not then know her own mind .
” 和 她 做过 不是 然后 知道 她 自己的 头脑 .

“当时她并不清楚自己的心意。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] .
Now she has had a lesson .
现在 她 有 有 一个 课 .

她现在吸取教训了。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][hɜːr; hər][wʌns] [ə'gen] ; [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['mɔːris] ?
You will ask her once again ; will you not , Maurice ?
你 将要 问 她 一次 再次 ; 将要 你 不是 , 莫里斯 ?

你还会再问她一次，对吧，莫里斯?

” [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [seɪ] ?
” What was he to say ?
” 什么 曾是 他 到 说 ?

他还能说什么呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [wen] [ðæt] [sɔːft]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
how was he to refuse , when that soft little hand was held out to him ;
如何 曾是 他 到 拒绝 , 什么时候 那 柔软的 小的 手 曾是 握住 出去 到 他 ;

当那只柔软的小手向他伸出来时，他怎么能拒绝呢?

[wen] [ðoʊz] [aɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [terz] [dʒʌst] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
when those eyes laden with tears just ventured to look into his face ?
什么时候 那些 眼睛 满载 和 眼泪 只是 冒险 到 看 进入 他的 脸 ?

当那双噙满泪水的眼睛鼓起勇气看向他的脸时?

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['æŋgərd] [juː; jʊ][læst] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	beg	your	pardon	if	I	angered	you	last	night	,	”	she	said	.
“	我	求	你的	赦免	如果	我	愤怒	你	最后的	夜晚	,	”	她	说	.

“如果我昨晚惹您生气了，请您原谅，”她说。

[ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɪs] [dʒæk][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] ,

In	half	a	minute	Miss	Jack	had	left	the	room	,
在	一半	一个	分钟	错过	杰克	有	左边	这	房间	,

半分钟后，杰克小姐离开了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['θɜːrti]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['mɔːris] [hæd; həd] [fə'givn]

and	in	the	space	of	another	thirty	seconds	Maurice	had	forgiven
和	在	这	空间	的	其他	三十	秒	莫里斯	有	已原谅

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

又过了三十秒，莫里斯就原谅了她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [oʊn] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	I	am	your	own	now	,	you	know	,
“	我	是	你的	自己的	现在	,	你	知道	,

“我现在是你的了，你知道的。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] .

”	she	whispered	to	him	in	the	course	of	that	long	evening	.
”	她	低声说道	到	他	在	这	课程	的	那	长的	晚上	.

在那漫长的夜晚，她低声对他说。

“ ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — , ” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz]['nevər] ['fɪnɪʃt] .

“	Yesterday	,	you	know	—	,	”	but	the	sentence	was	never	finished	.
“	昨天	,	你	知道	—	,	”	但	这	句子	曾是	绝不	完成的	.

“昨天，你知道——”但这句话却没说完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['dʒuːliə]['deivis][wʌz; wəz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] ,

It	was	in	vain	that	Julia	Davis	was	ill	-	natured	and	sarcastic	,
它	曾是	在	徒劳	那	朱莉娅	戴维斯	曾是	患病的	-	自然	和	讽刺的	,

朱莉娅·戴维斯的刻薄和讽刺都无济于事。

[ɪn][veɪn] [ðæt] ['juːɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪəm] [meɪd] [dʒɔɪnt] [ə'tempt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnstənsi] .

in	vain	that	Ewing	and	Graham	made	joint	attempt	upon	her	constancy	.
在	徒劳	那	尤因	和	格雷厄姆	制成	联合的	试图	之上	她	恒常	.

尤因和格雷厄姆联手试图赢得她的忠贞，但都徒劳无功。

[frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]

From	that	night	to	the	morning	of	her	marriage	—	and	the	interval
从	那	夜晚	到	这	早晨	的	她	婚姻	—	和	这	间隔

[wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] — ['meriən] ['lezli] [wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][flɜːrt] .

was	only	three	months	—	Marian	Leslie	was	never	known	to	flirt	.
曾是	仅有的	三	几个月	—	玛丽安	莱斯利	曾是	绝不	已知	到	调情	.

从那天晚上到她结婚的那天早上——仅仅三个月的时间——玛丽安·莱斯利从未有过调情的举动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神